

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 啤酒托拉斯克星(beer-trust Busters) 000001

2. 啤酒托拉斯克星(beer-trust Busters) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

啤酒托拉斯克星(Beer-Trust Busters)

第1/2页

[bɪə(r)] - [trʌst] ['bʌstə]
Beer - Trust Busters
啤酒 - 相信 破坏者

啤酒托拉斯克星

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . ['stju:ət]
By A . R . STUART
经过 一个 . 拉 . 斯图尔特

作者：AR STUART

" [ɪts] [ə; eɪ] [hel] [pʊ; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [wen] [wʌn] [gai] [kən'trəʊlz][ðə; ði]
" **It's a hell of a note when one guy controls the**
" 它是 一个 地狱 的 一个 笔记 什么时候 一 盖伊 控制 这
“当一个人掌控一切时，这真是个惊人的消息。”

[bɪə(r)][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [lets] [du:; də] ['dʌdli] ['dɜ:ti] !
beer situation — let's do Dudley dirty !
啤酒 情况 — 我们来吧 做 达德利 肮脏的 !
啤酒风波——咱们好好教训一下达德利！

" [ræŋ] [ðə; ði]
" **rang the**
" 响铃 这

“响了

[wɔ:(r)][kraɪ][pʊ; əv] [dɒk] , ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['aʊthaʊs] .
war cry of Doc , Listless and Outhouse .
战争 哭 的 医生 , 蔫 和 室外厕所 .
Doc、Listless 和 Outhouse 的战吼。

[ænd; ənd][ðə; ði]
And the
和 这

以及

[ɪn'trepɪd] ['tri:əʊ] [went] ['blɪərəli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [pʊ; əv]
intrepid trio went blearily about the business of
强悍 三人组 去 迷迷糊糊地 关于 这 商业 的
这三位勇敢的冒险家迷迷糊糊地开始了他们的工作。

['dɜ:tiŋ] ['dʌdli] — ['empti] ['bɒtlz] ['mɑ:kɪŋ] [ðəə(r)][treɪl] .
dirtying Dudley — empty bottles marking their trail .
弄脏 达德利 — 空的 瓶子 标记 他们的 踪迹 .
弄脏了达德利——空瓶子留下了它们的踪迹。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从
[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:rɪz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1945 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1945 年秋季刊。

[ɪk'stɛnsɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)][ɪ'eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wi;; wi] ['pʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['speɪs,pɔ:t] [wɪð] [ðə; ði]['æstərɔɪd][ɪn] [təʊ] .
We pulled into the spaceport with the asteroid in tow .
我们 拉 进入 这 太空港 和 这 小行星 在 拖 .

我们拖着小行星驶入了航天港。

[ˈplætɪnəm] — - % .
Platinum — 20 % .
铂 — - % .

铂金—20%。

[ˈveri] [naɪs] .
Very nice .
非常 好的 .

很不错。

[wi;; wi] [kliəd] [ˈaʊə(r)][ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][səʊld][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] .
We cleared our papers and sold the deposit for a tidy sum .
我们 已清除 我们的 文件 和 卖 这 订金 为了 一个 整齐的 和 .

我们处理完了所有文件，并将定金卖掉了，赚了一笔可观的钱。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu;; tə][du;; də][ænd; ənd][wi;; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
There was only one thing to do and we did it .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 和 我们 做过 它 .

我们只有一件事可做，而我们也做到了。

" [θri:] [bɪrɜz] , " [sed] [ˈaʊthaʊs] .
" Three beers , " said Outhouse .
" 三 啤酒 , " 说 室外厕所 .

“三瓶啤酒，”奥特豪斯说道。

[sɪks] [fi:t] [fɔ:(r)][hi;; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [bɪlt] [laɪk][wʌn] .
Six feet four he was and built like one .
六 脚 四 他 曾是 和 建造 喜欢 一 .

他身高六英尺四英寸，体格也像六英尺四英寸那么壮。

[ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
The bartender brought them over .
这 调酒师 带来 他们 超过 .

酒保把它们送了过来。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'kæɪnɪkl] [m'ɪksəz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kla:s]
None of those mechanical mixers for us like they have in the high class
没有任何 的 那些 机械的 搅拌机 为了 我们 喜欢 他们 有 在 这 高的 班级

[dʒɔɪnts] .
joints .
关节 .

我们这里不需要像高档餐厅里那样的机械搅拌机。

[wi;; wi][laɪk]['hju:mən] ['kʌmpəni] .
We like human company .
我们 喜欢 人类 公司 .

我们喜欢与人相处。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ˈaʊθaʊs] [ˈmɜːfi] [ænd; ənd] [ˈlɪstləs] [lɑːmæk] .
Maybe that's why I'm always fighting with Outhouse Murphy and Listless Lomack .
或许 那就是 为什么 我是 总是 斗争 和 室外厕所 墨菲 和 蔫 洛马克 .

也许这就是我总是和 Outhouse Murphy 和 Listless Lomack 吵架的原因吧。

" [naɪs] [ˈspɒtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˈæstərɔɪd] , [dɒk] , " [sed] [ˈlɪstləs] ,
" **Nice spotting on that asteroid** , **Doc** , " **said Listless** ,
" 好的 发现 在 那 小行星 , 医生 , " 说 蔫 ,

“博士，你在那颗小行星上发现得不错，”利斯特利斯说道。

[ˈdaʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌlp] [ænd; ənd] [ˈɔːdəɪŋ] [θriː] [mɔː(r)] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
downing his beer in a gulp and ordering three more , **all for himself** .
击倒 他的 啤酒 在 一个 咕嚕 和 订购 三 更多的 , 全部 为了 他自己 .

他一口气喝光了啤酒，然后又点了三杯，全都给自己喝。

" [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌæstrəʊˈfɪzɪsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] .
" **It's nice to have an astrophysicist in the crew** .
" 它是 好的 到 有 一个 天体物理学家 在 这 全体人员 .

“船员里有位天体物理学家真是太好了。”

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpʊːpəs] . "
Sometimes you actually have a purpose . "
有时 你 实际上 有 一个 目的 . "

有时候，你的确有自己的使命。

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] [ˈnævɪgeɪtə(r)] , " [aɪ] [ˌjɪp] .
" **More than a third class navigator** , " **I yipped** .
" 更多的 比 一个 第三 班级 航海家 , " 我 吠叫 .

“比三等领航员强多了，”我大声说道。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [gʊd] .
But I was feeling pretty good .
但 我 曾是 感觉 漂亮的 好的 .

但我感觉还不错。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] .
We all were .
我们 全部 是 .

我们都曾是。

[ˈmʌni] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [pˈɒkɪts] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌjɪp] [tuː; tə] [rəʊm] [əˈraʊnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
Money in our pockets , **a good ship to roam around in and the best of**
钱 在 我们的 口袋 , 一个 好的 船 到 漫游 大约 在 和 这 最好的 的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

口袋里有钱，有艘好船可以四处游览，还有最好的伙伴。

[wiː; wi] [sæt] [əˈraʊnd] [ˈəʊvə(r)] [mɔː(r)] [bɪə(r)] ,
We sat around over more beer ,
我们 卫星 大约 超过 更多的 啤酒 ,

我们围坐在一起，继续喝啤酒。

[dɪˈskʌsɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbendə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
discussing plans for a real bender of which this was only the beginning ,
讨论 计划 为了 一个 真实的 弯 的 哪个 这 曾是 仅有的 这 开始 ,

[æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

讨论着一场真正的狂欢计划，而这仅仅是开始，正如你所说。

[wen] [wi:; wi][ˈfaɪnəli] [pɪkt] [aʊt] [wɒt] [wi:; wi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] , [wi:; wi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
When we finally picked out what we wanted to do , we called for the
什么时候 我们 最后 挑选 出去 什么 我们 通缉 到 做 , 我们 称为 为了 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

当我们最终决定要做什么之后，我们就打电话索要账单。

[ˈmɜ:fi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈti:][daʊn] .
Murphy picked it up and set it down .
墨菲 挑选 它 向上 和 放 它 向下 .

墨菲把它捡起来，又放下。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
" **Look , " he commanded** .
" 看 , " 他 命令 .

“看,”他命令道。

[aɪ] [ˈædɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɒləm] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] .
I added up the column and checked the total .
我 额外 向上 这 柱子 和 已检查 这 全部的 .

我把这一列的数据加起来，然后核对了总数。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [drɪŋks] [wɪd] [hæd; həd] .
Then I thought back over the number of drinks we'd had .
然后 我 想法 后退 超过 这 数字 的 饮料 我们会 有 .

然后我想起了我们喝了多少杯酒。

[ˈlɪsləs] [ˈpʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈslɪpstɪk]
Listless pulled out a pocket slipstick
蔫 拉 出去 一个 口袋 滑梯

莱斯特勒斯掏出一支袖珍记号笔

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ni:d] [ˌaɪ ˈti:] .
but I didn't need it .
但 我 没有 需要 它 .

但我并不需要它。

" [ðə; ði][praɪs] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [ˈwɪspə(r)] , " [hæz; həz] [ˈdʌblɪd] .
" **The price , " I said in a hushed whisper , " has doubled** .
" 这 价格 , " 我 说 在 一个 静静地 耳语 , " 有 双倍 .

“价格,”我压低声音说，“翻了一番。”

" [ˈlɪsləs] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:tendə(r)] .
" **Listless turned to the bartender** .
" 蔫 转向 到 这 调酒师 .

“百无聊赖地转向酒保。”

" [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What's the idea ? " he asked** .
" 是什么 这 主意 ? " 他 问 .

“你的想法是什么？”他问道。

[ðə; ði] [gai] [ʃrʌg] .
The guy shrugged .
这 盖伊 耸了耸肩 .

那人耸了耸肩。

" [ðæts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] , " [hi:: hi] [sed] .
" That's the latest , " he said .
" 那就是 这 最新的 , " 他 说 .

“这是最新的消息,”他说。

" [ai] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] .
" I can't help it .
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai] ['gɒtə] [peɪ] [mɔ:(r)] , [ai] ['gɒtə] [tʃɑ:dʒ] [mɔ:(r)] . "
I gotta pay more , I gotta charge more . "
我 必须 支付 更多的 , 我 必须 收费 更多的 . "

我得付更多钱, 我得收更多钱。

" [huz] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'plaɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['aʊthaʊs] .
" Who's your supplier ? " asked Outhouse .
" 谁是 你的 供应商 ? " 问 室外厕所 .

“你的供应商是谁?”奥特豪斯问道。

" [dreɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑ:tendə(r)] .
" Drake , " said the bartender .
" 德雷克 , " 说 这 调酒师 .

“德雷克,”酒保说道。

['mɜ:fi] [tɜ:nd] [tu:: tə] [ju: 'es] .
Murphy turned to us .
墨菲 转向 到 我们 .

墨菲转向我们。

" [ai] [gɒt] [sə'spiʃən] , " [hi:: hi] [ɪn'fɔ:md] [ju: 'es] .
" I got suspicions , " he informed us .
" 我 得到 怀疑 , " 他 知情的 我们 .

“我有所怀疑,”他告诉我们。

" [ai] [gɒt] [tu:: tə] [gəʊ] [tʃeɪs] - [ɪm] [ʌp] .
" I got to go chase ' em up .
" 我 得到 到 去 追赶 - 呃 向上 .

我得去追他们。

[aɪl] [bi:: bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I'll be back in a little while .
患病的 是 后退 在 一个 小的 尽管 .

我一会儿就回来。

" ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ai] [drɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [tu:: tə] ['ɔ:də(r)] [mɔ:(r)] .
" Listless and I debated whether to order more .
" 蔫 和 我 辩论 无论 到 命令 更多的 .

“我百无聊赖地犹豫着要不要再订一些。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [tʃi:pə] [tu:: tə] [drɪŋk] [hɑ:d] ['lɪkə(r)] [bʌt; bət] [wi:: wi] [drɪ'saɪdɪd] [ðæt] [drɪ'skreʃn]
It was almost cheaper to drink hard liquor but we decided that discretion
它 曾是 几乎 更便宜 到 喝 难的 酒 但 我们 决定 那 审慎
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['hæŋəʊvə(r)] [ænd; ənd] [stʌk] [tu:: tə] [biə(r)] .
was the better part of hangover and stuck to beer .
曾是 这 更好的 部分 的 宿醉 和 卡住 到 啤酒 .

喝烈酒几乎更便宜, 但我们认为谨慎才是避免宿醉的好办法, 所以还是喝啤酒。

[wiː; wi] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈʃædəʊd]
We hung around for about an hour and finally the door was shadowed
我们 悬挂 大约 为了 关于 一个 小时 和 最后 这 门 曾是 阴影
[baɪ] [ˈmɜːrfɪz] [trəˈmendəs] [fɔːm] .
by Murphy's tremendous form .
经过 墨菲的 巨大的 形式 .

我们在那里逗留了大约一个小时，最后墨菲庞大的身躯挡住了门的去路。

[ɪf] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [kæn; kən] [slɑɪd] , [ˈmɜːfi] [slɪd] [ˈɒntə] [ə; eɪ] [stuːl] .
If an elephant can slide , Murphy slid onto a stool .
如果 一个 大象 能 滑动 , 墨菲 滑行 到 一个 凳子 .

如果大象都能滑行，那么墨菲就滑到了凳子上。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [juːˈes] .
He ordered a couple and turned to us .
他 订购 一个 夫妻 和 转向 到 我们 .

他点了两份，然后转过身来看着我们。

" [wel] , [bɔɪz] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈ duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ˈdɜːti] [ˈdʌdli] ?
" Well , boys , what do you think of the doings of Dirty Dudley ?
" 出色地 , 男孩们 , 什么 做 你 思考 的 这 行为 的 肮脏的 达德利 ?

“伙计们，你们觉得‘肮脏的达德利’干的这些事怎么样？ ”

" [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
" Listless and I looked at each other .
" 蔫 和 我 看起来 在 每个 其他 .

我和“无精打采”对视了一眼。

" [ˈdʌdli] [diː] . [dreɪk] , [jʌŋ] [taɪˈkuːn] ; [imˈbeɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] ,
" Dudley D . Drake , young tycoon ; embezzled from his father ,
" 达德利 D . 德雷克 , 年轻的 巨头 ; 挪用公款 从 他的 父亲 ,

“年轻的商业巨头达德利·D·德雷克；挪用了他父亲的钱财，

[səʊld] [ɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [kənˈtrəʊlz] [ðə; ði] [biə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . " sold short on his brother and now controls the beer situation . " "
卖 短的 在 他的 兄弟 和 现在 控制 这 啤酒 情况 . " "

他做空了哥哥的股票，现在掌控了啤酒生意。

" [əʊ] , " [wiː; wi] [sed] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˌʌnˈprɪntəbl] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈtendə(r)] , [sɔː(r)] [spɒt] [wɪð]
" Oh , " we said among other unprintables , " that is a fine , tender , sore spot with
" 哦 , " 我们 说 之中 其他 不可印刷的内容 , " 那 是 一个 美好的 , 投标 , 疮 点 和
[juːˈes] , [ˈaʊthaʊs] .
us , Outhouse .
我们 , 室外厕所 .

“哦,”我们用一些不堪入耳的话语说道，“那可是我们心中一个敏感的痛点，Outhouse。”

[haʊ] [kʌm] ? " How come ? " "
如何 来 ? " "

怎么会？ ”

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈlʌmnəɪ] [haʊs] [ˌaɪˈtiː] [hæz; hæz]
" I'm not sure but from what I heard down at the alumni house it has
" 我是 不是 当然 但 从 什么 我 听到 向下 在 这 校友 房子 它 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːltɪŋ] [ˈprəʊses] .
something to do with the malting process .
某物 到 做 和 这 麦芽制造 过程 .

“我不太确定，但我从校友之家听到的消息说，这似乎与麦芽制作过程有关。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ɡɒt] [ə; eɪ] [lɔː] [pɑːst] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I think he's got a law passed or something like that .
我 思考 他是 得到 一个 法律 通过了 或者 某物 喜欢 那 .

我认为他可能推动通过了某项法律之类的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɪnfluəns] [ænd; ənd] [hiːz] [ɪˈnɑːsti] [ɪˈnʌf] .
He had enough influence and he's nasty enough .
 他 有 足够的 影响 和 他是 可恶的 足够的 .

他势力足够大，而且心肠也够坏。

[ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][ðə; ði] - [ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌbəlkrɔːs] . - "
In college we used to call him the ' Doctor of the Doublecross . ' "
 在 大学 我们 用过的 到 称呼 他 这 - 医生 的 这 双重背叛 . - "

在大学时，我们都叫他“背叛博士”。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pʌŋk] ? " [ai] [ɑːskt] .
" You mean you know the punk ? " I asked .
 " 你 意思是 你 知道 这 朋克 ? " 我 问 .

“你是说你认识那个朋克？”我问。

" [jeə] .
" Yeah .
 " 是的 .

“是的。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][maɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [tiːm] [wʌns] .
He tried to get my place on the wrestling team once .
 他 尝试 到 得到 我的 地方 在 这 摔跤 团队 一次 .

他曾经想让我加入摔跤队。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɒn][,em ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd][flɔː(r)] .
He dropped a table on me from the second floor .
 他 掉落 一个 桌子 在 我 从 这 第二 地面 .

他从二楼把桌子砸到了我身上。

" [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [smaɪl] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][æn; ən][əˈmjuːzd] [ˈaʊthaʊs] .
" A dreamy smile played over the lips of an amused Outhouse .
 " 一个 梦幻般的 微笑 玩 超过 这 嘴唇 的 一个 觉得好笑 室外厕所 .

“厕所主人脸上浮现出一抹梦幻般的微笑，他似乎很开心。”

" [wɒt] [ˈhæpənd] ? " [ɑːskt] [lɑːmæk] .
" What happened ? " asked Lomack .
 " 什么 发生 ? " 问 洛马克 .

“发生了什么事？”洛马克问道。

" [əʊ] , [ai] [kɔːt] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θruː] [,aɪ ˈtiː] [bæk] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
" Oh , I caught it and threw it back up at him .
 " 哦 , 我 捕捉 它 和 扔 它 后退 向上 在 他 .

“哦，我接住了，然后又扔了回去。”

[ˈveri] [ˈmesi] .
Very messy .
 非常 凌乱的 .

非常凌乱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [əˈwei] [frɒm; frəm][,em ˈiː][ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
But he stayed away from me after that .
 但 他 入住 离开 从 我 后 那 .

但从那以后他就疏远了我。

[ai] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm][ɪn][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] .
I haven't seen him in six or seven years .
 我 还没有 已见 他 在 六 或者 七 年 .

我已经六七年没见过他了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][stɑːrts] [ˈtrediŋ] [ɒn][maɪ][təʊz] [əˈgen] .
And now he starts treading on my toes again .
 和 现在 他 开始 踩踏 在 我的 脚趾 再次 .

现在他又开始惹我生气了。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jə] [tu:] [saʊs] .
" **To say nothing of you two souses** .
" 到 说 没有什么 的 你 二 苏斯 .

更别提你们两个酒鬼了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'nju:] [æŋ; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
" **I think it's time to renew an old acquaintance** .
" 我 思考 它是 时间 到 更新 一个 老的 熟人 .

我觉得是时候和一位老朋友重续旧谊了。

[lets] [gəʊ] .
" **Let's go** .
" 我们来吧 去 .

我们走吧。

" [wi:; wi] ['fɒləʊd] [hɪm][aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] - ['kɒptə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dreɪk]
" **We followed him out into the street and caught a 'copter to the Drake**
" 我们 随后 他 出去 进入 这 街道 和 捕捉 一个 - 直升机 到 这 德雷克
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“我们跟着他走到街上，然后搭乘直升机前往德雷克大厦。”

[ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [dʒɒb][ɪn] [sti:lart] [ænd; ənd][stəʊn] , [laɪk][ðə; ði] [dreɪk] [hɑ:t] , [aɪ] ['gæðəd] .
A beautiful job in steelite and stone , like the Drake heart , I gathered .
一个 美丽的 工作 在 斯蒂莱特 和 石头 , 喜欢 这 德雷克 心 , 我 聚集 .

我感觉，这件作品是用钢和石头精心制作的，就像德雷克的心形雕塑一样。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][ɪ'əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [sti:lart] [held][,aɪ 'ti:][ʌp] .
The stone was only for effect , the steelite held it up .
这 石头 曾是 仅有的 为了 影响 , 这 斯蒂莱特 握住 它 向上 .

那块石头只是装饰，钢体支撑着它。

[wi:; wi][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] , [gɒt] [aʊt][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
We settled down on the roof , got out and paid the driver .
我们 定居 向下 在 这 屋顶 , 得到 出去 和 有薪酬的 这 司机 .

我们在屋顶上安顿下来，下车付了车费。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [klɑ:k] .
We walked up to the reception clerk .
我们 步行 向上 到 这 接待 职员 .

我们走到接待员面前。

[ˈmɜ:fi] [tʊk] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
Murphy took it from there .
墨菲 采取 它 从 那里 .

墨菲接手了接下来的工作。

" ['mɪstə(r)] . [dreɪk] [ɪz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['vɪzɪtəz] , " [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
" **Mr . Drake is too busy to receive visitors , " said the clerk at the desk** .
" 先生 . 德雷克 是 也 忙碌的 到 收到 访客 , " 说 这 职员 在 这 桌子 .

“德雷克先生太忙了，不方便接待访客，”前台接待员说。

" [aɪm] ['sɒri] .
" **I'm sorry** .
" 我是 对不起 .

“对不起。

" [hi:; hi] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] , [tu:] , [wen] [ˈmɜ:fi] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][wʌŋ][big][hænd]
" He really was , too , when Murphy leaned over and put one big hand
" 他 真的 曾是 , 也 , 什么时候 墨菲 倾斜 超过 和 放 一 大的 手
[kəmˈpli:tli] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
completely around his neck .
完全地 大约 他的 脖子 .

“当墨菲俯身过来，用一只大手完全勒住他的脖子时，他确实也感到很害怕。”

" [lʊk] , " [sed] [ˈmɜ:fi] ,
" Look , " said Murphy ,
" 看 , " 说 墨菲 ,

“听着，”墨菲说道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][kɔ:l] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈvju:ə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˈaʊthaʊs] [ɪz][hiə(r)][tu:; tə] [ˈfɪniʃ]
" you just call him on the viewer and tell him that Outhouse is here to finish
" 你 只是 称呼 他 在 这 观看者 和 告诉 他 那 室外厕所 是 这里 到 结束
[ə; ei][dʒɒb][ɒn][ə; ei][ˈteɪb(ə)] .
a job on a table .
一个 工作 在 一个 桌子 .

“你只需在观众面前叫他一声，告诉他Outhouse来这里是为了完成桌子上的工作。”

[hi:l] [si:] [ju:ˈes] .
He'll see us .
地狱 看 我们 .

他会见到我们的。

" [ðə; ði] [kla:k] [traɪd][tu:; tə] [gʌlp] [bʌt; bət] [ˈmɜ:rfɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The clerk tried to gulp but Murphy's fingers were in the way of his
" 这 职员 尝试 到 咕噜 但 墨菲的 手指 是 在 这 方式 的 他的
[epɪˈglɒtɪs] .
epiglottis .
会厌 .

“店员想咽口水，但墨菲的手指挡住了他的会厌。”

[səʊ][hi:; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
So he nodded his head .
所以 他 点头 他的 头 .

于是他点了点头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪˈli:st] [wɪð] [ˈkɔ:(ə)n] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [naʊ] .
He was released with caution but there wasn't any need for that now .
他 曾是 发布 和 警告 但 那里 不是 任何 需要 为了 那 现在 .

他被谨慎释放，但现在已经没有必要了。

[ðə; ði] [kla:k] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈdaɪəl][ænd; ənd] [kɔ:ld] [dreɪk] .
The clerk picked up the dial and called Drake .
这 职员 挑选 向上 这 拨号 和 称为 德雷克 .

店员拿起拨号盘，给德雷克打电话。

[ˈdʌdlɪz] [feɪs] [əˈpiəd] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .
Dudley's face appeared on the screen .
达德利 脸 出现 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了达德利的脸。

[dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk][ə; ei] [lɒŋ] [sneɪk] ,
Dark and handsome he was like a long snake ,
黑暗的 和 英俊的 他 曾是 喜欢 一个 长的 蛇 ,

他肤色黝黑，相貌英俊，像一条长蛇。

[wɪð] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [trɪk] [ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][əʊld][taɪm] [ˈtu:θbrʌʃ] .
with a little trick mustache that looked like an old time toothbrush .
和 一个 小的 诡计 胡子 那 看起来 喜欢 一个 老的 时间 牙刷 .

还贴了个小玩意儿胡子，看起来像个老式牙刷。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" **What is it ?** " **he snapped** .
" 什么 是 它 ? " 他 啪啪 .

“什么事？”他厉声问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['bɪzi] . "
" **You know I'm busy** . "
" 你 知道 我是 忙碌的 . "

“你知道我很忙。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['teɪb(ə)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][æŋ; ən] ['aʊthaʊs] " — [ðə; ðɪ]
" **There's something about a table , sir , and an outhouse** " — **the**
" 有 某物 关于 一个 桌子 , 先生 , 和 一个 室外厕所 " — 这
[rɪ'sepʃənɪst] ['stɑːtɪd] ,
receptionist started ,
接待员 开始 ,

“先生，桌子和室外厕所之间似乎有某种联系，”接待员开口说道。

[bʌt; bət] [dreɪk] [kɔːt] [saɪt] [pʊ; əv] ['mɜːrfɪz] ['fiːtʃəz] [[ʌvɪd] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [skriːn] .
but Drake caught sight of Murphy's features shoved in front of the screen .
但 德雷克 捕捉 视线 的 墨菲的 特征 推搡 在 正面 的 这 屏幕 .

但德雷克瞥见了屏幕前赫然出现的墨菲的脸。

" [hə'ləʊ] , ['dʌdli] , " [kuː] ['mɜːfi] .
" **Hello , Dudley ,** " **cooed Murphy** .
" 你好 , 达德利 , " 咕咕 墨菲 .

“你好，达德利，”墨菲轻声说道。

" [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [em 'i:] ?
" **Think you'll be able to see me ?**
" 思考 你会 是 有能力的 到 看 我 ?

你觉得你能见到我吗？

[aɪ] [wʊdnt] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
I wouldn't refuse if I were you .
我 不会 拒绝 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会拒绝。

" ['mɜːfi] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪm] .
" **Murphy picked up that poor operator and gestured with him** .
" 墨菲 挑选 向上 那 贫穷的 操作员 和 做手势 和 他 .

“墨菲抱起那个可怜的操作员，和他一起做了个手势。”

" [rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] , ['dʌdli] ?
" **Remember the table , Dudley ?**
" 记住 这 桌子 , 达德利 ?

“还记得那张桌子吗，达德利？”

[juː; jʊ] [wʊdnt] [wɒnt][,em 'i:][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't want me to do that to this poor fellow , would you ?
你 不会 想 我 到 做 那 到 这 贫穷的 同伴 , 会 你 ?

你肯定不希望我那样对待这个可怜的家伙，对吧？

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)] [pʊ; əv][dʒɪːniəsɪz] [wɪð] [em 'i:] .
And besides , I've got a couple of geniuses with me .
和 除了 , 我已经 得到 一个 夫妻 的 天才 和 我 .

而且，我身边还有几个天才呢。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [bɪə(r)] .
We want to talk to you about beer .
我们 想 到 讲话 到 你 关于 啤酒 .

我们想和你聊聊啤酒。

" [dreɪk] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [graɪnd] [ə; eɪ] ['nɑ:sti] [grɪn] .
" **Drake sat back in his chair and grinned a nasty grin** .
" 德雷克 卫星 后退 在 他的 椅子 和 咧嘴一笑 一个 可恶的 咧嘴笑 .
德雷克向后靠在椅子上，露出了一个阴险的笑容。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['hɑ:rknəs] , " [hi:; hi] [daɪ'rektɪd] .
" **It's all right, Harkness, " he directed** .
" 它是 全部 正确的 , 哈克尼斯 , " 他 指导 .
“没关系，哈克尼斯，”他指示道。

" [send] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" **Send them down** .
" 发送 他们 向下 .
把他们送下去。

" [ðə; ði] [kla:k] [leɪ] ['ɪmpli] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['vɔɪslɪsli] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˈelɪvətə(r)] .
" **The clerk lay limply back in the chair and pointed voicelessly toward a private elevator** .
" 这 职员 躺 软弱无力 后退 在 这 椅子 和 尖 无声地 朝向 一个 私人的 电梯 .
店员无力地靠在椅子上，默默地指向私人电梯。

[ˈmɜ:fi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm] .
Murphy pointed a finger at him .
墨菲 尖 一个 手指 在 他 .
墨菲指着他。

" [rɪ'membə(r)] , [pli:z] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [naʊn] .
" **Remember, please, that I am a proper noun** .
" 记住 , 请 , 那 我 是 一个 恰当的 名词 .
请记住，我是一个专有名词。

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] ['aʊthaʊs] , [daʊnt] [pʊt] - [æŋ; ən] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
When you say Outhouse, don't put ' an ' in front of it .
什么时候 你 说 室外厕所 , 不 放 - 一个 - 在 正面 的 它 .
说“Outhouse”(户外厕所) 时，前面不要加“an”。

" [wi:; wi] [baʊd] ['kɜ:tiəsli] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ɒf] .
" **We bowed courteously and stalked off** .
" 我们 鞠躬 礼貌地 和 跟踪 离开 .
我们礼貌地鞠躬，然后径直离开了。

[ðə; ði] ['elɪvətə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] .
The elevator was waiting for us .
这 电梯 曾是 等待 为了 我们 .
电梯在等我们。

[wi:; wi] [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [slɪpt] ['saʊndləsli] [daʊn] [tu:; tə] [dreɪks] [ˈɒfɪs] .
We got in, and it slipped soundlessly down to Drake's office .
我们 得到 在 , 和 它 滑倒了 无声地 向下 到 德雷克的 办公室 .
我们进去后，它悄无声息地滑到了德雷克的办公室。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] , [hændz] [kla:sp, klæsp] [tə'geðə(r)] .
He was sitting waiting for us, his elbows on the desk, hands clasped together .
他 曾是 坐着 等待 为了 我们 , 他的 肘部 在 这 桌子 , 双手 紧握 一起 .
他坐在那里等我们，双肘撑在桌子上，双手交握。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈbɒðə(r)][tuː; tə][get][ʌp] [wen] [wiː; wi] [keɪn] [ɪn] .
He didn't bother to get up when we came in .
他 没有 打扰 到 得到 向上什么时候 我们 来了 在 .
我们进来的时候，他懒得起身。

[nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈɒfə(r)] [tʃeəz] .
Nor even offer chairs .
也不 甚至 提供 椅子 .
甚至连椅子都不提供。

" [ˈentə(r)][wʌn] [ˈaʊthaʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tuː] [ˈkrʌmi] [frendz] .
" Enter one Outhouse , " he said , " and two crummy friends .
" 进入 一 室外厕所 , " 他 说 , " 和 二 糟糕的 朋友们 .
“进来一个厕所，”他说，“还有两个讨厌的朋友。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] .
I am delighted .
我 是 高兴极了 .
我非常高兴。

" [aɪ] [ɪkˈsaɪt] [ˈiːzəli] .
" I excite easily .
" 我 激发 容易地 .
我很容易激动。

[aɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][hɒp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
I started to hop up and down .
我 开始 到 跳 向上 和 向下 .
我开始蹦蹦跳跳。

[bʌt; bət] [ˈmɜːfi] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] [ˈʃʊldə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [ˈstæɡəd] [tuː; tə][ə; eɪ][rest] .
But Murphy put a hand on my shoulder and I staggered to a rest .
但 墨菲 放 一个 手 在 我的 肩膀 和 我 交错 到 一个 休息 .
但墨菲把手放在我的肩膀上，我踉跄着停了下来。

[səʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ðɪ][breɪn] , [waɪl] [ˈaʊthaʊs] [ˈhændld] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [stʌf] .
So I decided to turn on the brain , while Outhouse handled the other stuff .
所以 我 决定 到 转动 在 这 脑 , 尽管 室外厕所 处理 这 其他 东西 .
于是我决定集中精力思考，而让 Outhouse 处理其他事情。

" [wʌts] [ðə; ðɪ][dəʊp][ɒn] [ðɪs] [bɪə(r)] [ˈbɪznəs] ? " [ɑːskt] [ˈmɜːfi] .
" What's the dope on this beer business ? " asked Murphy .
" 是什么 这 太棒了 在 这 啤酒 商业 ? " 问 墨菲 .
“啤酒生意到底怎么样？”墨菲问道。

" [ˈprɪti] [ˈsɪmp(ə)] , " [sed] [dreɪk] .
" Pretty simple , " said Drake .
" 漂亮的 简单的 , " 说 德雷克 .
“很简单，”德雷克说。

" [ðeə(r)][hæz; hæz] [biːn] [ə; eɪ] [lɔː] [pɑːst] [dʒʌst][ˈriːs(ə)ntli][ænd; ənd] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][faɪlz]
" There has been a law passed just recently and tucked away in the files
" 那里 有 到过 一个 法律 通过了 只是 最近 和 塞进去 离开 在 这 文件
[weə(r)][,aɪ ˈtiː] [waɪ] [nɒt][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] ,
where it will not be noticed ,
在哪里 它 将要 不是 是 注意到 ,
“最近通过了一项法律，但它被束之高阁，无人问津。”

[ənˈles] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ʊd; ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] .
unless , of course , there should be a need for it .
除非 , 的 课程 , 那里 应该 是 一个 需要 为了 它 .
当然，除非有必要这样做。

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ['mɔ:lɪŋ] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt][mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [ɒn]
The gist of it is that all malting done on the planet must be carried on
这 要旨 的 它 是 那 全部 麦芽制造 完毕 在 这 行星 必须 是 携带 在
[ˈʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [ˌsu:pə'vɪz(ə)n] .
under government supervision .
在下面 政府 监督 .

其要点是，全球所有麦芽制造活动都必须在政府的监督下进行。

[ðæt] [mi:nz] [strikt][kən'trəʊl][ɒv; əv] [kɔ:s] .
That means strict control of course .
那 方法 严格的 控制 的 课程 .

当然，这意味着要严格管控。

[ðə; ði]['pjʊərɪst][greɪnz] , [ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] [kən'trəʊld] ['prəʊsesɪz] , [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
The purest grains , the most carefully controlled processes , all that sort of thing .
这 最纯净的 谷物 , 这 最多 小心 受控 流程 , 全部 那 种类 的 事物 .

最纯净的谷物，最严格控制的工艺流程，诸如此类。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['di:teɪl][ɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔ:(r)] [faʊnd] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] [faɪn][ɪz]
And if any detail is overlooked or found not satisfactory , a rather large fine is
和 如果 任何 细节 是 被忽视的 或者 成立 不是 令人满意的 , 一个 相当 大的 美好的 是
[ɪn'kɜ:d] .
incurred .
已发生 .

如果任何细节被忽略或被认为不令人满意，将会被处以相当大的罚款。

[aɪ] [əʊn] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:lɪŋ] [plɑ:nts][æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] ,
I own the larger part of the malting plants as you well know ,
我 自己的 这 更大的 部分 的 这 麦芽制造 植物 作为 你 出色地 知道 ,

正如你所知，我拥有大部分麦芽厂的股份。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['lðə(r)z] .
although there are some others .
虽然 那里 是 一些 其他的 .

虽然还有其他一些。

[ðeɪ] [wʊʊnt]['ɒfə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [həʊ'veə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
They won't offer much trouble however , for you see , I am the government
他们 惯于 提供 很多 麻烦 然而 , 为了 你 看 , 我 是 这 政府
[ˌsu:pəvaɪzə(r)] .
supervisor .
导师 .

不过他们不会给我带来太多麻烦，因为你看，我是政府监管人员。

" [aɪ] ['stɑ:trɪd] [tu:; tə][sweə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] ['mɜ:fi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)] , [ðɪs] [taɪm] ['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ]
" **I started to swear and again Murphy reached over , this time over my mouth**
" 我 开始 到 发誓 和 再次 墨菲 达到 超过 , 这 时间 超过 我的 嘴
.
:
."

“我开始咒骂，墨菲再次伸手过来，这次捂住了我的嘴。”

[ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'kɔ:də(r)][dɪsk] .
Then he pointed to a recorder disc .
然后 他 尖 到 一个 录音机 光盘 .

然后他指着一张录音光盘。

['klevə(r)] [gai] , ['dʌdli] .
Clever guy , Dudley .
聪明的 盖伊 , 达德利 .

达德利真是个聪明人。

[ɪf] [aɪ'd] [sed] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][,em 'i:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)]
If I'd said what I was going to say he could have put me up for
如果 ID 说 什么 我 曾是 去 到 说 他 可以 有 放 我 向上 为了
[ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [wʊd] .
the rest of my life and probably would .
这 休息 的 我的 生活 和 大概 会 .

如果我当时说了我想说的话，他可以养我一辈子，而且很可能会这么做。

[dreɪk] [smaɪld][ænd; ənd] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Drake smiled and clicked off the switch .
德雷克 微笑 和 点击 离开 这 转变 .

德雷克笑了笑，关掉了开关。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][laɪk] , " [hi:; hi][təʊld][,em 'i:] .
" **Now you can say what you like , " he told me** .
" 现在 你 能 说 什么 你 喜欢 , " 他 讲述 我 .

“现在你可以畅所欲言了，”他告诉我。

" [naɪs] [ɒv; əv][,em 'i:] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ? "
" **Nice of me , isn't it ?** "
" 好的 的 我 , 不是 它 ? "

“我真是太好了，不是吗？”

" [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈfrendli] [tɜ:mz] , " [daɪ'rektɪd] [ˈmɜ:fi] , " [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
" **We will keep the conversation on friendly terms , " directed Murphy , " just in case** .
" 我们 将要 保持 这 对话 在 友好的 条款 , " 指导 墨菲 , " 只是 在 案件 .
"
"
"

“为了以防万一，我们会保持友好的谈话氛围，”墨菲指示道。

" [naʊ] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
" **Now to get down to business** .
" 现在 到 得到 向下 到 商业 .

“现在进入正题。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [bʌst] [jɔ:(r); jə(r)][kəm'baɪn] .
It is our intention to bust your combine .
它 是 我们的 意图 到 摔碎 你的 结合 .

我们的目标是摧毁你的联合收割机。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [baɪ] [ju: 'es] [ɒf] ?
Perhaps you would like to buy us off ?
也许 你 会 喜欢 到 买 我们 离开 ?

或许你想用钱收买我们？

" [wi:; wi][ˈhædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [tɪl] [ðen] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" **We hadn't thought of it till then but it sounded like a good idea** .
" 我们 之前没有 想法 的 它 直到 然后 但 它 听起来 喜欢 一个 好的 主意 .

“我们之前从未想过这个问题，但听起来是个好主意。”

[ˈlɪstləs] [ænd; ənd][aɪ] [n'ɒdɪd] .
Listless and I nodded .
蔫 和 我 点头 .

我无精打采地点了点头。

[dreɪk] [ˌsniə] .
Drake sneered .
德雷克 冷笑 .

德雷克冷笑了一声。

" [haʊ] ？ " [hiː hi] [ɑːskt] ．
" **How ？** " **he asked** ．
" 如何 ？ " 他 问 ．

“怎么会这样？”他问道。

" [aɪv] [ɡɒt][ðə; ði] [ɜːθ] ['kʌvəd] ．
" **I've got the Earth covered** ．
" 我已经 得到 这 地球 涵盖 ．

“我已经覆盖了整个地球。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈplænɪts] ['hævnt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'dɪ(ə)nz] ．
And the other planets haven't the necessary conditions ．
和 这 其他 行星 还没有 这 必要的 状况 ．

其他行星则不具备必要的条件。

[ðə; ði][klaʊd] ['leɪəz] [vən][ˈviːnəs] [kiːp] [aʊt][məʊst][vɜː əv][ðə; ði] ['sʌnlait] [ænd; ənd][mɑːz][ænd; ənd][ðə; ði]
The cloud layers on Venus keep out most of the sunlight and Mars and the
这 云 层 在 金星 保持 出去 最多 的 这 阳光 和 火星 和 这
[rest][vɜː əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ˈplænɪts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [faː(r)] [ə'weɪ] ．
rest of the outer planets are too far away ．
休息 的 这 外 行星 是 也 远的 离开 ．

金星上的云层阻挡了大部分阳光，而火星和其他外行星距离太远，无法接收到阳光。

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ] ['mɜːkjəri] ．
You're welcome to try Mercury ．
你是 欢迎 到 尝试 汞 ．

欢迎您试用 Mercury。

" [ʃʊə(r)] , ['mɜːkjəri] [wʊd] [biː bi] [swel] ．
" **Sure , Mercury would be swell** ．
" 当然 ， 汞 会 是 膨胀 ．

“当然，水星肯定很棒。”

[ɪts] ['aɪðə(r)] [tuː] [hɒt][ɔː(r)] [tuː] [kəʊld] ．
It's either too hot or too cold ．
它是 任何一个 也 热的 或者 也 寒冷的 ．

要么太热，要么太冷。

[hiː hi][hæd; həd][juː 'es] [stɒpt] [ɔːl] [raɪt] ．
He had us stopped all right ．
他 有 我们 停止 全部 正确的 ．

他确实让我们停下来了。

[bʌt; bət] — [krʌmz] ！
But — crumbs ！
但 — 面包屑 ！

但是——面包屑！

[aɪ][wɒz; wəz][soː(r)] ．
I was sore ．
我 曾是 疮 ．

我浑身酸痛。

" [waɪr] ['startɪŋ] [ðɪs] [kəʊld] , " [aɪ] [jɪp] ,
" **We're starting this cold , I yipped** ,
" 是 开始 这 寒冷的 , " 我 吠叫 ,

“我们一开始就打得很冷，”我大声说道。

" [bʌt; bət] [waɪr] ['gənə] [teɪk] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈəʊlɪəʊ][ænd; ənd] [bləʊ] [juː; jʊ][aʊt][ˈaʊə(r)] [dʒets] ．
" **but we're gonna take you over the oleos and blow you out our jets** ．
" 但 是 将会 拿 你 超过 这 油 和 吹 你 出去 我们的 喷气式飞机 ．

“但我们会带你飞过油门，把你从我们的喷气式飞机上炸飞。”

[juː; jʊ][ʊd; ʌd][hæv; həv] [baʊd] [ləʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

You should have bowed low when we came in .
你 应该 有 鞠躬 低的 什么时候 我们 来了 在 .

我们进来的时候，你应该深深鞠躬。

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈekspɜːts] .

You didn't know you were talking to a group of experts .
你 没有 知道 你 是 说 到 一个 团体 的 专家 .

你当时并不知道自己是在和一群专家交谈。

" [aɪ][ɪnˈkluːdɪd] [ˈmɜːfi] [ænd; ənd] [ˈlɪstləs] [ˈgrændli] .

" I included Murphy and Listless grandly .
" 我 包括 墨菲 和 蔫 宏伟 .

“我隆重地邀请了墨菲和利斯特利斯加入。”

[aɪm] [ˈriːəli] [ðə; ði] [smɑːt] [gai] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ]

I'm really the smart guy in the bunch
我是 真的 这 聪明的 盖伊 在 这 束

我才是这群人里最聪明的。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [dreɪk] .

but I didn't have to tell that to Drake .
但 我 没有 有 到 告诉 那 到 德雷克 .

但我没必要告诉德雷克这些。

[aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .

I knew I was good , that was sufficient .
我 知道 我 曾是 好的 , 那 曾是 充足的 .

我知道自己很优秀，这就足够了。

[dreɪk] [lɑːft] .

Drake laughed .
德雷克 笑了 .

德雷克笑了。

" [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Go ahead and try , " he said .
" 去 前方 和 尝试 , " 他 说 .

“试试看吧,”他说。

" [lets] [gəʊ] , [gaɪz] , " [aɪ][təʊld][ðəm; ðəm] .

" Let's go , guys , " I told them .
" 我们来吧 去 , 伙计们 , " 我 讲述 他们 .

“走吧，伙计们,”我告诉他们。

[wiː; wi] [slæmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,

We slammed out of the office ,
我们 猛烈抨击 出去 的 这 办公室 ,

我们冲出了办公室。

[ˈkætʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [dreɪks] [ˈnɑːsti] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði][ˈelɪvertə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] .

catching a last glimpse of Drake's nasty look as the elevator door closed .
捕捉 一个 最后的 一瞥 的 德雷克的 可恶的 看 作为 这 电梯 门 关闭 .

电梯门关上时，我最后瞥见了德雷克那副不友善的表情。

[wiː; wi][ˈtræv(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈlev(ə)] ,

We traveled to the landing level ,
我们 旅行 到 这 降落 等级 ,

我们到达了着陆层，

[beɪd] [ðə; ði] [kla:k] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gʊd'baɪ] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] ['pɔld] [hɪm] [aʊt] [frəm; frəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
bade the clerk a pleasant goodbye after we pulled him out from under the
巴德 这 职员 一个 令人愉快的 再见 后 我们 拉 他 出去 从 在下面 这
[desk] ,
desk ,
桌子 ;

我们把他从桌子底下拉出来后，和店员愉快地道别了。

[ænd; ənd] [heɪld] [ə; eɪ] - ['kɒptə(r)] .
and hailed a ' copter .
和 赞誉 一个 - 直升机 .

然后叫了一架直升机。

" [bɪg] [tɔ:k] , [dɒk] , " [saɪd] ['lɪsləs] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)]
" Big talk , Doc , " sighed Listless when we were seated at a quiet little
" 大的 讲话 , 医生 , " 叹了口气 蔫 什么时候 我们 是 坐着 在 一个 安静的 小的
['mɪdtəʊn] [bɑ:(r)] .
midtown bar .
市中心 酒吧 .

“说得真多，医生，”当我们坐在市中心一家安静的小酒吧里时，莱斯特利斯叹了口气。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti: ? " "
" But how are you going to do it ? " "
" 但 如何 是 你 去 到 做 它 ? " "

“但是你打算怎么做呢？ ”

" [aɪ][də'nəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [gɪv] [,em 'i:][taɪm] .
" I dunno , " I said , " but give me time .
" 我 不知道 , " 我 说 , " 但 给 我 时间 .

“我不知道，”我说，“但请给我一些时间。”

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] .
" We were taking a jog around the track .
" 我们 是 采取 一个 慢跑 大约 这 追踪 .

“我们当时正在绕着跑道慢跑。”

[,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [wɔ:m] ['sʌni] [deɪ] ,
It being a nice warm sunny day ,
它 存在 一个 好的 温暖的 阳光明媚 天 ,

这是一个阳光明媚、温暖宜人的日子。

['lɪsləs] [hæd; həd][dr'saɪdɪd] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi] ['ni:ɪdɪd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [wɜ:k] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Listless had decided that what we needed was to work some of the
蔫 有 决定 那 什么 我们 需要 曾是 到 工作 一些 的 这
['ælkəhɒl][aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəmz] .
alcohol out of our systems .
酒精 出去 的 我们的 系统 .

Listless 认为我们需要做的就是将体内的酒精代谢掉。

[aɪ]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rəʊpt] [ɪn] ['eniweɪ] .
I objected , but was roped in anyway .
我 反对 , 但 曾是 绳索 在 反正 .

我表示反对，但还是被拉了进去。

['mɜ:fi] ['mɪəli] [snɪft] .
Murphy merely sniffed .
墨菲 仅仅 嗅了嗅 .

墨菲只是轻哼了一声。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪld] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mju:n] .
With his build he was immune .
和 他的 建造 他 曾是 免疫 .

凭借他那身体格，他免疫了。

[haʊ'evə(r)][hi:; hi][sed][hi:; hi][ˈni:diɪd][sʌm; səm][freɪ][eə(r)][səʊ][hi:; hi][wʊd][kʌm][ə'ləŋ][ænd; ənd]
However he said he needed some fresh air so he would come along and
然而 他 说 他 需要 一些 新鲜的 空气 所以 他 会 来 沿着 和
[həʊld][ə; eɪ][ˈtaɪmə(r)][ɒn][ju: 'es] .
hold a timer on us .
抓住 一个 定时器 在 我们 :

不过他说他需要透透气，所以他会过来给我们计时。

[ˈlɪstləs][ˈprɒtɪstɪd; prə'testɪd]
Listless protested
蔫 抗议

百无聊赖地抗议

[bʌt; bət][ai][sed][swel] .
but I said swell .
但 我 说 膨胀 :

但我说，很好。

[ðæts][ˈlɪstləs][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]; "[kʌm][ɒn],[dɒk] .
That's Listless for you ; " Come on , Doc .
那就是 蔫 为了 你 ; " 来 在 , 医生 :

这就是《无精打采》的风格；“来吧，医生。

[lets][rʌŋ][ɒf][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][fɑ:st][maɪlz] .
Let's run off a couple of fast miles .
我们来吧 跑步 离开 一个 夫妻 的 快速地 英里 :

咱们快跑几英里吧。

"[ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 :

“当然。

[ʌn'tɪl][ˈsʌmbədi][ˈkʌmz][ə'ləŋ][tu:; tə][tʃek][ʌp][ɒn][hɪm] .
Until somebody comes along to check up on him .
直到 某人 来 沿着 到 查看 向上 在 他 :

直到有人来查看他的情况。

[ðen][hi:; hi][stɑ:rts][ˈmeɪkɪŋ][ɪk'skju:zɪz] .
Then he starts making excuses .
然后 他 开始 制作 借口 :

然后他就开始找借口。

[bʌt; bət][ðə; ði][tu:] [ɒv; əv][ju: 'es][drægd][hɪm][ə'ləŋ] .
But the two of us dragged him along .
但 这 二 的 我们 拖拽 他 沿着 :

但我们俩还是把他拉了过来。

[səʊ][hɪə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsɪti][træk] , [ə'ləŋ][wɪð][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)][ʌndr'veləpt]
So here we were on the city track , along with half a dozen other undeveloped
所以 这里 我们 是 在 这 城市 追踪 , 沿着 和 一半 一个 打 其他 未开发的
[ɪndr'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

于是，我们和另外五六个发育不全的人一起，走上了城市跑道。

[ˈpaʊndɪŋ][ə'raʊnd][ə; eɪ][ˈsɪndə(r)][pɑ:θ][ɪn][ðə; ði][pɑ:k] ,
pounding around a cinder path in the park ,
猛击 大约 一个 煤渣 小路 在 这 公园 ,

在公园的煤渣小路上踱步，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][dʒɑ:(r)]
each of us trying to breathe so the other wouldn't hear and feel the jar
每个 的 我们 尝试 到 呼吸 所以 这 其他 不会 听到 和 感觉 这 罐
[klɪə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ɒksɪ.pʌt] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] [fʊt] [keɪm] [daʊn] .
clear up to the occiput every time a foot came down .
清除 向上 到 这 枕骨 每一个 时间 一个 脚 来了 向下 .

我们每个人都努力呼吸，以免对方听到和感觉到每次脚落地时罐子一直顶到后脑勺的震动。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌɔ:f(ə)l][ɒn] ['lɪstləs] - [təʊz] , [aɪ] [θɔ:t] .
This must be awful on Listless ' toes , I thought .
这 必须 是 可怕 在 蔫 - 脚趾 , 我 想法 .

我想，这肯定让利斯特利斯的脚趾头很不舒服。

[hi:; hi][laɪks][tu:; tə]['wɪɡ(ə)l] - [ɪm] ['evri] [taɪm][hi:; hi][gets][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [si:t] .
He likes to wiggle ' em every time he gets in the pilot seat .
他 点赞 到 扭动 - 呃 每一个 时间 他 获得 在 这 飞行员 座位 .

他每次坐进驾驶座都喜欢晃动它们。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [læp] , ['mɜ:fi] ['stɑ:tɪd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
On the third lap , Murphy started yelling and swinging his arm .
在 这 第三 膝 , 墨菲 开始 大喊 和 摇摆 他的 手臂 .

第三圈时，墨菲开始大喊大叫，挥舞着手臂。

" [kʌm] [ɒn] , [lɑ:mæk] , [ɔɪl][jɔ:(r); jə(r)]['əʊlɪəʊ] .
" **Come on , Lomack , oil your oleos** :
" 来 在 , 洛马克 , 油 你的 油 .

“来吧，洛马克，给你的油膏上油。”

[tʃeɪs] [hɪm] , [dɒk] .
Chase him , Doc :
追赶 他 , 医生 :

追他，医生。

[ju:; jʊ] [gaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [taɪm] .
You guys are doing time .
你 伙计们 是 正在做 时间 .

你们这是在坐牢。

" ['lɪstləs] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [bæk]
" **Listless stuck out his chest and lengthened his stride but soon came back**
" 蔫 卡住 出去 他的 胸部 和 加长 他的 步幅 但 很快 来了 后退
[tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['stʌmb(ə)] .
to the old stumble .
到 这 老的 绊倒 .

“无精打采地挺起胸膛，迈大步，但很快又恢复了以前的踉跄姿态。”

[aɪm] [bɪlt] ['prɪti] [laɪt] [səʊ][aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['bʊðə(r)][em 'i:] [mʌtʃ] .
I'm built pretty light so it didn't bother me much .
我是 建造 漂亮的 光 所以 它 没有 打扰 我 很多 .

我身材比较瘦，所以没怎么困扰我。

[aɪ][dʒʌst] [stept] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [sləʊ] [daʊn] [wen] [hi:; hi][dɪd] .
I just stepped up the pace with him but I didn't slow down when he did .
我 只是 步 向上 这 步伐 和 他 但 我 没有 慢的 向下 什么时候 他 做过 .

我只是加快了速度跟上他，但他减速的时候我也没有减速。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪmə(r)] ,
So I was looking at the timer ,
所以 我 曾是 寻找 在 这 定时器 ,

于是我看了看计时器，

我 思考 ， 我 思考 ， 我 真的 思考 ， 那 我们 能 做 达德利 肮脏的 。”

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " ['kwɪrɪd] ['mɜ:fɪ] .
" **What is it ?** " **queried Murphy** .
" 什么 是 它 ? " 查询 墨菲 .

“那是什么？”墨菲问道。

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [jet] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm not saying yet** , " **I replied** .
" 我是 不是 说 然而 , " 我 回复 .

“我暂时还不能说。”我回答道。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ][həʊlz] . "
" **I've got to think it over for a while and examine the holes** . "
" 我已经 得到 到 思考 它 超过 为了 一个 尽管 和 检查 这 孔 . "

“我得好好想想，仔细分析一下其中的漏洞。”

" [mɒθ] [həʊlz] ? " [sed] ['lɪstləs] .
" **Moth holes ?** " **said Listless** .
" 蛾 孔 ? " 说 蔫 .

“是蛀虫洞吗？”莱斯特利斯说道。

" [nʌts] , " [sed] [aɪ] .
" **Nuts** , " **said I** .
" 坚果 , " 说 我 .

“胡说，我说。

" ['mɑ:b(ə)lz] , " [sed] ['aʊthaʊs] .
" **Marbles** , " **said Outhouse** .
" 弹珠 , " 说 室外厕所 .

“弹珠，”奥特豪斯说道。

" [ki:p] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:'self] , [dɒk] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] . "
" **Keep it to yourself , Doc , if you want to** . "
" 保持 它 到 你自己 , 医生 , 如果 你 想 到 . "

“医生，如果你愿意，就自己留着吧。”

" [wel] , " [sed] ['lɪstləs] ['sləʊli] , " [aɪ][bet][wʌn] [θɪŋ] .
" **Well ,** " **said Listless slowly** , " **I bet one thing** .
" 出色地 , " 说 蔫 缓慢地 , " 我 赌注 一 事物 .

“嗯，”莱斯特利斯缓缓说道，“我敢打赌一件事。”

[aɪ][bet] [wɒt'evə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] ['gɒtə] ['nævɪgeɪt] . "
" **I bet whatever it is , I gotta navigate** . "
" 我 赌注 任何 它 是 , 我 必须 导航 . "

我敢肯定，不管是什么，我都得想办法解决。

" [ju:; jʊ][nɒt]['əʊnli] ['gɒtə] ['nævɪgeɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ju:; jʊ] ['gɒtə] ['nævɪgeɪt] [wel] . "
" **You not only gotta navigate** , " **I replied** , " **you gotta navigate well** . "
" 你 不是 仅有的 必须 导航 , " 我 回复 , " 你 必须 导航 出色地 . "

“你不仅要学会导航，”我回答说，“你还要导航得好。”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] — "
" **Now listen** — "
" 现在 听 — "

“现在听着——”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [skri:tʃt] .
" **Now listen , nothing** , " **I screeched** .
" 现在 听 , 没有什么 , " 我 尖叫 .

“现在听着，什么都没有，”我尖叫道。

" [nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [ðɪs] [bʌst] [ʌp][diə(r)][əʊld] [ˈdʌdlɪz] [biə(r)][kəmˈbeɪn] [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi]
" **Not only will this bust up Dear Old Dudley's beer combine but it will also be**
" 不是 仅有的 将要 这 摔碎 向上 亲爱的 老的 达德利 啤酒 结合 但 它 将要 还 是
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ,
a wonderful ,
一个 精彩的 ;

“这不仅可以摧毁老达德利的啤酒厂， 而且还会是一件非常棒的事情，

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈpɜːfɪkt] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n][ɒv; əv] — "
beautiful , perfect demonstration of — "
美丽的 , 完美的 示范 的 — "

精彩绝伦、完美地展现了——”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ˈaʊthaʊs] [ɪnˈtaɪsɪŋli] .
" **Of what ?** " **asked Outhouse enticingly** .
" 的 什么 ? " 问 室外厕所 诱人地 .

“什么？”奥特豪斯诱惑地问道。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , " [aɪ] [sed] [ˈkʌnɪŋli] , " [wiːl; wil][let] [ðæt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪtˈself] [wen] [ðə; ðɪ]
" **Never mind , I said cunningly , " we'll let that take care of itself when the**
" 绝不 头脑 ; " 我 说 狡猾地 ; " 出色地 让 那 拿 关心 的 本身 什么时候 这
[taɪm] [ˈkɒmz] . "
time comes . "
时间 来 . "

“没关系，”我狡黠地说，“到时候再说吧。”

" [jeə] , [jeə] , [jeə] , " [sed] [ˈlɪstləs] , [huː] [gɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiːz] [ˈleɪzi] ,
" **Yeah , yeah , yeah , " said Listless , who got his name because he's lazy ,**
" 是的 , 是的 , 是的 , " 说 蔫 , WHO 得到 他的 姓名 因为 他是 懒惰的 ,

“是啊，是啊，是啊，”懒惰的利斯特利斯说道，他之所以叫这个名字，是因为他很懒。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz][ˈlɪkə(r)] ,
though he says it's because he can hold his liquor ,
尽管 他 说道 它是 因为 他 能 抓住 他的 酒 ,

虽然他说是因为他酒量好，

" [hiːz] [gɒt] [əˈnʌðə(r)][hɑːf] [ˈθrɒtld] [aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [miːnz] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **he's got another half throttled idea which means I'll be back to work at the**
" 他是 得到 其他 一半 节流 主意 哪个 方法 患病的 是 后退 到 工作 在 这
[əʊld] [ˈslɪpstɪk] . "
old slipstick . "
老的 滑梯 . "

“他又有了个半吊子的想法，这意味着我又得回去摆弄那根老旧的滑杆了。”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈlɪstləs] , " [aɪ] [sed] [ˈhɔːtɪli] .
" **That's the trouble with you , Listless , " I said haughtily** .
" 那就是 这 麻烦 和 你 , 蔫 , " 我 说 傲慢地 .

“这就是你的问题所在，无精打采的家伙，”我傲慢地说。

" [jʊr; jər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][æn; ən] - [ˈnævɪgeɪtə(r)] .
" **You're limited to the depth of an astroplex navigator** .
" 你是 有限的 到 这 深度 的 一个 - 航海家 .

“你的深度仅限于天文导航仪的深度。”

[naʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsaɪəntɪst] .
Now take the thoughts of a real scientist .
现在 拿 这 想法 的 一个 真实的 科学家 .

现在让我们来听听一位真正科学家的想法。

" [hɪə(r)][aɪ] [ˈstrʌtɪd] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Here I strutted a bit** .
" 这里 我 昂首阔步 一个 少量 .

我在这里昂首阔步地走了一圈。

" [juː; jʊ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [di:pə(r)][ðæn; ðən][ˈɑːktɪk] [naɪts] .
" **You never could understand anything deeper than Arctic Nights** .
" 你 绝不 可以 理解 任何事物 更深 比 北极 夜晚 .

你永远无法理解比北极之夜更深刻的事物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][breɪn] — [laɪk][ˌem 'iː] — " [aɪ] [ˈædɪd] ['mɒdɪstli] .
But a brain — like me — " I added modestly .
但 一个 脑 — 喜欢 我 — " 我 额外 谦虚地 .

“但是，像我这样的大脑——”我谦虚地补充道。

" ['pi:p(ə)l] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɪn] [ɔː] [wen] — "
" **People will stand and point in awe when — "**
" 人们 将要 站立 和 观点 在 敬畏 什么时候 — "

“当——的时候，人们会驻足惊叹，指指点点。”

" [ðə; ðɪ][ˈmɒd(ə)l][ˈsaɪəntɪst] , " [sniə] [lɑːmæk] , " ['miːnɪŋ] [pʊ; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][smɔːl] [ɪmɪ'teɪʃn]
" **The model scientist** , " **sneered Lomack** , " **meaning of course** , **a small imitation**
" 这 模型 科学家 , " 冷笑 洛马克 , " 意义 的 课程 , 一个 小的 模仿
[pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [θɪŋ] .
of the real thing .
的 这 真实的 事物 .

“这位模范科学家，”洛马克冷笑道，“当然是指对真品的拙劣模仿。”

" [aɪ][let] [aʊt][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **I let out a howl and went for him** .
" 我 让 出去 一个 嚎 和 去 为了 他 .

我发出了一声嚎叫，然后冲向他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [set] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs][skræp] [wen] ['mɜːfi] [brəʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
We were all set for a nice scrap when Murphy broke it up .
我们 是 全部 放 为了 一个 好的 废料 什么时候 墨菲 打破 它 向上 .

我们正准备大打出手，结果墨菲却来搅局。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['spesəmən] [pʊ; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['mænhʊd] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ]
" **Now** , " **he said** , " **if you two specimens of would - be manhood are going**
" 现在 , " 他 说 , " 如果 你 二 标本 的 会 - 是 男子气概 是 去
[tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [dres] ,
to shower and dress ,
到 淋浴 和 裙子 ,

“现在，”他说，“如果你们两个自以为是的男子汉要去洗澡穿衣服的话，

[get][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
get to it .
得到 到 它 .

赶紧行动起来。

[aɪ] ['gɒtə] [dɜːt] . "
I gotta date . "
我 必须 日期 . "

我得去约会。

" [glɑːs] , ['bɒt(ə)l][ɔː(r)][ˈdemɪdʒɒn] ?
" **Glass , bottle or demijohn** ?
" 玻璃 , 瓶子 或者 酒瓶 ?

玻璃杯、瓶子还是大酒瓶？

" [aɪ] [ɑːskt] [frɒm; frəm][maɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld][pə'zɪ(ə)n] .
" **I asked from my tangled position** .
" 我 问 从 我的 纠缠不清 位置 .

“我从纠缠不清的位置问道。”

[hiː; hi] [stɔːkt] [ɒf] .
He stalked off .
他 跟踪 离开 :

他怒气冲冲地走了。

[ðen] [ai] [ʌn'tæŋɡld] ['lɪstləs] - ['fɪŋɡəz] [frɒm; frəm][maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [hɪz; ɪz][legz]
Then I untangled Listless ' fingers from my hair and unwrapped his legs
然后 我 解开 蔫 - 手指 从 我的 头发 和 拆开 他的 腿
[frɒm; frəm][ə'raʊnd][maɪ]['mɪd(ə)l] ,
from around my middle ,
从 大约 我的 中间 ,

然后我解开了Listless的手指，让他从我的头发里抽出手指，也解开了他缠绕在我腰间的双腿。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒf] [hɪm][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm][ʌp] .
thus taking the pressure off him and letting him up .
因此 采取 这 压力 离开 他 和 出租 他 向上 :

这样就减轻了他的压力，让他得以起身。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [frɒm; frəm][ə'raʊnd][maɪ] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ai][hæd; həd]
He took his teeth from around my forefinger and admitted that I had
他 采取 他的 牙齿 从 大约 我的 食指 和 承认 那 我 有
[hɪm] [lɪk] .
him licked .
他 舔过 :

他把牙齿从我的食指上移开，承认我舔了他。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ai][laɪk] [ə'baʊt] [lɑːmæk] ; [wen] [hiːz] ['biːt(ə)n][hiː; hi][əd'mɪt][,aɪ 'tiː] .
That's one thing I like about Lomack ; when he's beaten he admits it .
那就是 一 事物 我 喜欢 关于 洛马克 ; 什么时候 他是 被打败 他 承认 它 :

这就是我喜欢洛马克的一点：当他失败时，他会承认失败。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɪftɪ] ['lɪt(ə)l][dʒɒŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ruːm] [waɪl] ['lɪstləs] [lɪmp] [ə'lonŋ] [bɪ'hɑɪnd] .
I made a nifty little jog to the locker room while Listless limped along behind .
我 制成 一个 真棒 小的 慢跑 到 这 储物柜 房间 尽管 蔫 跛行 沿着 在后面 :

我轻快地小跑着去了更衣室，而无精打采的我则一瘸一拐地跟在后面。

[wiː; wi] ['ʃaʊəd] , [ɡɒt] ['aʊə(r)][ləʊfə(r)][suːts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkəz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['prɪtɪ]
We showered , got our loafer suits out of the lockers , and feeling pretty
我们 淋浴 , 得到 我们的 浪子 西装 出去 的 这 储物柜 , 和 感觉 漂亮的
[swel] ,
swell ,
膨胀 ,

我们洗了个澡，从储物柜里拿出了休闲鞋套装，感觉棒极了。

['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] ['iːvnɪŋ] .
sauntered out into a soft evening .
漫步 出去 进入 一个 柔软的 晚上 :

漫步走进柔和的夜色中。

" [bɔɪ] , " [briːðd] ['lɪstləs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hædnt][hæd; həd]
" Boy , " breathed Listless , taking a deep breath as though he hadn't had
" 男生 , " 呼吸 蔫 , 采取 一个 深的 气息 作为 尽管 他 之前没有 有
[ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [træk] ,
enough on the track ,
足够的 在 这 追踪 ,

“哎，”莱斯特利斯喘着气，深吸了一口气，好像在赛道上还没跑够似的。

" [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] .
" this is lovely .
" 这 是 迷人的 :

“这真漂亮。”

[lets] [gəʊ][faɪnd] ['mɜ:fi] .
Let's go find Murphy .
我们来吧 去 寻找 墨菲 .

我们去找墨菲吧。

" [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ]['bendə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Which meant a bender of course** .
" 哪个 意思是 一个 弯 的 课程 .

“这当然意味着一场狂欢。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
For , as I have mentioned ,
为了 , 作为 我 有 提及 ,

正如我之前提到的，

['mɜ:fi] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld] [gə'rɪlə]
Murphy is a man with all the physical capabilities of a three - year - old gorilla
墨菲 是 一个 男人 和 全部 这 身体的 能力 的 一个 三 - 年 - 老的 大猩猩
[ɒn][ə; eɪ][hæ'ʃi:f; 'hæʃi:]][dʒæg] .
on a hashish jag .
在 一个 大麻 捷豹 .

墨菲的身体机能就像一只吸食了大麻的三岁大猩猩一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [ju:z] ,
And if you wonder at the strange figures of speech we sometimes use ,
和 如果 你 想知道 在 这 奇怪的 数据 的 演讲 我们 有时 使用 ,
如果你对我们有时使用的奇怪修辞手法感到疑惑，

[aɪ 'ti:] [ɪz][br'kæz; br'kɒz] ['mɜ:fi] [wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] [ˌɑ:ki'blədʒɪst] [hu:] [tɔ:t] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
it is because Murphy was once an archaeologist who taught languages and
它 是 因为 墨菲 曾是 一次 一个 考古学家 WHO 教授 语言 和
[meɪd] [ə; eɪ][saɪd][laɪn] ['speʃəltɪ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪdɪəm] .
made a side line specialty of ancient idioms .
制成 一个 边 线 专业 的 古老的 成语 .

这是因为墨菲曾经是一名考古学家，他教授语言，并将古代习语作为副业。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiɪt] [wɪð] [prə'fesə] .
Until he got tired of teaching college boys and associating with professors .
直到 他 得到 疲劳的 的 教学 大学 男孩们 和 关联 和 教授们 .
直到他厌倦了教大学生和与教授们交往。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hɜ:tɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['reslɪŋ] ,
He was always hurting someone in wrestling ,
他 曾是 总是 受伤 某人 在 摔角 ,

他在摔跤比赛中总是伤害别人。

['bɒksɪŋ][ɔ:(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [səʊ][hi:; hi]['faɪnəli] [drɒpt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd][went]
boxing or social intercourse so he finally dropped the whole business and went
拳击 或者 社会的 交往 所以 他 最后 掉落 这 所有的 商业 和 去
[ɒn][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
on a tear .
在 一个 撕 .

他最终放弃了拳击或社交活动，彻底放纵自己。

[lɑ:mæk] [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [hɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɔ:brɪt] [speɪs] [daɪv] .
Lomack and I picked him up in a low orbit space dive .
洛马克 和 我 挑选 他 向上 在 一个 低的 轨道 空间 潜水 .

我和洛马克在一次低轨道太空潜水中把他接了上来。

[hiː; hi] [faʊnd] [juː 'es] [nɒt] [rɪ'pʌgnənt] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [frɪ'nes] [ɪn][ə; eɪ] [fart]
He found us not repugnant and we rather enjoyed his finesse in a fight
他 成立 我们 不是 令人厌恶的 和 我们 相当 享受 他的 技巧 在 一个 斗争
[səʊ][wiː; wi] [stʌk] [tə'geðə(r)] .
so we stuck together .
所以 我们 卡住 一起 .

他觉得我们并不令人厌恶，而且我们很欣赏他在打斗中的技巧，所以我们就一直待在一起。

[wen] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][bæt] .
When he wasn't off on a bat .
什么时候 他 不是 离开 在 一个 蝙蝠 .

当他没有挥棒击球的时候。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [aɪ] [ɑːskt] .
" Where to ? " I asked .
" 在哪里 到 ? " 我 问 .

“去哪儿？”我问。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [aɪ][wɒz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] .
" You know better than that , " I was admonished .
" 你 知道 更好的 比 那 , " 我 曾是 告诫 .

“你应该明白事理，”有人告诫我。

" [juː; jʊ] [miːn] [weə(r)] [fɜːst] .
" You mean where first .
" 你 意思是 在哪里 第一的 .

你是说第一个地方。

" [dʒʌst] [pleɪn] [weə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n]['betə(r)] , " [aɪ] [kən'kluːdɪd] .
" Just plain where is even better , " I concluded .
" 只是 清楚的 在哪里 是 甚至 更好的 , " 我 结束 .

“直接去哪儿就更好了，”我总结道。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)]['plæstɪk] [suːvə'nɪəz] [ðeɪ] [pʊt][ɒn]
He took from his pocket a bunch of those little plastic souvenirs they put on
他 采取 从 他的 口袋 一个 束 的 那些 小的 塑料 纪念品 他们 放 在
[ˈbɒtlz] — [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][swaɪp][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [pɪkt]
bottles — he had plenty of opportunity to swipe them — and picked
瓶子 — 他 有 很多 的 机会 到 滑动 他们 — 和 挑选
[aʊt] [faɪv] [wið] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][bɑːrz][ɒn][ðem; ðəm] .
out five with the names of bars on them .
出去 五 和 这 姓名 的 酒吧 在 他们 .

他从口袋里掏出一堆那种贴在瓶子上的小塑料纪念品——他有很多机会可以顺手牵羊——然后挑出了五个印有酒吧名称的纪念品。

" [aɪl] [tɒs] - [ɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][græb][wʌn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] .
" I'll toss 'em up , " he explained , " and you grab one when they come down .
" 患病的 折腾 - 呃 向上 , " 他 解释 , " 和 你 抓住 — 什么时候 他们 来 向下 .

“我会把它们抛起来，”他解释说，“等它们落下来的时候你就去抓一个。”

[ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] .
That'll be a starter .
那将 是 一个 起动机 .

那只是个开始。

" [səʊ][ɪn][ðə; ði] [sɒft] ,
" So in the soft ,
" 所以 在 这 柔软的 ,

“所以在柔软的地方，

[ˈjeləʊɪʃ] [red] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] [sʌn] [aɪ] [wɒtʃt] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [θriː]
yellowish red rays of a late and tired sun I watched while he turned three
淡黄色 红色的 射线 的 一个 晚的 和 疲劳的 太阳 我 观看 尽管 他 转向 三
[taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
times to the west ,
时代 到 这 西方 ,

我注视着夕阳西下，泛着黄红色的光芒，它向西转动了三次。

[went] [θruː] [ðə; ði][ˈməʊʃənz][ɒv; əv] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tɒst] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
went through the motions of blowing a beer head and tossed up his hand .
去 通过 这 运动 的 吹 一个 啤酒 头 和 抛掷 向上 他的 手 .
他做了个吹啤酒头的动作，然后举起了手。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈtɪŋkl] [ˈkwaiətli][ɒn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][klɪə(r)] [ˈfɪɡəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːrd] [ˈleɪzɪli] [ˈʌpwəd]
The light tinkled quietly on the crystal clear figures as they soared lazily upward
这 光 叮叮当当 悄悄 在 这 水晶 清除 数据 作为 他们 飙升 懒洋洋 向上
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈdɑːkənɪŋ] [bluː] .
against a darkening blue .
反对 一个 变暗 蓝色的 .

光线在晶莹剔透的身影上轻轻闪烁，它们懒洋洋地向上飞去，映衬着渐渐变暗的蓝色天空。

[ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈzenɪθ] [ɒv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [geɪnd]
Spinning and tumbling they reached the zenith of flight and slowly gained
旋转 和 翻滚 他们 达到 这 天顶 的 航班 和 缓慢地 获得
[vəˈləsəti] [æz; əz] [ðeɪ] [riˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] — [bʌt; bət][aɪ][wæks][pəʊˈetɪk] .
velocity as they returned to the mother of all — but I wax poetic .
速度 作为 他们 返回 到 这 母亲 的 全部 — 但 我 蜡 诗意的 .

它们旋转翻滚，到达飞行的顶点，然后慢慢加速返回万物之母——但我却开始吟诗作赋。

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd] [snætʃt] [wʌn] .
I reached out my hand and snatched one .
我 达到 出去 我的 手 和 抢夺 一 .

我伸出手，一把抓起一个。

" [ˈbenɪz] [bəreəˈmetrɪk][bɪə(r)] , " [aɪ ˈtiː] [riːd] .
" **Benny's Barometric Beer , " it read .**
" 本尼的 气压 啤酒 , " 它 读 .

“本尼气压啤酒”，上面写着。

" [aɪ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [dʒɔɪnt] , " [mjuːzd] [ˈlɪstləs] .
" **I remember that joint , " mused Listless .**
" 我 记住 那 联合的 , " 沉思 蔫 .

“我记得那个地方，”利斯特利斯沉思道。

" [ðeɪ] [əˈdʒʌst][ðə; ði][gæs] [ˈpreʃə(r)] [tuː; tə][ˈiːkwəl][,aʊtˈsaɪd] [ˈpreʃə(r)] .
" **They adjust the gas pressure to equal outside pressure .**
" 他们 调整 这 气体 压力 到 平等的 外部 压力 .

“他们将气体压力调整到与外界压力相等。”

[rɪˈzʌlt] — [nəʊ] [bɜːp] . " **Result — no burp .** "
结果 — 不 打嗝 . "

结果——没有打嗝。

" [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈθəndərˌstɔːrmz] ? " [aɪ] [ɑːskt] .
" **Even in thunderstorms ? " I asked .**
" 甚至 在 雷暴 ? " 我 问 .

“即使在雷雨天气里也一样吗？”我问。

" [ɔːtəˈmætɪk] [ˈpreʃə(r)] [ˈregjuleɪtə(r)] .
" **Automatic pressure regulator .**
" 自动的 压力 监管机构 .

自动压力调节器。

" [səʊ][wi:; wi][went][tu:; tə] ['beniz] .
" So we went to Benny's .
" 所以 我们 去 到 本尼的 ” .

于是我们就去了本尼餐厅。

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət] [pleɪs] [ˌdaʊnˈtaʊn] .
That's a nice quiet place downtown .
那就是 一个 好的 安静的 地方 市中心 .

那是市中心一个安静的好地方。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[wi:; wi][daʊnt][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ˈreɪnbəʊ [ˈpæləs] [ænd; ənd] [θrəʊn] [rʊmz; ru:mz] [ðæt] [ˈkeɪtə(r)][tu:; tə]
we don't go for the rainbow palaces and throne rooms that cater to
我们 不 去 为了 这 彩虹 宫殿 和 王座 房间 那 迎合 到
[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪkˈsklu:sɪv] [ænd; ənd] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [treɪd] .
the more exclusive and less interesting trade .
这 更多的 独家的 和 较少的 有趣的 贸易 .

我们不会选择那些迎合更高端、更乏味的消费群体的彩虹宫殿和王座厅。

[ɔ:l] [ðeɪ] ˈevə(r)[hæv; həv][ɪz][ˌækɾəˈbætɪk] ˈdɑ:nsɪŋ [æt; ət][ˈkwɔ:tə(r)][ˈgrævəti][ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] ˈmɜ:fɪ
All they ever have is acrobatic dancing at quarter gravity and stuff that Murphy
全部 他们 曾经 有 是 杂技 跳舞 在 四分之一 重力 和 东西 那 墨菲
[kʊd; kəd][du:; də][æt; ət] - [wɪˈðəʊt] ˈstreɪnɪŋ [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][em ˈi:] .
could do at 3g's without straining anyone but me .
可以 做 在 - 没有 紧张 任何人 但 我 .

他们只会表演一些在四分之一重力下进行的杂技舞蹈，以及一些墨菲在 3g 重力下都能轻松完成的动作，除了我以外，
其他人都不會觉得吃力。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [wɪð] ˈdʌdli [ɪn][kənˈtrəʊl] ,
And besides , with Dudley in control ,
和 除了 , 和 达德利 在 控制 ,

而且，如果由达德利掌权，

[ðə; ði][brɪə(r)][ɪn] [ðəʊz] ˈpleɪsɪz [wʊd] ˈprɒbəbli [kɒst][ju: ˈes][hɑ:f][ə; eɪ][ˈkredit] .
the beer in those places would probably cost us half a credit .
这 啤酒 在 那些 地方 会 大概 成本 我们 一半 一个 信用 .

那些地方的啤酒大概要花我们半个积分。

[səʊ][wi:; wi][went][tu:; tə] ˈbeniz [ænd; ənd] ˈmɜ:fɪ ˈwʌznt [ðeə(r)] .
So we went to Benny's and Murphy wasn't there .
所以 我们 去 到 本尼的 和 墨菲 不是 那里 .

于是我们去了本尼家，结果发现墨菲不在。

[ðen] [wi:; wi][went][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [spɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] ˈrekəgˈnaɪzd [wʊz; wəz]
Then we went to the Sun Spot and the only thing we recognized was
然后 我们 去 到 这 太阳 点 和 这 仅有的 事物 我们 认可 曾是
[ðə; ði][raɪz][ɪn] [praɪs] .
the rise in price .
这 上升 在 价格 .

然后我们去了太阳黑子，唯一发现的就是价格上涨了。

[wi:; wi][hɪt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][mɔ:(r)] ˈpleɪsɪz [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ˈmɔ:dənaɪzd — [nəʊ] ˈaʊthaʊs
We hit three or four more places but they were all modernized — no Outhouse
我们 打 三 或者 四 更多的 地方 但 他们 是 全部 现代化 — 不 室外厕所
.
:
.

我们又去了三四个地方，但它们都现代化了——没有旱厕了。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get][sɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
I was beginning to get sore about the rise in the cost of living .
我 曾是 开始 到 得到 疮 关于 这 上升 在 这 成本 的 活的 .
生活成本上涨让我开始感到不满。

[ænd; ənd] ['lɪstləs] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
And Listless didn't seem to know what it was all about .
和 蔫 没有 似乎 到 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .
而利斯特利斯似乎完全不知道这一切是怎么回事。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [dʒɔɪnt][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['ɑ:gju:] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑ:tendəz] .
After the fourth joint he started to argue with the bartenders .
后 这 第四 联合的 他 开始 到 争论 和 这 调酒师 .
抽完第四根大麻烟后，他开始和酒保争吵。

[wɪt] ['dɪd(ə)nt][du:; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɡʊd] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɪn] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)][p'leɪsɪz] , [ðə; ði]
Which didn't do a bit of good because in those particular places , the
哪个 没有 做 一个 少量 的 好的 因为 在 那些 特别的 地方 , 这
['bɑ:tendəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:tə'mætɪks] .
bartenders were automatics .
调酒师 是 自动 .
但这并没有什么用，因为在那些地方，调酒师都是机械式的。

[fəɪnəli][wi:; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]][ɪntu:][ðə; ði]['səʊlə(r)][spɪn] [klʌb] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [stɔ:kt] [ɔ:(r)]
Finally we sallied into the Solar Spin Club and walked , stalked or
最后 我们 突袭 进入 这 太阳的 旋转 俱乐部 和 步行 , 跟踪 或者
['klæmbə] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .
clambered up to the bar .
攀爬 向上 到 这 酒吧 .
最后，我们溜进了太阳旋转俱乐部，然后步行、潜行或攀爬到吧台前。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['kʌstəməz] [wɔ:kt] , ['lɪstləs] [stɔ:kt] [ænd; ənd][ai] ['klæmbə] .
The regular customers walked , Listless stalked and I clambered .
这 常规的 顾客 步行 , 蔫 跟踪 和 我 攀爬 .
常客们走着，无精打采的人徘徊着，而我则攀爬着。

[ðə; ði][klʌb][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [bet][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɑ:(r)]
The club was a pretty good bet because it has an old - fashioned bar
这 俱乐部 曾是 一个 漂亮的 好的 赌注 因为 它 有 一个 老的 - 造型 酒吧
[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:tendə(r)] [hu:] [ɪz]
in the rear for those who like to tell their trouble to a bartender who is
在 这 后部 为了 那些 WHO 喜欢 到 告诉 他们的 麻烦 到 一个 调酒师 WHO 是
[def] .
deaf .
聋 .
这家俱乐部是个不错的选择，因为它后面有一个老式酒吧，供那些喜欢向聋哑酒保倾诉烦恼的人使用。

[nəʊbədi] [nju:] [ðæt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ju: 'es] .
Nobody knew that except a couple of us .
无人 知道 那 除了 一个 夫妻 的 我们 .
除了我们几个之外，没人知道这件事。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['teɪblz] .
Next to the bar were some tables .
下一个 到 这 酒吧 是 一些 表格 .
吧台旁边摆放着几张桌子。

[æt; ət][wʌŋ][ɒv; əv] [ði:z] [sæt]['brʌðə(r)] ['dʌdli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [frendz] .
At one of these sat Brother Dudley and a couple of friends .
在 一 的 这些 卫星 兄弟 达德利 和 一个 夫妻 的 朋友们 .
其中一间就坐着达德利弟兄和几个朋友。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [dɪsˈkɒnsələt] .
Looking very disconsolate .
寻找 非常 沮丧的 .

看起来很沮丧。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [les] ['braɪtli] [lɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lʌvli] ['leɪdɪz]
Standing at the less brightly lit end of the bar were three lovely ladies
常设 在 这 较少的 明亮地 点燃 结尾 的 这 酒吧 是 三 迷人的 女士们
[ˈlɑːfɪŋ] [hɪˈsterɪkli] [æt; ət][wʌŋ] ,
laughing hysterically at one ,
笑 歇斯底里地 在 一 ,

在酒吧光线较暗的一端，站着三位漂亮的女士正对着其中一位歇斯底里地大笑。

[brɔːd] [ˈaʊthaʊs] .
broad Outhouse .
广阔 室外厕所 .

宽阔的户外厕所。

" [hiːz] ['telɪŋ] ['dɜːti][dʒəʊks] [ə'gen] , " [ai] [snɪft] .
" **He's telling dirty jokes again** , " **I sniffed** .
" 他是 讲述 肮脏的 笑话 再次 , " 我 嗅了嗅 .

“他又在讲荤段子了，”我抽泣着说。

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [saɪd] ['lɪstləs] , " [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈkʌltʃərəl] [ˈsʌbdʒɪkts] .
" **Sometimes** , " **sighed Listless** , " **I wish I had studied the more cultural subjects** .
" 有时 , " 叹了口气 蔫 , " 我 希望 我 有 研究 这 更多的 文化 主题 .
" 有时候，”莱斯特利斯叹了口气，“我真希望我学的是文化类科目。”

[aɪ 'tiː] [helps] . "
It helps . "
它 帮助 . "

很有帮助。

" [helps] [wɒt] ? " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Helps what ?** " **I demanded** .
" 帮助 什么 ? " 我 要求 .

“有什么用？”我质问道。

" ['enɪbədi] [kæn; kən][duː; də] [dreɪk] .
" **Anybody can do Drake** .
" 任何人 能 做 德雷克 .

“任何人都可以模仿德雷克。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)][met] ['eniwʌŋ] [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃiət] [ðəm; ðəm] .
And anyway , you never met anyone who could appreciate them .
和 反正 , 你 绝不 遇见 任何人 WHO 可以 欣赏 他们 .

而且，你也没遇到过能欣赏它们的人。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][grɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [wei] .
" **He started to grin in a nasty way** .
" 他 开始 到 咧嘴笑 在 一个 可恶的 方式 .

他露出了令人作呕的笑容。

" [ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ɪk'septɪd] , " [ai] [jaɪpt] .
" **Present company excepted** , " **I yiped** .
" 展示 公司 例外 , " 我 YIPeD .

“除了在座各位，”我惊呼道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
" **You know what I mean** .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[dʊʊnt][traɪ][tu:; tə][get] [haɪ] - ['hændɪd] [wɪð] [em 'i:] , [ju:; jʊ]['swɪz(ə)l] .
Don't try to get high - handed with me , you swizzle .
不 尝试 到 得到 高的 - 递交 和 我 , 你 搅拌 .

别想对我颐指气使，你这混蛋。

[aɪm][ʼəʊvə(r)][jɔ: (r); jə(r)] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi,saɪd] ['leɪə(r)] .
I'm over your head like a Heaviside Layer .
我是 超过 你的 头 喜欢 一个 赫维赛德 层 .

我比你高深莫测，就像赫维赛德层一样。

" [ðen] [ai][kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] .
" Then I calmed down .
" 然后 我 平静下来 向下 .

然后我冷静了下来。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ʼgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['dʌdli] [fi:l] ['eni] [tu:] ['frendli] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , " [mju:zd] ['lɪstləs] ,
" This isn't going to make Dudley feel any too friendly toward us , " mused Listless ,
" 这 不是 去 到 制作 达德利 感觉 任何 也 友好的 朝向 我们 , " 沉思 蔫 ,
“这样一来，达德利肯定不会对我们太友好了，”利斯特利斯沉思道。

[ʼgɪvɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [s'əʊləʊz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði][wʌns] - ['əʊvə(r)] .
giving the three solos at the table the once - over .
给予 这 三 独奏 在 这 桌子 这 一次 - 超过 .

仔细端详桌上的三首独奏曲。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [ai] [sed] .
" Look at him , " I said .
" 看 在 他 , " 我 说 .

“看看他，”我说。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [fi:l] [gʊd] [tu:; tə] ['enɪbədɪ] , ['evə(r)] .
" He doesn't feel good to anybody , ever .
" 他 不 感觉 好的 到 任何人 , 曾经 .

“他从来都不喜欢任何人。”

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['wʌri] . "
We should worry . "
我们 应该 担心 . "

我们应该感到担忧。

" [tu:] [bɪrɪz] , " [ai] ['ɔ:dəd] , ['ru:fəli] ['kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪg'zɔ:bitənt] [ə'maʊnt] [ai][hæd; həd]
" Two beers , " I ordered , ruefully counting out the exorbitant amount I had
" 二 啤酒 , " 我 订购 , 懊悔地 计数 出去 这 高昂 数量 我 有
['lɜ:nɪd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
learned was necessary .
学习 曾是 必要的 .

“两杯啤酒，”我点道，懊恼地数着我后来才知道必须喝的那一大笔钱。

[dreɪk] [si:md] [tu:; tə] ['brʌt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] .
Drake seemed to brighten a little at that .
德雷克 似乎 到 提亮 一个 小的 在 那 .

德雷克听了这话，似乎精神稍微振作了一些。

[ʼgəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [p'ɒkɪts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [bʌm] .
Going right out of our pockets into his , the bum .
去 正确的 出去 的 我们的 口袋 进入 他的 , 这 屁股 .

直接从我们口袋里掏钱，进了他那个流浪汉的口袋。

[wiː; wi] [stəʊkt] [ˈaʊə(r)][həʊldz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ˈɔːdəd] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˈaʊthaʊs]
We stoked our holds in a hurry , ordered a couple more and gave Outhouse
我们 兴奋 我们的 持有 在 一个 匆忙 , 订购 一个 夫妻 更多的 和 给予 室外厕所
[ðə; ði] [haɪ] [saɪn] .
the high sign .
这 高的 符号 .

我们匆匆忙忙地添了些东西，又点了几个，然后向 Outhouse 打了个招呼。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbevi] [ɒv; əv] [bɪˈuːtɪz] [ˈfəʊləʊd] [əˈlɒŋ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .
He started toward us and the bevy of beauties followed along automatically .
他 开始 朝向 我们 和 这 一群 的 美女 随后 沿着 自动地 .
他朝我们走来，一群美女也自然而然地跟了上去。

[rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːnjɑːd] .
Reminded me of a barnyard .
提醒 我 的 一个 农场 .

让我想起了牲畜棚。

" [haɪ] , [fəʊks] , " [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˌjuː ˈes] .
" **Hi , folks ,** " **he greeted us** .
" 你好 , 各位 , " 他 问候 我们 .

“嗨，各位，”他向我们打招呼。

" [lʊk] [wɒt] [aɪ][gɒt][aɪ ˈtiː] .
" **Look what I got it** .
" 看 什么 我 得到 它 .

“看我得到了什么。”

" [ðə; ði] [θriː] [gɜːlz][ˈgɪg(ə)ld] .
" **The three girls giggled** .
" 这 三 女孩们 咯咯地笑 .

三个女孩咯咯地笑了起来。

[dreɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbʌdɪz] [sæt][ænd; ənd] [bruːd] .
Drake and his buddies sat and brooded .
德雷克 和 他的 伙伴们 卫星 和 沉思 .

德雷克和他的伙伴们坐着，陷入沉思。

[aɪ][kept][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wen] [θɪŋz] [gɒt] [ˈstɑːtɪd] .
I kept an eye on them just to see when things got started .
我 保留 一个 眼睛 在 他们 只是 到 看 什么时候 事物 得到 开始 .

我一直关注着他们，想看看事情什么时候开始。

[ˈlɪstləs] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ,
Listless was aware of them too ,
蔫 曾是 意识到的 的 他们 也 ,

莱斯特利斯也意识到了这一点。

- [kɔːz] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈtendəli] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈæplɪkeɪtə(r)] .
- **cause I saw him tenderly feel his hip pocket for his applicator** .
- 原因 我 锯 他 温柔地 感觉 他的 时髦的 口袋 为了 他的 涂抹器 .

因为我看到他温柔地摸索着从臀部口袋里掏出涂抹器。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
That's what he called it .
那就是 什么 他 称为 它 .

他就是这么称呼它的。

[bʌt; bət] [ˈmɜːfi] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈgædʒɪt] .
But Murphy had told him about that gadget .
但 墨菲 有 讲述 他 关于 那 小工具 .

但墨菲曾跟他说过那个小玩意儿。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [brɑːs] [ˈnʌkl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
He said it was called a brass knuckle in the old days .
他 说 它 曾是 称为 一个 黄铜 指关节 在 这 老的 天 。

他说，以前这东西叫指节铜套。

[ˈlɪstləs] [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] - [təʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [ɒv; əv][ˈplæstɪk]
Listless of course , had to be high - toned and make it out of plastic
蔫 的 课程 ， 有 到 是 高的 - 色调 和 制作 它 出去 的 塑料
[ɒn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [pres] .
on his little press .
在 他的 小的 按 。

当然，他百无聊赖，非得装出一副高雅的样子，用他的小型印刷机把塑料制品印出来。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪziə] [wiː; wi][gɒt] , [ðə; ði] [ˈglʌmə(r)]
The more we talked and laughed and the noisier we got , the glummer
这 更多的 我们 谈话 和 笑了 和 这 更嘈杂 我们 得到 ， 这 忧郁
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [brˈkeɪm] .
the other three became .
这 其他 三 成为 。

我们越是谈笑风生，越是喧闹，其他三个人就越是闷闷不乐。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈsaɪləns] .
I guess they wanted silence .
我 猜测 他们 通缉 沉默 。

我猜他们是想要安静。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðə(r)] .
Finally they looked at each other .
最后 他们 看起来 在 每个 其他 。

最后，他们四目相对。

[aɪ] [geɪv] [ˈmɜːfi] [ðə; ði] [nʌdʒ] .
I gave Murphy the nudge .
我 给予 墨菲 这 轻推 。

我轻轻推了墨菲一下。

" [ruːˈtiːn] [θriː] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] .
" Routine Three , " I whispered .
" 常规 三 ， " 我 低声说道 。

“例行程序三，”我低声说道。

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [wʌn] .
I loved that one .
我 喜爱 那 一 。

我很喜欢那一个。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt] [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [ˈfrɪski] [jet] .
And we weren't feeling too frisky yet .
和 我们 不是 感觉 也 活泼的 然而 。

我们当时还没兴致勃勃。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [fart] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ,
Not that we wanted to avoid a fight , you understand ,
不是 那 我们 通缉 到 避免 一个 斗争 ， 你 理解 。

当然，我们并不是想避免争吵，你明白的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈhelθi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd]
but we had two more days of healthy drinking to do if we wanted
但 我们 有 二 更多的 天 的 健康 喝 到 做 如果 我们 通缉
[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ˈaʊə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
to preserve our record .
到 保存 我们的 记录 。

但如果我们想保住纪录，就还得再坚持两天健康饮酒。

[ˈmɜːfi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈɡri:mənt] [tuː; tə][maɪ] [səˈdʒestʃən] [ænd; ənd][ai] [strəʊl] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Murphy nodded his agreement to my suggestion and I strolled over to the
墨菲 点头 他的 协议 到 我的 建议 和 我 漫步 超过 到 这
[slɒt] [məˈʃiːn] [kənˈtrəʊl][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['smuːðɪst] ,
slot machine control and put a coin in the smoothest ,
投币口 机器 控制 和 放 一个 硬币 在 这 最顺滑 ,

墨菲点头同意了我的建议，于是我踱步走到老虎机控制台前，在最光滑的投币口投了一枚硬币。

[dʒɪːmiəst] , [ˈsləʊɪst] [dɑːns] [ˈnʌmbə(r)][ai][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] .
dreamiest , slowest dance number I could pick out .
最梦幻的 , 最慢 舞蹈 数字 我 可以 挑选 出去 .

我能挑选出的最梦幻、最舒缓的舞曲。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði][ˈgrævəti] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The music controlled the gravity strength of the floor ,
这 音乐 受控 这 重力 力量 的 这 地面 ,

音乐控制着地板的重力强度。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [piːs] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fiːld] [tuː; tə][ˈflæt(ə)n][ə; eɪ] [kwɔːt]
and with that piece I knew there wouldn't be enough field to flatten a quart
和 和 那 片 我 知道 那里 不会 是 足够的 场地 到 压平 一个 夸脱
[ɒv; əv] [ˈkwɪksɪlvə(r)] .
of quicksilver .
的 水银 .

有了那块碎片，我知道现场的面积不足以压平一夸脱水银。

[ˈaʊthaʊs] [ˈkeəfəli] [dɪˈtætʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm][frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
Outhouse carefully detached his arm from where it was ,
室外厕所 小心 分离的 他的 手臂 从 在哪里 它 曾是 ,

奥特豪斯小心翼翼地将他的手臂从原来的位置上取了下来。

[meɪd] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θʌm] [hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət]
made sure there was plenty of room then turned and thumbed his nose at
制成 当然 那里 曾是 很多 的 房间 然后 转向 和 拇指 他的 鼻子 在
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

他确认有足够的空间后，转身朝男孩们竖起了大拇指。

[ðeɪ] [snaːrld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
They snarled and jumped for him .
他们 纠缠 和 跳了起来 为了 他 .

它们咆哮着扑向他。

[tɪsk] , [tɪsk] , [ai] [θɔːt] , [ɪz][ðæt] [wɒt] ['dʌdli] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ?
Tsk , tsk , I thought , is that what Dudley learned in college ?
啧 , 啧 , 我 想法 , 是 那 什么 达德利 学习 在 大学 ?

啧啧，我想，这就是达德利在大学里学到的东西吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːfi] [bent][hɪz; ɪz] [niːz] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɪn] .
For Murphy bent his knees , stretched out his arms and gathered them in .
为了 墨菲 弯曲 他的 膝盖 , 拉伸 出去 他的 武器 和 聚集 他们 在 .

墨菲弯曲双膝，伸展双臂，然后将它们抱在怀里。

[ɪn] [tuː] [steps][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)][ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][ˈdʒentli][ʌp][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
In two steps he made the dance floor and tossed them gently up over it .
在 二 步骤 他 制成 这 舞蹈 地面 和 抛掷 他们 轻轻地 向上 超过 它 .

他两步就铺好了舞池，然后轻轻地把它们抛了起来。

[waɪl] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [w'eɪtləsli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [daʊn], [wi:; wi]
While they scrambled and twisted , weightlessly , trying to get down , we
尽管 他们 打乱 和 扭曲 , 无重力 , 尝试 到 得到 向下 , 我们
[græbd] [ðə; ði] [θri:] [g'z:lz] .
grabbed the three girls .
抓住 这 三 女孩们 :

当她们挣扎扭动、失重地试图下来时, 我们抓住了这三个女孩。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] [tʃɑ:dʒd] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] - ['kɒptə(r)] .
All of us charged through the door and into a 'copter .
全部 的 我们 带电 通过 这 门 和 进入 一个 - 直升机 .
我们所有人冲出大门, 钻进一架直升机。

" [naʊ] [weə(r)] ? " [ɑ:skt] [lɑ:mæk] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [lɒst] [ɑ:'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['træfɪk]['lev(ə)l] .
" **Now where ?** " **asked Lomack after we had lost ourselves in a traffic level .**
" 现在 在哪里 ? " 问 洛马克 后 我们 有 丢失的 我们自己 在 一个 交通 等级 .
“现在去哪儿?”洛马克在我们迷失在交通拥堵中后问道。

" ['eni] [pleɪs] [weə(r)][wi:; wi][kæn; kən][test] [dreɪks] ['prɒdʌkts] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" **Any place where we can test Drake's products ,** " **I told him .**
" 任何 地方 在哪里 我们 能 测试 德雷克的 产品 , " 我 讲述 他 .
“任何可以测试德雷克产品的地方,”我告诉他。

" [ðen] [ðə; ði][nekst][taɪm][wi:; wi] [mi:t] [hɪm][wi:l; wil] ['ri:əli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [jel] [ə'baʊt] . "
" **Then the next time we meet him we'll really have something to yell about .** "
" 然后 这 下一个 时间 我们 见面 他 出色地 真的 有 某物 到 叫喊 关于 . "
“那下次我们见到他的时候, 就真的有理由好好吼他一顿了。”

" [kmɒn; ,kə'mɒn][ɒn] , [dɒk] .
" **C'mon on , Doc .**
" 拜托 在 , 医生 :
“来吧, 医生。”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !
醒醒!

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] . "
Something's happened . "
某样东西 发生 : "
出事了。

" [hɪrmf] , [bɜ:rp] , [splæt] , - , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəbli] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]
" **Hrrmph , brrrrp , splat , phtooey ,** " **I replied as intelligibly as was possible**
" 哼 , brrrrp , 啪嗒 , - , " 我 回复 作为 清晰地 作为 曾是 可能的
[ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 :
“哼, 噗噗, 啪嗒, 啪嗒,”我尽可能清晰地回答道。

[aɪ]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I opened my eyes and couldn't see a thing .
我 打开 我的 眼睛 和 不能 看 一个 事物 :
我睁开眼睛, 却什么也看不见。

" [snæp] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Snap out of it .**
" 折断 出去 的 它 :
振作起来。

[ˈhʌri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɪstləs] - [vɔɪs] [ˈwɪspəɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
" **It was Listless ' voice whispering through the darkness** .
" 它 曾是 蔫 - 嗓音 耳语 通过 这 黑暗 .

“那是无精打采的声音在黑暗中低语。”

[aɪ] [grəʊp] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] [swɪtʃ] .
I groped around and found a light switch .
我 摸索 大约 和 成立 一个 光 转变 .

我摸索着找到了一个电灯开关。

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I pushed it .
我 推动 它 .

我推了它。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [flæʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] .
There was a tremendous flash as the world disintegrated .
那里 曾是 一个 巨大的 闪光 作为 这 世界 解体 .

世界崩塌时，一道耀眼的闪光划破夜空。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [bˈæŋɡd] [maɪ] [hed] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [flɒp] [bæk] [hɑːf] [ded] .
I jumped up , banged my head against something and flopped back half dead .
我 跳了起来 向上 , 砰的一声 我的 头 反对 某物 和 失败 后退 一半 死的 .

我猛地跳起来，头撞到了什么东西，然后瘫倒在地，奄奄一息。

[aɪ] [hɜːd] [lɑːmæk] [ˈlɑːfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] .
I heard Lomack laughing fit to kill .
我 听到 洛马克 笑 合身 到 杀 .

我听到洛马克发出令人毛骨悚然的笑声。

[ðə; ði] [eɪp] .
The ape .
这 猿 .

猿猴。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn] .
The lights went on .
这 灯 去 在 .

灯亮了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʌblɪd] [ˈəʊvə(r)] [əˌlɒŋˈsaɪd] [maɪ] [bɜːθ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
He was doubled over alongside my berth back in the ship .
他 曾是 双倍 超过 旁边 我的 泊位 后退 在 这 船 .

回到船上，他弯着腰躺在我床位旁边。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪkstʃə(r)] .
I looked at the light fixture .
我 看起来 在 这 光 固定装置 .

我看了看灯具。

[ɪd] [ˈteɪkən][aʊt][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [læmp] .
He'd taken out the regular element and substituted a flash lamp .
他会 已采取 出去 这 常规的 元素 和 替代 一个 闪光 灯 .

他取出了普通的灯泡，换成了闪光灯。

" [ˈveri] [ˈfʌni] , " [ai] [məʊn] , [ˈrʌbiŋ] [maɪ] [hed] [weə(r)] [ai][hæd; həd][hɪt][,aɪ ˈti:] [əˈgenst] [ðə; ði]
" **Very funny** , " **I moaned** , **rubbing my head where I had hit it against the**
" 非常 有趣的 , " 我 呻吟 , 擦 我的 头 在哪里 我 有 打 它 反对 这
[ˈʌpə(r)] [bʌŋk] .
upper bunk .
上 假寐 .

“真好笑,”我呻吟着,揉着撞到上铺的头。

" [ˈlʌki] [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][blaɪnd][,em ˈi:] [fʊ:(r); fə(r)][laɪf] .
" **Lucky you didn't blind me for life** .
" 幸运的 你 没有 瞎的 我 为了 生活 .

“幸好你没让我终身失明。”

" [ai] [slɪpt] [bæk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvəz] ,
" **I slipped back under the covers** ,
" 我 滑倒了 后退 在下面 这 封面 ,

我重新钻回被窝里,

[tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔ:l] [set] [fʊ:(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [snʊ:z] [wen] [ai] [rɪˈmembəd] .
turned over and was all set for another snooze when I remembered .
转向 超过 和 曾是 全部 放 为了 其他 打盹 什么时候 我 记得 .

我翻了个身,正准备再睡一会儿,突然想起来。

[ai][sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
I sat up in a hurry .
我 卫星 向上 在 一个 匆忙 .

我猛地坐了起来。

" [wɒt] [taɪm][ɪz][,aɪ ˈti:] ?
" **What time is it** ?
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?”

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [tu:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , " [sed] [ˈlɪstləs] .
" **Two days later** , " **said Listless** .
" 二 天 之后 , " 说 蔫 .

“两天后,”利斯特利斯说道。

[ai] [rɪˈlækst] .
I relaxed .
我 轻松 .

我放松了下来。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][əʊ] . [keɪ] . [ðen] .
We were O . K . then .
我们 是 哦 . K . 然后 .

当时我们一切都好。

[ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɡɒn] [sɒft] .
I was afraid for a moment that we had gone soft .
我 曾是 害怕的 为了 一个 片刻 那 我们 有 已消失 柔软的 .

我当时真担心我们是不是太心软了。

[bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [ˈɪz(ə)nt][səʊ][bæd] .
But two days isn't so bad .
但 二 天 不是 所以 坏的 .

但两天也不算太糟。

[ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][biə(r)][ænd; ənd] , [ai] ['jivə] , [ə; eɪ][hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈkredɪts] .
That's a lot of beer and , I shivered , a hell of a lot of credits .
那就是 一个 很多 的 啤酒 和 , 我 瑟瑟发抖 , 一个 地狱 的 一个 很多 的 学分 .

那可是好多啤酒啊, 而且, 我不禁打了个寒颤, 那也得花掉一大堆学分。

[ai] [ˈstæɡəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] , [pʊt][ɒn][səm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæli]
I staggered out of the berth , put on some clothes and went to the galley
我 交错 出去 的 这 泊位 , 放 在 一些 衣服 和 去 到 这 厨房
.
:
.

我踉跄着走出卧铺, 穿上衣服, 去了厨房。

[ˈmɜ:fi] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈi:tiŋ] .
Murphy was still eating .
墨菲 曾是 仍然 吃 .

墨菲还在吃东西。

[ai] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈberkən] .
I reached for the bacon .
我 达到 为了 这 熏肉 .

我伸手去拿培根。

[nəʊ] [pɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] , [nɒt] [waɪl] [ðei] [sti:l] [grəʊ] [piɡz] .
No pills for us , not while they still grow pigs .
不 药片 为了 我们 , 不是 尽管 他们 仍然 生长 猪 .

我们不需要药, 只要他们还在养猪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns] [waɪl] [wi:; wi] [ˈʌvəl] [aɪ ˈti:][ɪn] .
There was silence while we shoveled it in .
那里 曾是 沉默 尽管 我们 铲 它 在 .

我们默默地把泥土铲进去。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [kʌp][ɒv; əv] [ˈkɒfi] , [ai][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [fɔ:θ] [wɪð] [ə; eɪ][big] [saɪ] .
After the second cup of coffee , I sat back and gave forth with a big sigh .
后 这 第二 杯子 的 咖啡 , 我 卫星 后退 和 给予 前进 和 一个 大的 叹 .

喝完第二杯咖啡后, 我向后靠去, 长长地叹了口气。

" [naʊ] , " [ai] [sed] , " [aɪ ˈti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][kənˈsaɪdə(r)][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [θɪŋz] . "
" **Now , " I said , " it is time to consider more serious things . "**
" 现在 , " 我 说 , " 它 是 时间 到 考虑 更多的 严肃的 事物 . "

“现在,”我说, “是时候考虑更严肃的事情了。”

" [laɪk] [ˈdɜ:ti] [ˈdʌdli] , " [pʊt][ɪn] [ˈlɪstləs] .
" **Like Dirty Dudley , " put in Listless .**
" 喜欢 肮脏的 达德利 , " 放 在 蔫 .

“就像肮脏的达德利一样,”Listless 写道。

" [maɪ][əʊld] [ˈkɒlɪdʒ] [tʃʌm] , " [riˈmɑ:k] [ˈaʊθaʊs] .
" **My old college chum , " remarked Outhouse .**
" 我的 老的 大学 密友 , " 评论 室外厕所 .

“我的老大学好友,”奥特豪斯说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiə][ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , " [ˈædɪd] [lɑ:mæk] .
" **And the idea you had in the park the other day , " added Lomack .**
" 和 这 主意 你 有 在 这 公园 这 其他 天 , " 额外 洛马克 .

“还有你前几天在公园里想到的那个主意,”洛马克补充道。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [ɑ:skt] [ˈlɪstləs] .
" **What is it ? " asked Listless .**
" 什么 是 它 ? " 问 蔫 .

“那是什么?”莱斯特利斯问道。

" [ə; eɪ] [nju:] ['θɪəri] [ðæt] [wɪl] [set] [ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] ? "

" **A new theory that will set the astrologers back on their ears ?** "

" 一个 新的 理论 那 将要 放 这 占星家 后退 在 他们的 耳朵 ? "

" 一项会让占星家们大跌眼镜的新理论? "

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" **No** , " **I replied** .

" 不 , " 我 回复 .

"不,"我回答道。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [nju:] ['θɪəri] .

" **It's not a new theory** .

" 它是 不是 一个 新的 理论 .

"这不是什么新理论。"

[ɪts] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [wʌn] .

It's an old and accepted one .

它是 一个 老的 和 公认 一 .

这是一个由来已久且被广泛接受的说法。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .

But nobody ever thought of testing it out .

但 无人 曾经 想法 的 测试 它 出去 .

但从来没有人想到要进行测试。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] .

That's what I want to do .

那就是 什么 我 想 到 做 .

这就是我想做的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['testɪŋ] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [wɪl] [bi:t] [ðə; ði] [biə(r)] [kəm'baɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] .

And in testing it we will beat the beer combine at their own game .

和 在 测试 它 我们 将要 打 这 啤酒 结合 在 他们的 自己的 游戏 .

在测试中，我们将以其人之道还治其人之身，击败啤酒联合收割机。

[ðɪs] [wɪl] [get] [ju: 'es] [mʌt] [preɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ˌpɒpjʊleɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔ:l]

This will get us much praise from the thinking population as well as all

这 将要 得到 我们 很多 称赞 从 这 思维 人口 作为 出色地 作为 全部

[gʊd] [biə(r)] ['drɪŋkə] . "

good beer drinkers . "

好的 啤酒 饮酒者 . "

这将为我们赢得有识之士以及所有啤酒爱好者的赞誉。

" [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [æstɹə'fɪzɪs,ɪsts] , " [sed] ['mɜ:fi] .

" **He means the Society of Astrophysicists** , " **said Murphy** .

" 他 方法 这 社会 的 天体物理学家 , " 说 墨菲 .

"他指的是天体物理学家协会,"墨菲说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [em 'i:] .

He turned to me .

他 转向 到 我 .

他转向我。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌnt] .

" **You and that bunch** .

" 你 和 那 束 .

你和那帮人。

[jʊr; jər] [ded] [ænd; ənd] [dəʊnt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] . "

You're dead and don't know it . "

你是 死的 和 不 知道 它 . "

你已经死了，却还不知道。

" [jeə] , " [sed] ['lɪstləs] , " [məʊp] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['a:kaivz] [ɪn] ['dʌsti] [əʊld] [hɔ:lz] .
" **Yeah** , " **said Listless** , " **moping around a bunch of archives in dusty old halls** .
" 是的 , " 说 蔫 , " 忧郁 大约 一个 束 的 档案 在 尘土飞扬 老的 大厅 .
" 是啊,"无精打采地说, "在布满灰尘的旧大厅里, 对着一堆档案唉声叹气。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:tə] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] ['beri] [jɔ:'self] , [dɒk] . "
You oughta go there and bury yourself , Doc . "
你 应该 去 那里 和 埋葬 你自己 , 医生 . "
你应该去那里把自己埋了, 医生。

" [ʌt] [ʌp] , [ʌt] [ʌp] , [ʌt] [ʌp] , " [ai] [jeld] .
" **Shut up , shut up , shut up , " I yelled** .
" 关闭 向上 , 关闭 向上 , 关闭 向上 , " 我 大喊 .
"闭嘴, 闭嘴, 闭嘴!"我喊道。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][laɪk][,em 'i:] ['æktɪŋ] [ðæt] [wei] .
To think of a grown man like me acting that way .
到 思考 的 一个 生长 男人 喜欢 我 表演 那 方式 .
难以想象像我这样的成年男人竟然会做出那样的事。

['sʌmtaɪmz] [ai][get] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [maɪ'self] .
Sometimes I get disgusted with myself .
有时 我 得到 厌恶 和 我 .
有时候我会对自己感到厌恶。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ðɪs] [bʌntʃ] .
But not in this bunch .
但 不是 在 这 束 .
但这一群人里没有。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:t] [,em 'i:][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
They always beat me to it .
他们 总是 打 我 到 它 .
他们总是比我先一步。

" ['lemɪ] [tɔ:k] .
" **Lemme talk** .
" 让我 讲话 .
让我说几句。

" [ai] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][,fʌndə'ment(ə)l][aɪ'dɪə] .
" **I outlined the details of the plan without giving away the fundamental idea** .
" 我 概述 这 细节 的 这 计划 没有 给予 离开 这 基本的 主意 .
"我概述了计划的细节, 但没有透露基本思路。”

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['lɪstləs] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [grəʊn] .
When I had finished , Listless leaned back and groaned .
什么时候 我 有 完成的 , 蔫 倾斜 后退 和 呻吟 .
我讲完后, 利斯特利斯向后靠去, 呻吟了一声。

" [ai] [nju:] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I knew it , " he said** .
" 我 知道 它 , " 他 说 .
“我就知道,”他说。

" [ai] ['gɒtə] [meɪk] [faɪv] ['hɔ:lɪŋ] [trɪps] [brɪ'fɔ:(r)][ai]['i:v(ə)n][get] ['stɑ:tɪd] ['fɪgjər] ['ɔ:bits] .
" **I gotta make five hauling trips before I even get started figuring orbits** .
" 我 必须 制作 五 运输 旅行 前 我 甚至 得到 开始 计算 轨道 .
“我得先完成五次运输任务, 才能开始计算轨道。”

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [dɒk] , [ɪts] [dʒʌst][wʌn][ləʊd] ['ɑ:ftə(r)][ə'hʌðə(r)] .
Whenever you have an idea , Doc , it's just one load after another .
每当 你 有 一个 主意 , 医生 , 它是 只是 一 加载 后 其他 .
医生, 你只要有了想法, 就会接连不断地把它变成现实。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm][set]
And what are you going to do with them after you get them set
和 什么 是 你 去 到 做 和 他们 后 你 得到 他们 放
[ʌp] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
up out there ? "
向上 出去 那里 ? "

那你把它们安置好之后打算怎么处理它们呢？

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wɪr] ['redi] , " [ai] [sed] .
" I'll tell you when we're ready , " I said .
" 患病的 告诉 你 什么时候 是 准备好 , " 我 说 .

“等我们准备好了，我会告诉你。”我说。

" [ænd; ənd][dʊənt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔ:bits] .
" And don't worry about the orbits .
" 和 不 担心 关于 这 轨道 .

“不用担心轨道问题。”

[aɪ] ['fɪgə(r)] [ðəʊz] .
I'll figure those .
患病的 数字 那些 .

我会解决这些问题。

[ai]['kʊd(ə)nt] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tɑ:sk] . "
I couldn't trust you with such a delicate task . "
我 不能 相信 你 和 这样的 一个 精美的 任务 . "

我不能把这么棘手的任务交给你。

" [ai]['ɔ:lweɪz] [nju:] [ju:; jʊ][went] [ə'raʊnd][ɪn] ['sɜ:klz] , [dɒk] , " [kəm'pleɪnd] ['mɜ:fi] ,
" I always knew you went around in circles , Doc , " complained Murphy ,
" 我 总是 知道 你 去 大约 在 界 , 医生 , " 抱怨 墨菲 ,

“我早就知道你一直在原地打转，医生，”墨菲抱怨道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ai]['evə(r)] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] ['lɪtərəli] . "
" but this is the first time I ever saw it come out literally . "
" 但 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 锯 它 来 出去 字面上地 . "

“但这是我第一次亲眼看到它如此真实地呈现出来。”

" [nɒt] ['sɜ:klz] , [ju:; jʊ]['kʌltə(r)] [haʊnd] , [ɪ'lɪpsɪz] [æz; əz]['eni]['stju:d(ə)nt] [wʊd] [nəʊ] . "
" Not circles , you culture hound , ellipses as any student would know . "
" 不是 界 , 你 文化 猎犬 , 省略号 作为 任何 学生 会 知道 . "

“不是圆圈，你这个文化猎犬，是省略号，任何一个学生都知道这一点。”

" [ænd; ənd] [wɒt] , [meɪ] [ai][ɑ:sk] [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ventə(r)] ?
" And what , may I ask again , is the purpose of this little venture ?
" 和 什么 , 可能 我 问 再次 , 是 这 目的 的 这 小的 风险投资 ?

“那么，请问，这次小尝试的目的是什么呢？”

" [ɑ:mæk] [wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] .
" Lomack was trying to be funny .
" 洛马克 曾是 尝试 到 是 有趣的 .

洛马克当时是想开个玩笑。

" [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] ['dɪfɪŋ] ['dʌdli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] , " [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt]
" In addition to dishing Dudley , " I replied calmly , " I'm going to demonstrate that
" 在 添加 到 盛菜 达德利 , " 我 回复 平静地 , " 我是 去 到 证明 那
[ˈaɪnstəɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Einstein was right .
爱因斯坦 曾是 正确的 .

“除了揭露达德利之外，”我平静地回答说，“我还要证明爱因斯坦是对的。”

" [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [pɑ:st][ðə; ði] [straɪpt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪz]
" As we walked past the striped side of the ship to set out for supplies
" 作为 我们 步行 过去的 这 有条纹的 边 的 这 船 到 放 出去 为了 补给品
[ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][bəʊ; bəʊ] .
I glanced at the bow .
我 瞥了一眼 在 这 弓 。

“当我们走过船身条纹状的一侧去采购补给时，我瞥了一眼船头。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] !
We were in !
我们 是 在 ！

我们成功了！

[tʃaɪldɪʃli] ['prɪntɪd] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [bi:n] ['blɒtəʊ] , [ai] [ri:d] : "
Childishly printed , showing that one of us had been blotto , I read :"
幼稚地 打印 ， 显示 那 一 的 我们 有 到过 醉酒 ， 我 读 : "
- ,
Beerbuster ,
- ,

字迹稚嫩，显然我们之中有人喝醉了，我读到：“啤酒克星，

" [sprɔ:ld] [ɒn][ðə; ði][bəʊ; bəʊ] [plert] .
" sprawled on the bow plate .
" 蔓延 在 这 弓 盘子 。

“摊开在弓形板上。”

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [neɪm] , " ['zebrə] , " [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [deɪ] [drʌŋk] ,
The previous name , " Zebra , " the remnant of a five - day drunk ,
这 以前的 姓名 ， " 斑马 ， " 这 剩 的 一个 五 - 天 醉 ，
- 之前的名字“斑马”，是连续五天醉酒后留下的残影。

[hæd; həd] [bi:n] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][ˈprəʊses][ɒv; əv] [smɪrɪŋ] ['kætsəp; 'kætsʌp][ɒn][,aɪ 'ti:] .
had been obliterated by the simple process of smearing catsup on it .
有 到过 彻底摧毁 经过 这 简单的 过程 的 涂抹 番茄酱 在 它 。

只需简单地涂上番茄酱，就能将其彻底清除。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] .
The ship was all ready to go .
这 船 曾是 全部 准备好 到 去 。

船已经准备就绪。

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] .
So were we .
所以 是 我们 。

我们也是。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɪn] [fri:] [speɪs] [brɪ'jɒnd] ['plu:təʊz][ɔ:brɪt] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ləʊd][ɒv; əv]
We were out in free space beyond Pluto's orbit towing a third load of
我们 是 出去 在 自由的 空间 超过 冥王星的 轨道 拖带 一个 第三 加载 的
['æstəɔɪdɪz] ;
asteroids ;
小行星 ；

我们在冥王星轨道之外的自由空间里，拖着第三批小行星；

[fɔ:(r)][bɪg] , [ˈdʒu:si][wʌnz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['empti] ['ri:dʒən] [wɪd] [pɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
four big , juicy ones , taking them to the empty region we'd picked for the
四 大的 ， 多汁的 一个 ， 采取 他们 到 这 空的 地区 我们会 挑选 为了 这
[dʒɒb] .
job .
工作 。

四个又大又多汁的家伙，被带到了我们为这项工作挑选的空旷区域。

[ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] , ['prɪti] [ru:'ti:n] [wʌns][ðə; ði] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [pɪkt] .
I was doing the piloting , pretty routine once the course was picked .
我 曾是 正在做 这 飞行员 , 漂亮的 常规 一次 这 课程 曾是 挑选 .

我当时在做试飞工作，一旦课程选定，一切就变得相当例行了。

['lɪstləs] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] [ru:m] ['tʃekɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [r'kwɪpmənt] [wi:; wi][hæd; həd]
Listless was back in the store room checking over the equipment we had
蔫 曾是 后退 在 这 店铺 房间 检查 超过 这 设备 我们 有
[pɪkt] [ʌp][ʊn] [ðɪs] [trɪp][ænd; ənd] ,
picked up on this trip and ,
挑选 向上 在 这 旅行 和 ,

利斯特利斯回到储藏室，检查我们这次旅行中收集的装备，然后，

[ɪnsɪ'dent(ə)li] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊz][ə; eɪ][rest] .
incidentally , giving his toes a rest .
顺便 , 给予 他的 脚趾 一个 休息 .

顺便让他的脚趾休息一下。

[hi:; hi] ['twɪdl] [hɪz; ɪz] [ləʊɪst] [ɪks'tremɪtɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [hi:; hi]['paɪləts] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
He twiddles his lowest extremities so much when he pilots that after a while
他 拨弄 他的 最低 四肢 所以 很多 什么时候 他 飞行员 那 后 一个 尽管
[hi:; hi][gets][kræmps][ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][kwɪt] .
he gets cramps and has to quit .
他 获得 痉挛 和 有 到 辞职 .

他驾驶飞机时经常摆弄自己的下肢，结果过了一段时间就抽筋了，不得不停止驾驶。

[weəz] [hel] [aʊt][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [sɒks] [ðæt] [wei] .
Wears hell out of his socks that way .
穿着 地狱 出去 的 他的 袜子 那 方式 .

这样穿，他的袜子很快就磨损了。

[ai] [hɜ:d] [hɪm] [jel] [æz; əz][hi:; hi] [stʌbd] [wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋz] [ə'genst] [ə; eɪ] [pleɪt] .
I heard him yell as he stubbed one of his darlings against a plate .
我 听到 他 叫喊 作为 他 桩 一 的 他的 亲爱的们 反对 一个 盘子 .

我听到他大叫一声，因为他把他心爱的一只猫撞到了盘子上。

[wi:; wi][hæd; həd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪts] [bæk] [ðəə(r)] [wɪð] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [faʊn'deɪ(ə)nz] .
We had half a dozen plates back there with specially designed foundations .
我们 有 一半 一个 打 盘子 后退 那里 和 特别 设计 基础 .

我们在后面放了六个带有特制底座的盘子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ʊn][ðə; ði]['æstəɔ:ɪdɪz][ænd; ənd] ['lɪstləs] [hæd; həd] ['fɪɡəd] [aʊt][æn; ən]
They were to go on the asteroids and Listless had figured out an
他们 是 到 去 在 这 小行星 和 蔫 有 想 出去 一个
[ɪm'bedɪŋ] [faʊn'deɪ(ə)n][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [pleɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['sɜ:rfɪs] [wi:; wi][hæd; həd]
embedding foundation to fasten the plates to the rocky surfaces we had
嵌入 基础 到 系 这 盘子 到 这 岩石 表面 我们 有
[tu:; tə] [di:l] [wɪð] .
to deal with .
到 交易 和 .

它们将被送上小行星，而利斯特利斯已经想出了一个嵌入式地基，可以将板块固定到我们必须面对的岩石表面上。

[wɪd] [left] ['mɜ:fi] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfti:n] [wɪd] [ɔ:l'redi] [kɑ:t] .
We'd left Murphy out with the fifteen we'd already carted .
我们会 左边 墨菲 出去 和 这 十五 我们会 已经 推车 .

我们把墨菲和我们已经运走的十五个人一起落下了。

[wɪtʃ] [maɪt] [saʊnd] ['deɪndʒərəs][tu:; tə] ['mɜ:fi] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʊv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
Which might sound dangerous to Murphy , but in spite of what I say ,
哪个 可能 声音 危险的 到 墨菲 , 但 在 尽管如此 的 什么 我 说 ,

这听起来或许对墨菲来说很危险，但尽管我这么说，

[ˈlɪstləs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [gʊd] [ˈnævɪɡeɪtə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈneɪbjələ]
Listless is a mighty good navigator and can find a comet in a dark nebula
蔫 是 一个 强大的 好的 航海家 和 能 寻找 一个 彗星 在 一个 黑暗的 星云
[ɪf] [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] .
if he wants to :
如果 他 想要 到 :

利斯特利斯是一位非常优秀的导航员，如果他想的话，他甚至可以在黑暗的星云中找到彗星。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈklʌstə(r)][ænd; ənd] [ˈspɒtɪd] [ˈmɜːfi] [ˈsɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [plert] [ɪn]
We came up to the cluster and spotted Murphy soaring about with a plate in
我们 来了 向上 到 这 簇 和 斑 墨菲 翱翔 关于 和 一个 盘子 在
[wʌn][hænd] .
one hand :
一 手 :

我们来到鸟群附近，看到墨菲一手拿着盘子在空中翱翔。

[hiː; hi] [sɔː] [juː ˈes][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [plert] [bʌt; bət][ˈəʊnli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈwɪɡl]
He saw us and tried to wave the plate but only succeeded in wiggling
他 锯 我们 和 尝试 到 海浪 这 盘子 但 仅有的 成功了 在 扭动
[hɪmˈself] .
himself :
他自己 :

他看见我们，试图挥动盘子，结果只扭动了自己。

[ðəʊz] [bɪɡ] [plerts] , [wɪð] [dɪs,ɪntrɪˈgreɪ(ə)n] [ˈtʃeɪmbəz] [əˈtætʃt] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ɪnˈɜːʃə] .
Those big plates , with disintegration chambers attached have plenty of inertia .
那些 大的 盘子 , 和 解体 房间 随附的 有 很多 的 惯性 :

那些带有分解室的大板具有很大的惯性。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði][dʒɒb][wɜː(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] .
Two of the rocks on which he had completed the job were separated .
二 的 这 岩石 在 哪个 他 有 完全的 这 工作 是 分开 :

他完成工作的两块石头已经分开了。

[aɪ] [səˈrendəd] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz][tuː; tə] [lɑːmæk] [huː] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈraʊnd][ænd; ənd][sent][ðə; ði]
I surrendered the controls to Lomack who swung the ship around and sent the
我 投降 这 控制 到 洛马克 WHO 摇摆 这 船 大约 和 发送 这
[fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtəʊɪŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] .
four we were towing swinging toward the rest of the pile .
四 我们 是 拖带 摇摆 朝向 这 休息 的 这 桩 :

我把控制权交给了洛马克，他调转船头，让我们拖着的四艘船荡向了剩下的残骸。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stop]
Then he jumped the ship at the right moment and they came to a stop
然后 他 跳了起来 这 船 在 这 正确的 片刻 和 他们 来了 到 一个 停止
[nɒt] [ˈtwenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
not twenty feet from the others .
不是 二十 脚 从 这 其他的 :

然后他及时跳下船，他们停在了距离其他船只不到二十英尺的地方。

[naɪs] [ˈʃuːtɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ədˈmɪt][aɪ ˈtiː] .
Nice shooting , I thought , although I wouldn't admit it .
好的 射击 , 我 想法 , 虽然 我 不会 承认 它 :

“拍得不错,”我想，虽然我不会承认。

[ˈmɜːfi] [keɪm] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [plerts] .
Murphy came across to the ship and we started unloading the plates .
墨菲 来了 穿过 到 这 船 和 我们 开始 卸货 这 盘子 :

墨菲来到船上，我们开始卸下盘子。

[ðə; ði] [məʃiːnɪsts] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [dʒɒb] .

The machinists had done a beautiful job .

这 机械师 有 完毕 一个 美丽的 工作 .

机械师们做得非常出色。

[tuː; tə] [ˈstændəd] [pleɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈfjuːəl][ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈkeɪst] [ðə; ði] [həʊl]

To standard plates they had added the fuel chamber and encased the whole

到 标准 盘子 他们 有 额外 这 燃料 房间 和 包裹 这 所有的

[ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [stiːləɪt] .

in a shell of steelite .

在 一个 壳 的 斯蒂莱特 .

他们在标准钢板上增加了燃料室，并将整个装置包裹在钢壳中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃel] [prəˈdʒektɪd][ðə; ði][əˈdʒʌstəb(ə)][ˈpɪnsə(r)][klæmps] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪɡ][ˈɪntuː][ðə; ði]

From this shell projected the adjustable pincer clamps which would dig into the

从 这 壳 预计 这 可调节的 钳子 夹具 哪个 会 挖 进入 这

[ˈsɒlɪd] [rɒk] [ænd; ənd][set] [ɪmˈʊvəbli] ,

solid rock and set immovably ,

坚硬的 岩石 和 放 不可移动地 ,

从这个外壳伸出可调节的钳形夹具，这些夹具会嵌入坚硬的岩石中并牢牢固定住。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] .

making a rigid base for operations .

制作 一个 死板的 根据 为了 运营 .

为操作提供坚实的基础。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] - [saɪzd] ,

They were full - sized ,

他们 是 满的 - 尺寸 ,

它们是全尺寸的，

[ˈlaɪnə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈestɪmeɪtɪd] [θriː] [tuː; tə][æn; ən][ˈæstərɔɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪpɒd] [fɔːˈmeɪ](ə)n]

liner plates and we estimated three to an asteroid in a tripod formation

衬垫 盘子 和 我们 估计的 三 到 一个 小行星 在 一个 三脚架 形成

[wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈɔːbrɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] .

which would give any orbit I was likely to want .

哪个 会 给 任何 轨道 我 曾是 可能 到 想 .

我们估计，每颗小行星有三块衬板，呈三脚架状排列，这样就能得到我想要的任何轨道。

[wiː; wi] [taɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [went] [ɒn][æn; ən][ɪnˈspek](ə)n] [trɪp] [tuː; tə]

We tied them in a convenient hollow and went on an inspection trip to

我们 系 他们 在 一个 方便的 空洞的 和 去 在 一个 检查 旅行 到

[siː] [haʊ] [ˈmɜːfi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstəˈleɪʃnz] .

see how Murphy had made out with his installations .

看 如何 墨菲 有 制成 出去 和 他的 安装 .

我们把它们绑在一个方便的空地上，然后去考察墨菲的装置安装情况。

[ˈlɪstləs] [tʃekt] [ˈæŋɡlz] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [faʊnˈdeɪ](ə)nz] .

Listless checked angles and tested foundations .

蔫 已检查 角度 和 测试 基础 .

漫不经心地检查角度和测试地基。

" [lʊks] [əʊ] . [keɪ] . , [dɒk] , " [hiː; hi] [kɒmentɪd] .

" Looks O . K . , Doc , " he commented .

" 看起来 哦 . K . , 医生 , " 他 评论 .

“看起来没事，医生，”他评论道。

啤酒托拉斯克星(Beer-Trust Busters)

第2/2页

" [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [mæs] ?
" **Think you have enough mass ?**
" 思考 你 有 足够的 大量的 ?

你觉得你的质量够吗？

" [aɪ] ['kaʊntɪd] .
" **I counted .**
" 我 计数 .

我数过了。

[ˌnaɪn'tiːn] .
Nineteen .
十九 .

十九。

" [lets] [meɪk] [aɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)n] ['twenti] , " [aɪ][dɪ'saɪdɪd] .
" **Let's make it an even twenty , I decided .**
" 我们来吧 制作 它 一个 甚至 二十 , " 我 决定 .

“那就凑成整数二十吧，”我决定道。

" [wiː; wi][kæn; kən][taɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ʌn][ɪn] [bæk]
" **We can tie the rest of the plates on in back**
" 我们 能 领带 这 休息 的 这 盘子 在 在 后退

“我们可以把剩下的盘子从后面绑上去。”

[ænd; ænd][wiː; wi][wɒnt][hæv; həv][tuː; tə][ləʊd][ænd; ænd][ʌn'ləʊd] .
and we won't have to load and unload .
和 我们 惯于 有 到 加载 和 卸下 .

这样我们就不用装卸货物了。

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ænd][get][ðem; ðəm] [waɪl] ['mɜːfi] [ænd; ænd][aɪ] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] .
You go back and get them while Murphy and I fix up a couple more .
你 去 后退 和 得到 他们 尽管 墨菲 和 我 使固定向上 一个 夫妻 更多的 .

你回去把它们拿过来，我和墨菲再修好几个。

" ['lɪstləs] [[hɒpt]] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ænd] [biːt] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .
" **Listless hopped back to the ship and beat it for the asteroid belt .**
" 蔫 跳跃 后退 到 这 船 和 打 它 为了 这 小行星 腰带 .

“懒洋洋地跳回飞船，然后飞速驶向小行星带。”

[aɪ][set] [aʊt] [wɪð] ['mɜːfi] , [tuː] [pleɪts] [ænd; ænd][ə; eɪ][hænd]['ekskəvətə(r)] .
I set out with Murphy , two plates and a hand excavator .
我 放 出去 和 墨菲 , 二 盘子 和 一个 手 挖掘机 .

我带着墨菲、两块钢板和一台手摇挖掘机出发了。

[wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] [spɒts] , [bɔːd] [həʊlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪnsəz] ,
We picked out spots , bored holes for the pincers ,
我们 挑选 出去 地点 , 无聊的 孔 为了 这 钳 ,

我们选好了位置，钻了孔用来安装钳子，

[set][ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ænd][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] ['ʃɑːdʒɪz] [ðæt] [drəʊv][ðem; ðəm] [həʊm] .
set the points and exploded the charges that drove them home .
放 这 积分 和 爆炸了 这 收费 那 驾驶 他们 家 .

设定目标并引爆炸药，最终将他们送回家。

[aɪ] [stept] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] .
I stepped back to look it over .
我 步 后退 到 看 它 超过 .

我后退一步仔细看了看。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][aɪ'dɪə] .
It was a nice idea .
它 曾是 一个 好的 主意 .

这真是个好主意。

[speɪs] [[ɪps] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ɪn] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [saɪz] .
Space ships to order in any conceivable size .
空间 船舶 到 命令 在 任何 可以想象的 尺寸 .

可按订单生产任何尺寸的太空飞船。

[ænd; ɐnd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][nɪp] ['dʌdli] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)]
And these little babies were going to nip Dudley right where the hair
和 这些 小的 婴儿 是 去 到 掐 达德利 正确的 在哪里 这 头发
[wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
was short .
曾是 短的 .

这些小家伙们要狠狠地咬达德利短发的地方。

[wiː; wi] [meɪd] ['sevrəl] [mɔː(r)][trɪps][tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [paɪl][ænd; ɐnd] [stɒpt] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
We made several more trips to the stock pile and stopped once for a
我们 制成 一些 更多的 旅行 到 这 库存 桩 和 停止 一次 为了 一个
[rest][ænd; ɐnd] [sliːp] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [ɪp] [keɪm] [bæk] .
rest and sleep before the ship came back .
休息 和 睡觉 前 这 船 来了 后退 .

我们又多次前往物资堆放处，途中停下来休息睡觉，之后船才返回。

[ˈmɜːfi] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Murphy called my attention to it .
墨菲 称为 我的 注意力 到 它 .

墨菲提醒了我这件事。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [speɪs] [fəʊn] .
" **He's coming in , " he said over the space phone .**
" 他是 未来 在 , " 他 说 超过 这 空间 电话 .

“他要进来了,”他通过太空电话说道。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .
I turned to look .
我 转向 到 看 .

我转头去看。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['startɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][spɪn] .
The Beerbuster was starting her spin .
这 - 曾是 开始 她 旋转 .

啤酒破坏者开始旋转了。

[ˈsʌd(ə)nli] ['mɜːfi] [græbd] [em 'iː] .
Suddenly Murphy grabbed me .
突然 墨菲 抓住 我 .

突然，墨菲抓住了我。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [jeld] .
" **Out of the way , " he yelled .**
" 出去 的 这 方式 , " 他 大喊 .

“让开！”他喊道。

" [ðæt] ['slɪpstɪk] ['ekspɜ:t][,mis'kælkjuleɪt][hɪz; ɪz][stɒp] .
" **That slipstick expert miscalculated his stop** .
" 那 滑棒 专家 误算 他的 停止 .

“那位滑行专家误判了他的停球时机。”

" [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləʊd][ɒv; əv] [pleɪts] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət][maɪ] [hed] .
" **I stood and stared at the load of plates aimed straight at my head** .
" 我 站立 和 凝视 在 这 加载 的 盘子 旨在 直的 在 我的 头 .

我站在那里，盯着那堆直指我脑袋的盘子。

[ˈaʊthaʊs] [θru:] [ˌem 'i:][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
Outhouse threw me one way and jumped the other .
室外厕所 扔 我 一 方式 和 跳了起来 这 其他 .

厕所把我甩向一边，然后跳向另一边。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] [əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] ['əʊvə(r)][ju: 'es] .
But the bundle came to a stop about twenty - five feet over us .
但 这 捆 来了 到 一个 停止 关于 二十 - 五 脚 超过 我们 .

但包裹最终停在了离我们大约二十五英尺高的地方。

[ðə; ðɪ][eə(r)] [lɒk] ['əʊpənd][ænd; ənd] [lɑ:mæk] [stept] [aʊt] , [ə; eɪ][bɪg][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The air lock opened and Lomack stepped out , a big grin on his face .
这 空气 锁 打开 和 洛马克 步 出去 , 一个 大的 咧嘴笑 在 他的 脸 .

气闸打开，洛马克走了出来，脸上带着灿烂的笑容。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [təˈwɔ:d] [ju: 'es] [wɪð] [ðə; ðɪ][taɪ][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He jumped toward us with the tie line in his hand .
他 跳了起来 朝向 我们 和 这 领带 线 在 他的 手 .

他手里拿着牵引绳，朝我们跳了过来。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ]['ekskəveɪtə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [end][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I picked up my excavator by the wrong end and started for him .
我 挑选 向上 我的 挖掘机 经过 这 错误的 结尾 和 开始 为了 他 .

我把挖掘机一头拎反了，然后就开着它朝他走去。

" [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɒŋ] ['pɜ:pəs] , [ju:; jʊ] [ˌʌndəˈnʌrɪʃt] ['brekfəst] , " [aɪ] ['grɪtɪd] , ['daɪvɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]
" **You did that on purpose , you undernourished breakfast , " I gritted , diving for**
" 你 做过 那 在 目的 , 你 营养不良 早餐 , " 我 磨碎的 , 潜水 为了
[hɪm] .
him .
他 .

“你是故意的，你早餐吃得这么没营养！”我咬牙切齿地说着，扑向他。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] [ænd; ənd][aɪ]['ləendɪd][ɒn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [edʒd] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ]
He stepped out of my way and I landed on a sharp - edged rock with a
他 步 出去 的 我的 方式 和 我 登陆 在 一个 锋利的 - 边缘 岩石 和 一个
[ˈveri] ['tendə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [əˈnætəmi] .
very tender part of my anatomy .
非常 投标 部分 的 我的 解剖学 .

他向后退了一步，我摔倒在一块锋利的岩石上，身上非常脆弱的部位被划伤了。

" [həʊld][ˌaɪ 'ti:] , [dɒk] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [aɪ] [brɔ:t] [bæk] .
" **Hold it , Doc , until you see what I brought back** .
" 抓住 它 , 医生 , 直到 你 看 什么 我 带来 后退 .

“等等，医生，等你看到我带回来的东西。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [fa:st][ænd; ənd] [dʌk] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [lɒk] .
" **He made the ship fast and ducked back in the air lock** .
" 他 制成 这 船 快速地 和 躲闪 后退 在 这 空气 锁 .

他加快了船速，然后躲回了气闸里。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] .
He came out with a case .
他 来了 出去 和 一个 案件 .

他带着案子出来了。

" [hɪə(r)] , [dɒk] . [kætʃ] .
" Here y'are , Doc . Catch .
" 这里 你是 , 医生 : 抓住 .

“给你，医生。接住。”

" [ðə; ði][bɒks] [seɪld] [θruː] [speɪs] ['ɪntuː][maɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑːmz] .
" The box sailed through space into my waiting arms .
" 这 盒子 航行 通过 空间 进入 我的 等待 武器 .

盒子飞越太空，落入我张开的双臂中。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [dreɪk] ['leɪb(ə)][ɒn][ðə; ði][saɪd] .
I caught the Drake label on the side .
我 捕捉 这 德雷克 标签 在 这 边 .

我在侧面看到了德雷克的标签。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv][mɔː(r)][laɪk][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ruːm] . "
" And there are five more like it in the stock room . "
" 和 那里 是 五 更多的 喜欢 它 在 这 库存 房间 : "

“仓库里还有五个一样的。”

" [wel] , " [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
" Well , " I hesitated .
" 出色地 , " 我 犹豫了一下 .

“嗯.....”我犹豫了一下。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" In that case , I'll excuse you , " I told him .
" 在 那 案件 , 患病的 原谅 你 , " 我 讲述 他 .

“既然如此，那我就不打扰你了。”我告诉他。

[aɪ] [tɒst] [,aɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)][,aɪ 'tiː] .
I tossed it back and jumped after it .
我 抛掷 它 后退 和 跳了起来 后 它 .

我把它扔了回去，然后跳起来追了上去。

['mɜːfi] ['fɒləʊd] .
Murphy followed .
墨菲 随后 .

墨菲随后跟上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [bɪə(r)] [θruː] [ðæt] ['helmt] .
He could smell beer through that helmet .
他 可以 闻 啤酒 通过 那 头盔 .

他隔着头盔都能闻到啤酒味。

[wiː; wi] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)][suːts][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] .
We took off our suits and had a good stretch .
我们 采取 离开 我们的 西装 和 有 一个 好的 拉紧 .

我们脱下西装，好好伸展了一下筋骨。

[ðen] [wiː; wi]['əʊpənd] [ʌp] .
Then we opened up .
然后 我们 打开 向上 .

然后我们就敞开了大门。

['lʌvli] , ['lʌvli] ['bɒtlz] .
Lovely , lovely bottles .
迷人的 , 迷人的 瓶子 .

漂亮的瓶子。

[bʌt; bət][nɒt][hɑ:f][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˈaʊə(r)][biə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][wi;; wi][təʊld] [i:t] [ˈʌðə(r)]
But not half so good as our beer was going to be we told each other
但 不是 一半 所以 好的 作为 我们的 啤酒 曾是 去 到 是 我们 讲述 每个 其他
.
:
.

但我们互相说道，这啤酒的味道远不如我们预想的那么好。

" [ai] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈfreʃmənt] , " [ˈlɪstləs] [ɪkˈspændɪd][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)]
" I thought you boys would like a little refreshment , " Listless expanded under our
" 我 想法 你 男孩们 会 喜欢 一个 小的 清爽 , " 蔫 扩展 在下面 我们的
[preɪz] .
praise .
称赞 .

“我想你们这些小伙子们会想喝点东西提提神，”在我们的赞扬下，莱斯特利斯说道。

" [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [wʊnt] [tu;; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [wɜ:k] [səʊ][ai][held][,aɪ ˈti:] [daʊn] [tu;; tə][hɑ:f][ə; eɪ]
" But I didn't want to interfere with work so I held it down to half a
" 但 我 没有 想 到 干扰 和 工作 所以 我 握住 它 向下 到 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] .
dozen .
打 .

“但我不想影响工作，所以只数到了六个。”

" [wi;; wi] [went] [θru:] [ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊthaʊs]
" We went through the first two and then Outhouse
" 我们 去 通过 这 第一的 二 和 然后 室外厕所

我们先去了前两个地方，然后去了户外厕所。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ɪps] [bʌŋks] [waɪ] [lɑ:mæk] [went] [aʊt][tu;; tə] [lʊk]
and I had a good sleep in the ship's bunks while Lomack went out to look
和 我 有 一个 好的 睡觉 在 这 船的 上下铺 尽管 洛马克 去 出去 到 看
[əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈfɪdl] [ə; eɪ][bɪt] .
around and fiddle a bit .
大约 和 小提琴 一个 少量 .

我则在船上的铺位上睡了个好觉，而洛马克出去四处逛逛，玩了一会儿。

[wen] [wi;; wi] [wəʊk] [ʌp][wi;; wi] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ,
When we woke up we felt like a million ,
什么时候 我们 觉醒 向上 我们 毛毡 喜欢 一个 百万 ,

我们醒来时感觉像百万富翁一样，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: ˈes][hæd; həd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [plerts]
and it wasn't long before the three of us had the rest of the plates
和 它 不是 长的 前 这 三 的 我们 有 这 休息 的 这 盘子
[ɪnˈstɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu;; tə][rʌŋ] .
installed and ready to run .
已安装 和 准备好 到 跑步 .

没过多久，我们三人就把剩下的车牌都安装好了，准备开工。

[wi;; wi] [tɜ:nd] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)][næp][brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][bɪg] [deɪ] .
We turned in for a final nap before the big day .
我们 转向 在 为了 一个 最终的 午睡 前 这 大的 天 .

在大日子到来之前，我们抓紧时间睡了个午觉。

[ai][wəʊk] [ʌp][æz; əz] [ˈnɜ:vəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ʃn] [ˈdʒu:dʒu:] .
I woke up as nervous as a Martian juju .
我 觉醒 向上 作为 紧张的 作为 一个 火星 人 朱朱 .

我醒来时紧张得像个火星巫师。

[ðɪs] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] .
This was it .
这 曾是 它 .

就是这样。

[ˈlɪstləs] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl][bɒks] , [wen] [aɪ][keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˈbrekfəst] ,
Listless was sitting at the control box , when I came in from breakfast ,
蔫 曾是 坐着 在 这 控制 盒子 , 什么时候 我 来了 在 从 早餐 ,
我吃完早饭进来时, 发现Listless正坐在控制室里。

[ˈfɪŋgəz] [ˈredi] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [tard][ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪt] [ˈtʃeɪmbəz] .
fingers ready to press the buttons tied into the plate chambers .
手指 准备好 到 按 这 按钮 系 进入 这 盘子 房间 .
手指准备按下连接在金属板腔上的按钮。

[ˈmɜ:fi] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ˈfɪltəz] [ˈəʊvə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔ:ts] [æt; ət]
Murphy was running around the ship putting up filters over observation ports at
墨菲 曾是 跑步 大约 这 船 推杆 向上 过滤器 超过 观察 端口 在
[maɪ] [sə'dʒestʃən] .
my suggestion .
我的 建议 .

按照我的建议, 墨菲在船上四处奔走, 给观察口安装过滤器。

[ðeɪ] [sti:l] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋkəlɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] .
They still didn't have an inkling of what I was shooting at .
他们 仍然 没有 有 一个 暗示 的 什么 我 曾是 射击 在 .
他们仍然一头雾水, 不知道我的射击目标是什么。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [aɪ] [tʃəʊkt] .
" O . K . , " I choked .
" 哦 . K . , " 我 窒息 .

“好吧,”我哽咽着说。

" [let] - [ɜ:(r)][gəʊ] .
" Let ' er go .
" 让 - 呃 去 .

放了她。

" [ˈlɪstləs] [prest] [ðə; ði][meɪn][ˈkɒntækt] .
" Listless pressed the main contact .
" 蔫 按下 这 主要的 接触 .

“无精打采地按了主要联系人。”

[ðə; ði][bɒks] [wɔ:m] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedəli] [ˈraɪzɪŋ] [hʌm] .
The box warmed up with a steadily rising hum .
这 盒子 温暖 向上 和 一个 稳步 上升 哼 .

盒子发出越来越强的嗡嗡声, 温度也随之升高。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪts] [blink] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][ˈpæn(ə)l] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [i:tʃ]
The little lights blinked on and the main panel showed the location of each
这 小的 灯 眨眼 在 和 这 主要的 控制板 显示 这 地点 的 每个
[ˈæstəɔɪd] .
asteroid .
小行星 .

小灯闪烁起来, 主面板显示了每颗小行星的位置。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒf] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ræn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɔ:d] [mɔ:(r)]
I read the figures off to him and his fingers ran over the board more
我 读 这 数据 离开 到 他 和 他的 手指 跑 超过 这 木板 更多的
[ˈnɜ:vəsli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][təʊz] [wʊd] [ˈevə(r)][gəʊ] .
nervously than his toes would ever go .
紧张地 比 他的 脚趾 会 曾经 去 .

我把数字念给他听, 他的手指在棋盘上紧张地游走, 比他的脚趾头还要紧张。

[ðə; ði][dɑ:ts][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈɪndɪkətə(r)][ˈpæn(ə)l] [ˈstɑ:tɪd] [ˈsləʊli] [ɪn] [ˈməʊʃn] .
The dots of light on the indicator panel started slowly in motion .
这 点 的 光 在 这 指标 控制板 开始 缓慢地 在 运动 .

指示面板上的光点开始缓缓移动。

[ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [spi:d] , [ˈflæʃɪŋ] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)][əˈraʊnd][ðə; ði] [tu:] [ˈfəʊk(ə)l] [pɔɪnts] [aɪ]
They built up speed , flashing faster and faster around the two focal points I
他们 建造 向上 速度 , 闪烁 快点 和 快点 大约 这 二 焦点 积分 我
[hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] .
had calculated .
有 计算 .

它们加速前进，围绕着我计算出的两个焦点闪烁得越来越快。

" [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , " [aɪ][təʊld] [ˈmɜ:fi] , [ˈswetɪŋ] .
" Take an observation , " I told Murphy , sweating .
" 拿 一个 观察 , " 我 讲述 墨菲 , 出汗 .

“观察一下，”我汗流浹背地告诉墨菲。

[hi:; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [pɔ:t] , [ˈfɪltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He shot a glance out of the bow port , filter in his hand ,
他 射击 一个 瞥一眼 出去 的 这 弓 港口 , 筛选 在 他的 手 ,
他手里拿着过滤器，从船首舷窗向外瞥了一眼。

[ˈredi] [tu:; tə][slæp][aɪˈti:][ɒn] .
ready to slap it on .
准备好 到 拍击 它 在 .

准备把它贴上去。

" [nəʊ] [stʌf] [jet] , " [hi:; hi] [rɪˈpɔ:tɪd] .
" No stuff yet , " he reported .
" 不 东西 然而 , " 他 据报道 .

“目前还没有任何进展，”他报告说。

[ðə; ði][ˈæstəɔɪdɪz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈvɒlvɪŋ] [ˈdɪzɪli] [naʊ] .
The asteroids were revolving dizzily now .
这 小行星 是 旋转 晕眩地 现在 .

小行星们现在正晕头转向地旋转着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈtremə(r)] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Suddenly a tremor passed through the ship .
突然 一个 震颤 通过了 通过 这 船 .

突然，船身传来一阵震动。

" [ðeə(r)][fi:; fi][gəʊz] !
" There she goes !
" 那里 她 去 !

她走了！

" [aɪ] [skri:md] .
" I screamed .
" 我 尖叫 .

我尖叫起来。

[ˈmɜ:rfɪz] [aɪz] [bʌgd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [pleɪt] .
Murphy's eyes bugged out against the transparent plate .
墨菲的 眼睛 有漏洞 出去 反对 这 透明的 盘子 .

墨菲的眼睛瞪得老大，透过透明的玻璃板看得格外醒目。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] , [dɒk] , " [hi:; hi] [jeld] .
" There's something out there , Doc , " he yelled .
" 有 某物 出去 那里 , 医生 , " 他 大喊 .

“外面有东西，医生！ ”他喊道。

" [laɪt] [baɪ][ɔ:l] [ðæts] [ʌŋkən'trəʊləbl] .
" **Light by all that's uncontrollable** .
" 光 经过 全部 那就是 不可控的 .
" 照亮所有无法控制的事物。"

[ɪts] ['getɪŋ] [bɪɡə(r)] .
It's getting bigger .
它是 获得 大 .
它越来越大了。

[ænd; ənd] [braɪtə] !
And brighter !
和 更亮 !
而且更亮!

" [lɑ:mæk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mædli] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:bits] , [ˈspi:diŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈæstərɔɪdz] [laɪk] [rɒks]
" **Lomack was still madly balancing the orbits , speeding up the asteroids like rocks**
" 洛马克 曾是 仍然 疯狂地 平衡 这 轨道 , 超速 向上 这 小行星 喜欢 岩石
[ɒn] [strɪŋz] .
on strings .
在 字符串 .
洛马克仍然疯狂地平衡着轨道，像牵着绳子一样加速着小行星。

[ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['brɪljəns] [keɪm] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
A burst of brilliance came streaming through the forward observation .
一个 爆裂 的 辉煌 来了 流媒体 通过 这 向前 观察 .
一道耀眼的光芒从前方的观察中迸发而出。

['mɜ:fi] [pʊt][ʌp][ðə; ði]['fɪltə(r)] .
Murphy put up the filter .
墨菲 放 向上 这 筛选 .
墨菲安装了过滤器。

[aɪ][sæt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [di:p] , [di:p] [rɪ'li:f] .
I sat back with a breath of deep , deep relief .
我 卫星 后退 和 一个 气息 的 深的 , 深的 宽慰 .
我向后靠去，深深地、彻底地松了口气。

" [ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [bɔɪz] , " [aɪ] [hwi:z] .
" **There you are , boys , I wheezed** .
" 那里 你 是 , 男孩们 , " 我 喘息 .
"你们在这儿呢，孩子们，"我喘着气说。

" [wʌŋ] [sʌŋ][æz; əz][pə(r)][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **One sun as per specification** .
" 一 太阳 作为 每 规格 .
"一个符合规格的太阳。"

[kəm'pli:tli] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
Completely under control .
完全地 在下面 控制 .
一切尽在掌控之中。

[lɑ:mæk] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋɡəz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Lomack , if your fingers were fast enough we could use it for a
洛马克 , 如果 你的 手指 是 快速地 足够的 我们 可以 使用 它 为了 一个
[ˈblɪŋkə(r)] .
blinker .
信号灯 .
洛马克，如果你的手指够快，我们可以把它当转向灯用。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [spi:dz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
All you have to do is control the speeds the right way .
全部 你 有 到 做 是 控制 这 速度 这 正确的 方式 .
你只需要正确控制速度即可。

" [lɪstləs] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [i:kwr'libriəm] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [θru:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [tu:; tə]
Listless had established equilibrium by now , and threw over the box to
" 蔫 有 已确立的 平衡 经过 现在 , 和 扔 超过 这 盒子 到
[ɔ:tə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .
“此时，Listless 已经达到了平衡状态，并将盒子扔到了自动模式。”

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] [keɪs] .
He went back to the store room and brought out the last case .
他 去 后退 到 这 店铺 房间 和 带来 出去 这 最后的 案件 .
他回到储藏室，拿出了最后一个箱子。

[wi:; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] [tu:; tə] [maɪ] [helθ] .
We sat down and drank to my health .
我们 卫星 向下 和 喝 到 我的 健康 .
我们坐下来，为我的健康干杯。

[ˈsevrəl] [taɪmz] .
Several times .
一些 时代 .
几次。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [breɪn] .
And to my brain .
和 到 我的 脑 .
对我的大脑来说。

[ˈɒf(ə)n] .
Often .
经常 .
经常。

" [haʊd] [ju:; jʊ] [ˈfɪgə(r)] [aɪ ˈti:] ? " [ɑ:skt] [ˈmɜ:fi] [wen] [ðə; ði] [bæk] [ˈpaʊndɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
" How'd you figure it ? " asked Murphy when the back pounding was over .
" 怎么做到的 你 数字 它 ? " 问 墨菲 什么时候 这 后退 猛击 曾是 超过 .
“你是怎么发现的？ ” 敲打背部结束后，墨菲问道。
" [bɔɪz] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [su:ˈpiəriə(r)] [təʊn] , " [ɪts] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" Boys , " I said in a superior tone , " it's really very simple .
" 男孩们 , " 我 说 在 一个 优越的 语气 , " 它是 真的 非常 简单的 .
“孩子们,”我用一种高高在上的语气说,“这其实很简单。”

" [ˈmɜ:fi] [θru:] [ðə; ði] [ˈəʊpənə(r)] [æɪ; ət] [em ˈi:] , [səʊ] [aɪ] [gɒt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
" Murphy threw the opener at me , so I got down to business .
" 墨菲 扔 这 开球 在 我 , 所以 我 得到 向下 到 商业 .
“墨菲向我抛出了开场白，所以我开始认真对待了。”

" [ju:; jʊ] [bəʊθ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈru:dɪmənts] [ɒv; əv] [ˈaɪnstəɪn] , [dɒʊnt] [ju:; jʊ] ?
" You both know the rudiments of Einstein , don't you ?
" 你 两个都 知道 这 基本原理 的 爱因斯坦 , 不 你 ?
“你们俩都了解爱因斯坦的基本思想，对吧？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'ɡri:mənt] .
They nodded in agreement .
他们 点头 在 协议 .

他们点头表示同意。

" [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [speɪs] [wɔ:p] .
" **Well , you know the theory of space warp .**
" 出色地 , 你 知道 这 理论 的 空间 经 .
“嗯，你知道空间扭曲的理论。”

[nɒt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:k] [bʌt; bət][ðə; ði][fʌndə'ment(ə)l][prɒpə'zɪ(ə)n] .
Not the way the plates work but the fundamental proposition .
不是 这 方式 这 盘子 工作 但 这 基本的 主张 .
不是指盘子的运作方式，而是指其基本原理。

[ˈɡrævəti] [dʌz] [nɒt][ɪɡ'zɪst][æz; əz] [sʌtʃ] .
Gravity does not exist as such .
重力 做 不是 存在 作为 这样的 .

引力本身并不存在。

[aɪ] [mi:n] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['æktʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪts] .
I mean there is no actual attraction between the sun and the planets .
我 意思是 那里 是 不 实际的 景点 之间 这 太阳 和 这 行星 .
我的意思是，太阳和行星之间实际上并没有引力。

[ðə; ði][sʌn][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [mæs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɔ:ɾps] [speɪs] [ɪ'lɪptɪkli] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn]
The sun is of such tremendous mass that it warps space elliptically around it in
这 太阳 是 的 这样的 巨大的 大量的 那 它 扭曲 空间 椭圆 大约 它 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['eni] [b'ɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n] [mæs] [ænd; ənd] [spi:d] [dʒʌst][hæz; həz][tu:; tə]
such a way that any body of a given mass and speed just has to
这样的 一个 方式 那 任何 身体 的 一个 给定 大量的 和 速度 只是 有 到
[ˈtræv(ə)l][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [wei] .
travel a certain way .
旅行 一个 肯定 方式 .

太阳的质量极其巨大，它使周围的空间发生椭圆形的扭曲，以至于任何具有特定质量和速度的物体都必须沿着特定的方向运动。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:bits] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ðæt] , [laɪk] ['mɑ:b(ə)lz] ,
Instead of speaking of orbits , you might say , that , like marbles ,
反而 的 请讲 的 轨道 , 你 可能 说 , 那 , 喜欢 弹珠 ,
与其谈论轨道，不如说，就像弹珠一样，

[ðə; ði]['plænɪts] [fɔ:l][ɪn'tu:]['sɜ:t(ə)n] [ɡru:vz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪ] .
the planets fall into certain grooves and there they stay .
这 行星 落下 进入 肯定 凹槽 和 那里 他们 停留 .
行星落入特定的轨道凹槽中，并停留在那里。

" [aɪ] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
" **I stopped for a long one .**
" 我 停止 为了 一个 长的 一 .
我停下来待了很久。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **As I was saying ,**
" 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɡru:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['plænɪts] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn] ,
I thought that if the sun establishes grooves for the planets to travel in ,
我 想法 那 如果 这 太阳 建立 凹槽 为了 这 行星 到 旅行 在 ,
我当时想，如果太阳为行星运行开辟了轨道，

[wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [wiː; wi] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [gruːvz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈplænɪts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
what would happen if we establish the grooves by means of planets without a
什么 会 发生 如果 我们 建立 这 凹槽 经过 方法 的 行星 没有 一个
[sʌn] ?
sun ?
太阳 ?

如果我们用没有太阳的行星来建立沟槽，会发生什么？

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [fɒləʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [nuːn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [dʒʌst] [raɪt] ,
Why , it follows as the noon the morning that with the conditions just right ,
为什么 , 它 跟随 作为 这 中午 这 早晨 那 和 这 状况 只是 正确的 ,
为什么呢？因为到了中午，当条件合适的时候，早晨.....

[ə; eɪ] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .
a sun would have to come into existence .
一个 太阳 会 有 到 来 进入 存在 .

首先，太阳必须出现。

[wen] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ðəʊz] [ˈæstərəɪdɪz] [ˈwɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [wiː; wi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [mæs]
When we started those asteroids whizzing around we created a sort of ' mass
什么时候 我们 开始 那些 小行星 呼啸 大约 我们 创建 一个 种类 的 - 大量的
[ˈvækjuːm] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] ,
vacuum ' in the center ,
真空 - 在 这 中心 ,

当我们让那些小行星高速绕着地球运行时，我们在地球中心创造了一种“质量真空”。

[ænd; ʌnd] [mæs] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] .
and mass just had to rush in to fill it .
和 大量的 只是 有 到 匆忙 在 到 充满 它 .

于是，大量人群涌入，填补了空缺。

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [mæs] ; [dʒʌst] [ˈenədʒɪ] [wɪð] [æn; ən] [əˈpærənt] [mæs] [djuː] [tuː; tə]
Or maybe it isn't even mass ; just energy with an apparent mass due to
或者 或许 它 不是 甚至 大量的 ; 只是 活力 和 一个 明显 大量的 到期的 到
[æn; ən] [əˈpærənt] [əˈtræk(ə)n] .
an apparent attraction .
一个 明显 景点 .

或许它根本就不是质量；只是由于某种明显的吸引力而具有表观质量的能量。

[ˈeniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
Anyway , there's your sun .
反正 , 有 你的 太阳 .

总之，这就是你的太阳。

[wiː; wi] [kæn; kən] [sel] [lɒts] .
We can sell lots .
我们 能 卖 很多 .

我们可以卖很多。

[wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ʌnd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [haʊ] [bɪɡ] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] ,
We go to the boys and ask them how big a plant they want to build ,
我们 去 到 这 男孩们 和 问 他们 如何 大的 一个 植物 他们 想 到 建造 ,
我们去问那些男孩们，他们想建多大的工厂，

[ˈɡʌvənmənt] [ˌsuːpəˈvɪz(ə)n] [ˈdʌznt] [həʊld] [ɪn] [friː] [speɪs] [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪn] ,
government supervision doesn't hold in free space you know , so we can go in ,
政府 监督 不 抓住 在 自由的 空间 你 知道 , 所以 我们 能 去 在 ,
政府监管在自由空间里不起作用，你知道，所以我们可以进去。

[snæg][æn; ən][ˈæstərɔɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ænd; ənd][set][,aɪ ˈti:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈɔːbɪt] [əˈraʊnd]
snag an asteroid of the right size and set it up in a slow orbit around
障碍物 一个 小行星 的 这 正确的 尺寸 和 放 它 向上 在 一个 慢的 轨道 大约
[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈpaʊə(r)][plɑːnt] .
our little power plant .
我们的 小的 力量 植物 .

找到一颗大小合适的小行星，让它围绕我们的小型发电厂缓慢运行。

[ˈtʃɑːdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈriːznəbl] [bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] .
Charges will be reasonable but sufficient .
收费 将要 是 合理的 但 充足的 .

收费合理且适中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [friː] [bɪə(r)][wiː; wi] [wɒnt] .
And all the free beer we want .
和 全部 这 自由的 啤酒 我们 想 .

我们想喝多少免费啤酒都行。

" [ˈlɪstləs] [beltʃ] [ˈhəʊpfəli] .
" **Listless belched hopefully .**
" 蔫 打嗝 希望 .

“无精打采地打了个嗝，满怀希望。”

" [ðæts] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , " [pʊt][ɪn] [ˈmɜːfi] .
" **That's very important , " put in Murphy .**
" 那就是 非常 重要的 , " 放 在 墨菲 .

“这非常重要，”墨菲插话道。

" [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [brɑːs] [ˈpleɪtɪd] [blʌs] [bɑː(r)] , [dɒk] , " [kənˈsiːd] [ˈlɪstləs] .
" **You win the brass plated bus bar , Doc , " conceded Listless .**
" 你 赢 这 黄铜 镀 公共汽车 酒吧 , 医生 , " 承认 蔫 .

“你赢了那根镀黄铜的母线，医生，”利斯特利斯承认道。

" [bʌt; bət] , [əʊ] [bɔɪ] , [ɪf] [,aɪ ˈti:] [ˈhædn̩t] [wɜːkt] . "
" **But , oh boy , if it hadn't worked . "**
" 但 , 哦 男生 , 如果 它 之前没有 工作 . "

“但是，哎呀，如果它没成功就糟了。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈpræktɪkl] [ˈmɜːfi] ,
" **The thing to do now , " said the ever - practical Murphy ,**
" 这 事物 到 做 现在 , " 说 这 曾经 - 实际的 墨菲 ,

“现在该做的，”一向务实的墨菲说道。

" [ɪz][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ləʊˈkeɪʃənz] .
" **is to set up a couple of choice locations .**
" 是 到 放 向上 一个 夫妻 的 选择 地点 .

“是要选址几个最佳地点。”

[ˈlɪstləs] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈhɒpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [belt][ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ,
Listless , how about hopping back to the Belt and picking up a nice ,
蔫 , 如何 关于 跳跃 后退 到 这 腰带 和 挑选 向上 一个 好的 ,

百无聊赖？不如跳回小行星带，找个好地方待着吧？

[bɪɡ] , [raʊnd] [rɒk] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [fɜːst][plɑːnt][ɒn] ? "
big , round rock to set up the first plant on ? "
大的 , 圆形的 岩石 到 放 向上 这 第一的 植物 在 ? "

用一块大的圆石头来栽种第一株植物？

" [ɪts] [əʊˈkeɪ] [wɪð] [,em ˈiː] , " [ˈlɪstləs] [əˈgriːd] .
" **It's okay with me , " Listless agreed .**
" 它是 好的 和 我 , " 蔫 同意 .

“我没意见，”利斯特利斯同意道。

" [ai][dɒnt][laɪk][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][set][ʌp] [jet] , " [ai][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" I don't like to leave the set up yet , " I protested .
" 我 不 喜欢 到 离开 这 放 向上 然而 , " 我 抗议 .

“我还不想离开这里,”我抗议道。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][i:kwr'ɪbrɪəm] [pɔɪnt] .
" I'm not sure of the equilibrium point .
" 我是 不是 当然 的 这 平衡 观点 .

我不确定平衡点在哪里。

[lets] [teɪk] [ðæt][kən'trəʊl][aʊt][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][set][,aɪ 'ti:][ʌp][ðeə(r)] .
Let's take that control out to One and set it up there .
我们来吧 拿 那 控制 出去 到 一 和 放 它 向上 那里 .

我们把控制权移到 One 那里，在那里进行设置。

['mɜːfi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɪk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ki:p] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get]
Murphy and I will stick there and keep our eyes on the system until you get back .
墨菲 和 我 将要 戳 那里 和 保持 我们的 眼睛 在 这 系统 直到 你 得到 后退 .

在你回来之前，我和墨菲会一直待在那里，密切关注系统动态。

[ai][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ˈeni] [slɑt] ['verɪəbl] [ðæt] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] .
I can handle any slight variables that may show up .
我 能 处理 任何 轻微 变量 那 可能 展示 向上 .

任何可能出现的细微变数我都能应对。

" [səʊ][wiː; wi][pʊt][ʌp][ə; eɪ][dəʊm][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['plæni,tɔɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][kən'trəʊl]
" So we put up a dome on the first planetoid and moved the control equipment into it .
" 所以 我们 放 向上 一个 穹顶 在 这 第一的 行星体 和 已搬 这 控制 设备 进入 它 .

“所以我们在第一个小行星上搭建了一个圆顶，并将控制设备移到了里面。”

[wɪð] ['ɪnʌf] [fuːd] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)] [sə'plaɪ] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] ,
With enough food and an air supply to last a couple of days ,
和 足够的 食物 和 一个 空气 供应 到 最后的 一个 夫妻 的 天 ,
带上足够维持几天的食物和空气，

[wiː; wi][dr'saɪdɪd] [ðæt] ['lɪstləs] [kʊd; kəd] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
we decided that Listless could head straight for Earth and see if he could interest one of the lesser brewers in our plan .
我们 决定 那 蔫 可以 头 直的 为了 地球 和 看 如果 他 可以 兴趣 一 的 这 较少 酿酒商 在 我们的 计划 .

我们决定让“无精打采”直接前往地球，看看他能否让某个不太知名的酿酒师对我们的计划感兴趣。

['ɑːftə(r)] ['lɪstləs] [hæd; həd] [gɒn] , ['mɜːfi] [ænd; ənd][ai][sæt][ə'raʊnd]['leɪzɪli] ,
After Listless had gone , Murphy and I sat around lazily ,
后 蔫 有 已消失 , 墨菲 和 我 卫星 大约 懒洋洋 ,

Listless 走后，我和 Murphy 懒洋洋地坐着。

['telɪŋ] [iːt] ['ʌðə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də]['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt][ðə; ði][biə(r)] ['ɪndəstri] ['rʌnɪŋ]
telling each other what we would do after we got the beer industry running smoothly .
讲述 每个 其他 什么 我们 会 做 后 我们 得到 这 啤酒 行业 跑步 顺利 .

我们互相交流着，等啤酒行业步入正轨后，我们打算做什么。

[ˈdrɒpɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæt] [næp] [wen] [wiː; wi] [felt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
dropping off for a cat nap when we felt like it .
 下降 离开 为了 一个 猫 午睡 什么时候 我们 毛毡 喜欢 它 .
 想打盹儿的时候就打个盹儿。

" [hʌ] ?
 " **Huh** ?
 " 嗯 ?

“ 嗯？ ”

" [get] [ʌp] , [dɒk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
 " **Get up , Doc , there's a ship coming in .**
 " 得到 向上 , 医生 , 有 一个 船 未来 在 .
 "快起来, 医生, 有船要来了。"

[,ai 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði][bʌstə(r)] .
It **wasn't** **the** **Buster** .
 它 不是 这 巴斯特 .

不是巴斯特。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] .
And this ship had different lines .
 和 这 船 有 不同的 线条 .
 而这艘船有着不同的线条。

[ˈstɒpɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hʍɜ:rl] [ˈplæniˌtɔɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ʃɑ:k] [ˈsmelɪŋ]
Stopping here and there among the whirling planetoids , like a huge shark smelling
停止 这里 和 那里 之中 这 旋转 小行星 , 喜欢 一个 巨大的 鲨鱼 闻起来
[fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] ,
for game ,
为了 游戏 ,

它像一条嗅着猎物的大鲨鱼，不时在旋转的小行星群中停下脚步。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈspɒtɪd] [ðə; ði] [ɡli:m] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dəʊm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli]
the pilot must have spotted the gleam of our dome , for suddenly
这 飞行员 必须 有 斑 这 闪耀 的 我们的 穹顶 , 为了 突然
[hi:; hi] [ˈhedɪd] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: ˈes] .
he headed right for us :
他 标题 正确的 为了 我们 :

飞行员一定是看到了我们圆顶的闪光，因为他突然就朝我们飞了过来。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:] [maɪ] - [dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˈmɜ:fi] .
I jumped into my spacealls just ahead of Murphy .
我 跳了起来 进入 我的 - 只是 前方 的 墨菲 .

我抢在墨菲前面跳进了我的太空服。

[wi:; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hu:] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑ:nd] [ɡʊd] [aɪˈdɪə] .
We didn't know who it was , but I had a darned good idea .
我们 没有 知道 WHO 它 曾是 , 但 我 有 一个 该死的 好的 主意 .
我们不知道是谁，但我却有一个非常好的猜测。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [dɪˈleɪd] [ˈvɪzɪt] [frɒm; frəm] [dreɪk] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
Something told me that our long delayed visit from Drake was about to
某物 讲述 我 那 我们的 长的 延迟 访问 从 德雷克 曾是 关于 到
[əˈraɪv] .
arrive .
到达 .

我感觉德雷克迟来的来访即将到来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈpʊld] [ɪn] [kləʊz] [tu:; tə] [hedˈkwɔ:təz] , [ðə; ði] [lɒk] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [θri:] [ˈfɪɡəz]
The ship pulled in close to headquarters , the lock opened and three figures
这 船 拉 在 关闭 到 总部 , 这 锁 打开 和 三 数据
[əˈpɪəd] .
appeared .
出现 .

船只驶近总部，船闸打开，三个身影出现。

[ˈhʊkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪnz] [ðeɪ] [seɪld] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ju: ˈes] .
Hooking in their lines they sailed over to us :
钩子 在 他们的 线条 他们 航行 超过 到 我们 :
它们抛下鱼线，向我们驶来。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈdʌdlɪz] [ˈhænsəm] [ˈfi:tʃəz] .
As they came closer I could make out Dudley's handsome features .
作为 他们 来了 更近 我 可以 制作 出去 达德利 英俊的 特征 .
随着他们走近，我能辨认出达德利英俊的五官。

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [ðem; ðəm] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] .
With an expression on them I didn't like .
和 一个 表达 在 他们 我 没有 喜欢 .
他们脸上带着我不喜欢的表情。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu:] [dʒʌst] [lʊkt] [fəˈmɪliə(r)] .
The other two just looked familiar .
这 其他 二 只是 看起来 熟悉的 .

另外两个看起来很眼熟。

" [hə'ləʊ] , [ˈaʊthaʊs] , " [hiː; hi] [sniə] .
" **Hello , Outhouse** , " **he sneered** .
" 你好 , 室外厕所 , " 他 冷笑 .

“你好，厕所，”他冷笑道。

" [juː; jʊ] [tuː] , [ˈdʒiːniəs] .
" **You too , genius** :
" 你 也 , 天才 .

“你也一样，天才。”

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt][juː; jʊ][dɪd][,aɪ 'tiː] .
I must admit you did it .
我 必须 承认 你 做过 它 .

我必须承认是你做的。

[ɪts] ['riːəli] [tuː] [bæd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sʌn][ˈɪz(ə)nt][ˈsteɪb(ə)l] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ 'tiː] ?
It's really too bad that your sun isn't stable , isn't it ?
它是 真的 也 坏的 那 你的 太阳 不是 稳定的 , 不是 它 ?

你们的太阳不稳定，真是太可惜了，不是吗？

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ˈbrɑɪd(ə)l] .
" **I started to bridle** .
" 我 开始 到 辔 .

我开始感到不耐烦。

" , [nɒt][ˈsteɪb(ə)l] ?
" **Whaddayamean , not stable ?**
" 你是什么意思？ , 不是 稳定的 ?

“什么意思，不稳定？ ”

" [aɪ] [rɔːd] .
" **I roared** .
" 我 咆哮 .

我咆哮道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dæm] [wel] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [dæm] [wel] [ðæt] [ðæt] [sʌn][ɪz][ˈsteɪb(ə)l][æz; əz] [speɪs] [ɪt'self] .
" **You know damn well that I know damn well that that sun is stable as space itself** .
" 你 知道 该死 出色地 那 我 知道 该死 出色地 那 那 太阳 是 稳定的 作为 空间 本身 .
"
"
"

“你明明知道我也明明知道，太阳就像太空本身一样稳定。”

" [aɪ] [sed] [,aɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˈsteɪb(ə)l] , [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] ?
" **I said it wasn't stable , didn't I ?**
" 我 说 它 不是 稳定的 , 没有 我 ?

我说过它不稳定，对吧？

[haʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌn] [laɪk] [ðæt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌʌp][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ə'tɒmɪk] [bɒm] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ]
How's a small sun like that going to stand up under the atomic bomb we're going
怎么样 一个 小的 太阳 喜欢 那 去 到 站立 向上 在下面 这 原子 炸弹 是 去
[tuː; tə][plɑːnt][ɪn][,aɪ 'tiː] ?
to plant in it ?
到 植物 在 它 ?

像这样的小太阳，要怎样才能承受住我们即将安放在里面的原子弹的威力呢？

[teɪk] [,aɪ 'tiː] [ˈiːzi] , [ˈaʊthaʊs] !
Take it easy , Outhouse !
拿 它 简单的 , 室外厕所 !

放轻松点，厕所！

" [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:fi] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
" For Murphy had started to place his feet for a spring .
" 为了 墨菲 有 开始 到 地方 他的 脚 为了 一个 春天 .
"因为墨菲已经开始为跳水做准备了。"

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈkʊd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈpærəlaɪzə(r)][ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'prɪəd] [ɪn]
But he couldn't do anything against the paralyzers that suddenly appeared in
但 他 不能 做 任何事物 反对 这 麻痹剂 那 突然 出现 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['dʌdlɪz] ['hentmən] .
the hands of Dudley's henchmen .
这 双手 的 达德利 喽啰 .
但他却无法对抗突然出现在达德利手下手中的麻痹剂。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
I remembered them now .
我 记得 他们 现在 .
我现在想起来了。

[nəʊ][həʊp][ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] .
No hope in that direction .
不 希望 在 那 方向 .
这条路走不通。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] [hu:z] [g'ɜ:lz][wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)][spɪn] [klʌb] .
They were the two whose girls we had taken back in the Solar Spin Club .
他们 是 这 二 谁 女孩们 我们 有 已采取 后退 在 这 太阳的 旋转 俱乐部 .
她们俩就是我们在太阳旋转俱乐部收留的那两个女孩。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dreɪks] ['bɪznəs] - [kɔ:z] [aɪ][kænt] [si:]
They must have had an interest in Drake's business ' cause I can't see
他们 必须 有 有 一个 兴趣 在 德雷克的 商业 - 原因 我 不能 看
['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] [gai] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][gɜ:l] .
knocking a guy off for stealing your girl .
敲门 一个 盖伊 离开 为了 偷窃 你的 女孩 .
他们肯定跟德雷克的生意有关系，因为我实在想不明白为什么要因为别人抢了你的女朋友就杀了他。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['sɪəriəsli] [ðəʊ] ,
I guess they took that sort of thing seriously though ,
我 猜测 他们 采取 那 种类 的 事物 严重地 尽管 ,
看来他们对这类事情确实很重视。

[ðeɪ] [gɒt] [sʌtʃ] [fju:] [ˌɒpə'tju:nətaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
they got such few opportunities from the looks of them .
他们 得到 这样的 很少 机会 从 这 看起来 的 他们 .
从他们的表情来看，他们似乎很少有机会。

" [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] ['set(ə)ld] , [aɪ] [ges] [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] , "
" Now that we have that settled , I guess we know what we can expect , " "
" 现在 那 我们 有 那 定居 , 我 猜测 我们 知道 什么 我们 能 预计 , "
[sed] ['mɜ:fi] .
said Murphy .
说 墨菲 .
"既然这件事已经解决了，我想我们就知道该期待什么了，"墨菲说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [dreɪk] ['sɪlkəli] .
" That's right , " said Drake silkily .
" 那就是 正确的 , " 说 德雷克 丝滑般 .
"没错，"德雷克柔声说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][eɪm][ðə; ði][bɒm][raɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)]
" We are going to aim the bomb right at the center of your little
" 我们 是 去 到 目的 这 炸弹 正确的 在 这 中心 的 你的 小的
[brə(r)][plɑːnt] .
beer plant .
啤酒 植物 .

“我们将把炸弹直接投向你们的小啤酒厂中心。”

[wɜːz][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːtnə(r)] ?
Where's your partner ?
在哪里? 你的 伙伴 ?

你的伴侣在哪里？

" [wiː; wi][lʊkt][æt; ət][iːt][ˈʌðə(r)] .
" We looked at each other .
" 我们 看起来 在 每个 其他 .

我们互相看了一眼。

[ðen][wiː; wi][tɜːnd][bæk][tuː; tə][dreɪk][ænd; ənd][ˈrʌŋ] .
Then we turned back to Drake and shrugged .
然后 我们 转向 后退 到 德雷克 和 耸了耸肩 .

然后我们转过身，耸了耸肩看着德雷克。

" [nəʊ]-[diːˈeɪ][ˈɪŋɡlɪʃ], " [wiː; wi][sed] .
" No spikka da English , " we said .
" 不 - 达 英语 , " 我们 说 .

“没有 spikka da English,”我们说。

[dreɪks][vɔɪs][ˈhɑːd(ə)nd] .
Drake's voice hardened .
德雷克的 嗓音 硬化 .

德雷克的声音变得严肃起来。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
I didn't like the sound of it .
我 没有 喜欢 这 声音 的 它 .

我不喜欢这个说法。

" [weə(r)][dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
" Where did he go ?
" 在哪里 做过 他 去 ?

他去了哪里？

[kʌm][əˈkrɒs][ɔː(r)][jʊl][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə][wɒtʃ][ðæt][bɒm][gəʊ][ɒf] .
Come across or you'll be here to watch that bomb go off .
来 穿过 或者 你会 是 这里 到 手表 那 炸弹 去 离开 .

要么过来，要么你就得眼睁睁看着炸弹爆炸。

" [ðə; ði][tuː][ˈplez(ə)nt][ˈkʌstəməz][ɪd][brɔːt][wɪð][hɪm][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][bæt][æn; ən][aɪ] .
" The two pleasant customers he'd brought with him didn't even bat an eye .
" 这 二 令人愉快的 顾客 他会 带来 和 他 没有 甚至 蝙蝠 一个 眼睛 .

“他带来的两位和蔼的顾客连眼皮都没眨一下。

[aɪ][ges][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈprɪti][juːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdiːlɪŋz] .
I guess they were pretty used to his dealings .
我 猜测 他们 是 漂亮的 用过的 到 他的 交易 .

我想他们已经相当习惯他的行事作风了。

[aɪ][wɒz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][get][hɒt] .
I was beginning to get hot .
我 曾是 开始 到 得到 热的 .

我开始觉得热了。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
That's a habit with me .
那就是 一个 习惯 和 我 .

这是我的习惯。

[aɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
I started to jump up and down ,
我 开始 到 跳 向上 和 向下 ,
我开始上蹿下跳,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪð] [nəʊ][ˈgrævəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daʊn] .
as well as I could with no gravity for the down .
作为 出色地 作为 我 可以 和 不 重力 为了 这 向下 .
在没有重力的情况下向下运动，我尽了全力。

" [ˈdɜːti] [ˈdʌdli] , [juː; jʊ][ˈdæstəd; ˈdɑː-] — " [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ɡɒt]
" **Dirty Dudley , you dastard — I started but that was as far as I got**
" 肮脏的 达德利 , 你 卑鄙小人 — " 我 开始 但 那 曾是 作为 远的 作为 我 得到
.
:
:
.
“卑鄙的达德利，你这个混蛋——”我刚开口，就再也说不出口了。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [ˈhelmt] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He stepped forward and slapped the side of my helmet with the butt of a
他 步 向前 和 被掌掴 这 边 的 我的 头盔 和 这 屁股 的 一个
[ˈpærəlaɪzə(r)][hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][belt] .
paralyzer he pulled out of his belt .
麻痹剂 他 拉 出去 的 他的 腰带 .
他走上前，从腰带里掏出一把麻痹枪，用枪托猛击我的头盔侧面。

[ɪn][ðə; ði][kləʊz] [ˈkɒnfəɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈkeɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ɔːl][ðə; ði][teɪl] [ˈplerts] [ɪn]
In the close confines of the plastecle casing it sounded like all the tail plates in
在 这 关闭 限制 的 这 - 套管 它 听起来 喜欢 全部 这 尾巴 盘子 在
[speɪs] [pɔːt] [wʌn][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ˌem ˈiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Space Port One had dropped on me all at once .
空间 港口 一 有 掉落 在 我 全部 在 一次 .
在塑料外壳的狭小空间里，听起来就像太空港一号的所有尾翼同时掉下来砸在我身上一样。

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd][ɡɒt][ʌp] ,
When I recovered and got up ,
什么时候 我 恢复 和 得到 向上 ,
当我恢复过来并起身时，

[dreɪk] [wɒz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈmɜːfi] [ˈkeəfəli] [wɪð] [ðə; ði][ˈpærəlaɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [ɡaɪz]
Drake was covering Murphy carefully with the paralyzer and the other two guys
德雷克 曾是 覆盖 墨菲 小心 和 这 麻痹剂 和 这 其他 二 伙计们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
were getting ready to jump back to the ship .
是 获得 准备好 到 跳 后退 到 这 船 .
德雷克小心翼翼地用麻痹剂控制着墨菲，另外两个人正准备跳回船上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒm] , [aɪ] [ɡest] .
For the bomb , I guessed .
为了 这 炸弹 , 我 猜对了 .
我猜是炸弹。

[dreɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Drake turned to me .
德雷克 转向 到 我 .
德雷克转向我。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [mɔː(r)] [kræks] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɡʊd] , " [hiː; hi]
" **A couple more cracks like that and your ears won't be much good** , " **he**
" 一个 夫妻 更多的 裂缝 喜欢 那 和 你的 耳朵 惯于 是 很多 好的 , " 他
[təʊld] [ˌem 'iː] .
told me .
讲述 我 .

“再这样裂几下，你的耳朵就没救了，”他告诉我。

" ['betə(r)] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
" **Better take it easy with your tongue** .
" 更好的 拿 它 简单的 和 你的 舌头 .

“说话小心点。”

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['spʌtə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [frɒm; frəm] ['aʊthaʊs] ['saɪlənst] [ˌem 'iː] .
" **I started to sputter but a glance from Outhouse silenced me** .
" 我 开始 到 发出嘶嘶声 但 一个 瞥一眼 从 室外厕所 沉默 我 .

“我刚要开口说话，但奥特豪斯的一个眼神就让我噤声了。”

[aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [njuː] [dreɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] ,
I guess he knew Drake better than I did ,
我 猜测 他 知道 德雷克 更好的 比 我 做过 ,

我想他比我更了解德雷克。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
although I was beginning to catch up with him .
虽然 我 曾是 开始 到 抓住 向上 和 他 .

虽然我开始赶上他了。

[dreɪk] ['kɔːʃəsli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] .
Drake cautiously started to throw his eyes around .
德雷克 谨慎地 开始 到 扔 他的 眼睛 大约 .

德雷克小心翼翼地开始环顾四周。

" [wel] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? "
" **Well , where is he** ? "
" 出色地 , 在哪里 是 他 ? "

“他到底在哪儿？ ”

" [wiː; wi] [daʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [pɒpt] [ʌp] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hed] , ['lɪtərəli] .
" **We don't know** , " **I popped up , sticking out my head , literally** .
" 我们 不 知道 , " 我 爆裂 向上 , 粘性 出去 我的 头 , 字面上地 .

“我们不知道，”我突然冒了出来，真的，我把头探了出来。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [juː; jʊ] , " [sed] [dreɪk] ,
" **I didn't ask you** , " **said Drake** ,
" 我 没有 问 你 , " 说 德雷克 ,

“我没问你，”德雷克说。

['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɜːti] [lʊk] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [aɪ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['helmt] .
giving me a dirty look and casting a speculative eye over my helmet .
给予 我 一个 肮脏的 看 和 铸件 一个 推测性的 眼睛 超过 我的 头盔 .

他狠狠地瞪了我一眼，然后饶有兴致地打量着我的头盔。

" [ðæts] [ðə; ði] [streɪt] [dəʊp] , [dreɪk] , " [sed] ['mɜːfi] , ['bækɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] .
" **That's the straight dope , Drake** , " **said Murphy , backing me up** .
" 那就是 这 直的 太棒了 , 德雷克 , " 说 墨菲 , 后盾 我 向上 .

“这才是真相，德雷克，”墨菲附和道。

" [lɑ:mæk] [ɪz][br'haɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd][hi; hi] [wʊdnt] [tel] [ju: 'es] [wɒt] [hi; hi] [ɪn'tendz]
" **Lomack is behind the whole thing and he wouldn't tell us what he intends**
" 洛马克 是 在后面 这 所有的 事物 和 他 不会 告诉 我们 什么 他 意图
[tu; tə][du; də] . "
to do . "
到 做 . "

“洛马克是这一切的幕后主使，但他不肯告诉我们他的计划。”

" [doʊnt][kɪd][em 'i:] .
" **Don't kid me** .
" 不 孩子 我 .

别跟我开玩笑。

" ['dɜ:ti] ['dʌdli] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɒn] [sniə] .
" **Dirty Dudley was great on sneers** .
" 肮脏的 达德利 曾是 伟大的 在 冷笑 .

“肮脏的达德利很擅长冷笑。”

" [ju; jʊ] [gaɪz] [wʊdnt] [pʊt][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [ɪf] [ju; jʊ]
" **You guys wouldn't put all the time and work and money in this if you**
" 你 伙计们 不会 放 全部 这 时间 和 工作 和 钱 在 这 如果 你
[ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ju; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈdu:ɪŋ] . "
didn't know what you were doing . "
没有 知道 什么 你 是 正在做 . "

“如果你们不知道自己在做什么，就不会投入这么多时间、精力和金钱了。”

" [jeə] , [wi; wi] [wʊd] , " [sed] ['aʊthaʊs] .
" **Yeah , we would , " said Outhouse** .
" 是的 , 我们 会 , " 说 室外厕所 .

“是的，我们会的，”奥特豪斯说道。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ju; jʊ] [wʊdnt] [ʌndə'stænd] , [drek] .
" **That's something you wouldn't understand , Drake** .
" 那就是 某物 你 不会 理解 , 德雷克 .

“德雷克，你不会明白的。”

[wi; wi] [trʌst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
We trust each other .
我们 相信 每个 其他 .

我们彼此信任。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu; tə][get][bæd] [ə'gen] [bʌt; bət][hi; hi]['əʊnli] [smaɪld] .
" **I thought he was going to get bad again but he only smiled** .
" 我 想法 他 曾是 去 到 得到 坏的 再次 但 他 仅有的 微笑 .

“我以为他又要发脾气了，但他只是笑了笑。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hi; hi][əd'vaɪzd] , " [ænd; ənd] [si:] [weə(r)][aɪ 'ti:][gets] [ju; jʊ] .
" **Go ahead , " he advised , " and see where it gets you** .
" 去 前方 , " 他 建议 , " 和 看 在哪里 它 获得 你 .

“去吧，”他建议道，“看看结果会怎样。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [nju:] [ðæt] ['mɜ:fi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['wertɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [tu; tə][dʒʌmp][æt; ət]
" **All this time I knew that Murphy was just waiting his chance to jump at**
" 全部 这 时间 我 知道 那 墨菲 曾是 只是 等待 他的 机会 到 跳 在
[drek] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld][em 'i:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] .
Drake when suddenly the expression on his face told me that something was up .
德雷克 什么时候 突然 这 表达 在 他的 脸 讲述 我 那 某物 曾是 向上 .

“我一直都知道墨菲一直在等待机会扑向德雷克，但突然间，他脸上的表情告诉我，事情不对劲。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [tɜ:n] [ə'raʊnd]
I didn't dare turn around
我 没有 敢 转动 大约

我不敢回头

[bʌt; bət][ai] [ˈɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd][tuː; tə][trɪp] .
but I shifted for comfort and managed to trip .
但 我 转移 为了 舒适 和 管理 到 旅行 .
但我为了舒服而挪动身体，结果绊倒了。

[æz; əz][ai] [pɪkt] [mɑː'self][ʌp][ˈʌndə(r)] [dreɪks] [ˈwɒtʃfl] [ˈskruːtəni][ai][kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn][ˈəʊvə(r)][maɪ]
As I picked myself up under Drake's watchful scrutiny I cast a quick one over my
作为 我 挑选 我 向上 在下面 德雷克的 警惕 审查 我 投掷 一个 快的 一 超过 我的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

在德雷克的密切注视下，我站起身来，迅速回头瞥了一眼。
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - , [wʌns][ˈzebrə] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv][wʌn][ˈæstərɔɪd]
It was the Beerbuster , once Zebra , coming in with a tail of one asteroid
它 曾是 这 - , 一次 斑马 , 未来 在 和 一个 尾巴 的 一 小行星
[ˈtreɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] .
trailing along behind .
尾随 沿着 在后面 .

那是 Beerbuster，曾经是 Zebra，拖着一颗小行星的尾巴驶来。
[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。
[ˈlɪstləs] , [ʌnˈɑːmd] , [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] [raɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] .
Listless , unarmed , was going to walk right into a trap .
蔫 , 徒手 , 曾是 去 到 走 正确的 进入 一个 陷阱 .
他无精打采，手无寸铁，就要直接走进陷阱了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈwʌznt] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dreɪk] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juːˈes] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [bɒm]
For I wasn't too sure that Drake was going to take us off when the bomb
为了 我 不是 也 当然 那 德雷克 曾是 去 到 拿 我们 离开什么时候 这 炸弹
[let] [luːs] .
let loose .
让 松动的 .

因为我不太确定炸弹爆炸时德雷克会不会带我们离开。
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？
[ə; eɪ][naɪs] [ɪkˈsperɪmənt] , [θriː] [faɪn] [bɔɪz] [ˈbʌstɪd] [ʌp] .
A nice experiment , three fine boys busted up .
一个 好的 实验 , 三 美好的 男孩们 被捕 向上 .
一次不错的实验，三个好男孩被毁了。

[dɒʊnt][duː; də][aɪˈtiː] [əˈgen] , [sez] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
Don't do it again , says the government .
不 做 它 再次 , 说道 这 政府 .
政府表示，不要再这样做了。

[ɪd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] .
He'd be in the clear .
他会 是 在 这 清除 .
他会没事的。

[bʌt; bət] [lɑːmæk] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [piːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][təʊz] [ˈsɒk] ,
But Lomack must have had his eyes peeled and his toes socked ,
但 洛马克 必须 有 有 他的 眼睛 去皮 和 他的 脚趾 穿袜子 ,
但洛马克肯定睁大了眼睛，做好了万全准备。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ʃɪftɪd] ['ɪntu:][æŋ; əŋ] ['ɔ:brɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn] .
for he shifted into an orbit instead of coming straight in .
为了 他 转移 进入 一个 轨道 反而 的 未来 直的 在 :

因为他采取的是绕轨道飞行的方式，而不是直接进入。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [dreɪk] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [hɪm] , [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][men][ɒŋ]
In the meantime, Drake had spotted him, too, and had called his men on
在 这 与此同时 , 德雷克 有 斑 他 , 也 , 和 有 称为 他的 男人 在
[ðə; ði] [speɪs] [fəʊn] .
the space phone .
这 空间 电话 :

与此同时，德雷克也发现了他们，并用太空电话通知了他的手下。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɒm] [ɔ:l][set] .
They had the bomb all set .
他们 有 这 炸弹 全部 放 :

他们已经把炸弹布置好了。

" [brɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [ɒŋ] [bɔ:d] , " [jeld] [dreɪk] .
" **Bring that thing over here and then get back on board** , " **yelled Drake** .
" 带来 那 事物 超过 这里 和 然后 得到 后退 在 木板 , " 大喊 德雷克 :
"把那东西拿过来，然后赶紧回到船上！"德雷克喊道。

[ðə; ði] [tu:] [men]['dʒɪŋdʒəli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɡləʊb][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['deɪntɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
The two men gingerly picked up the globe and jumped daintily for us .
这 二 男人 小心翼翼地 挑选 向上 这 地球 和 跳了起来 轻柔地 为了 我们 :
两人小心翼翼地拿起地球仪，轻盈地跳到我们面前。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][stɒp] , [set][,aɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [bi:t] [,aɪ 'ti:]['heɪstɪli][fɔ:(r); fə(r)]
They came to a gentle stop, set it down, and beat it hastily for
他们 来了 到 一个 温和的 停止 , 放 它 向下 , 和 打 它 草草 为了
[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .
the ship again .
这 船 再次 :

他们轻轻停下，把它放下，然后匆匆忙忙地把它拍打着送回船上。

[dreɪk] [kɔ:ld] ['lɪstləs] .
Drake called Listless .
德雷克 称为 蔫 :

德雷克称之为“无精打采”。

" [heɪ] , [ju:; jʊ] [speɪs] [bʌm] !
" **Hey, you space bum!**
" 嘿 , 你 空间 屁股 !

“嘿，你这个太空流浪汉！”

[ðɪs] [ɪz] [dreɪk] .
This is Drake .
这 是 德雷克 :

这是德雷克。

[aɪv] [ɡɒt][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['bʌdɪz] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] [daʊn] [hɪə(r)] .
I've got your two buddies under control down here .
我已经 得到 你的 二 伙伴们 在下面 控制 向下 这里 :

我已经把你那两个同伙控制住了。

[li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒŋ][ɪn][ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɒʊnt][lɑ:st] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] .
Leave your ship and come on in or they won't last much longer .
离开 你的 船 和 来 在 在 或者 他们 惯于 最后的 很多 更长 :

离开你的船进来，否则他们撑不了多久了。

[dʊʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɔ:(r)] [aɪ] [nɒk] [ðem; ðəm] [ɒf] [raɪt] [naʊ] .
Don't try anything funny or I'll knock them off right now .
不 尝试 任何事物 有趣的 或者 患病的 敲 他们 离开 正确的 现在 .

别耍花招，否则我现在就把他们干掉。

" ['mɜ:fi] [ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] ['tensli] .
" **Murphy and I listened tensely** .
" 墨菲 和 我 听着 紧张地 .

“我和墨菲紧张地听着。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
There was silence for a moment .
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

" - ! " [sed] ['lɪstləs] .
" **Brrrack ! " said Listless** .
" - ! " 说 蔫 .

“嘶！ ” 莱斯特利斯说道。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saʊnd] .
It was the prettiest sound .
它 曾是 这 最漂亮的 声音 .

那是世上最美妙的声音。

[dreɪk] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .
Drake was taken aback .
德雷克 曾是 已采取 背 .

德雷克大吃一惊。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][,aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə][get] ['stɑ:tɪd] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]
For the moment it took to get started he couldn't think of an
为了 这 片刻 它 采取 到 得到 开始 他 不能 思考 的 一个
['ædɪkwət] [rɪ'plaɪ] .
adequate reply .
足够的 回复 .

他一时想不出合适的回答。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['lɪstləs] ['ni:dɪd] .
That was all the time Listless needed .
那 曾是 全部 这 时间 蔫 需要 .

这就是Listless所需要的全部时间。

['mɜ:fi] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [,ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] [wɒt] [keɪm] [nekst] .
Murphy and I stood in open - mouthed admiration at what came next .
墨菲 和 我 站立 在 打开 - 嘴巴 钦佩 在 什么 来了 下一个 .

接下来发生的事让我和墨菲目瞪口呆，惊叹不已。

[ai][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [si:] ['lɪstləs] - [stɪf] [təʊz] [bɜ:stɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [sɒks] .
I could almost see Listless ' stiff toes bursting through his socks .
我 可以 几乎 看 蔫 - 僵硬的 脚趾 爆发 通过 他的 袜子 .

我几乎能看到利斯特利斯僵硬的脚趾撑破袜子。

[frɒm; frəm]['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] ['ɔ:bit] ,
From traveling in a short orbit ,
从 旅行 在 一个 短的 轨道 ,

从短轨道飞行开始，

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][də'rek](ə)n
the tail of the Beerbuster was standing out at right angles to the direction
这 尾巴 的 这 - 曾是 常设 出去 在 正确的 角度 到 这 方向
[ɒv; əv] [flaɪt] .
of flight .
的 航班 .

“啤酒破坏者”的尾部与飞行方向呈直角向外伸出。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪstləs] [hæd; həd] ['flik] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pleɪts] ,
In a moment, Listless had flicked on the side plates ,
在 一个 片刻 , 蔫 有 轻弹 在 这 边 盘子 ,
片刻之后, 利斯特利斯拨动了侧板,

[swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [teɪl] [fɜːst][ænd; ənd][fɑːðə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ['fɒləʊd] [θruː] [ɪn]
swung the ship around tail first and farther so that the asteroid followed through in
摇摆 这 船 大约 尾巴 第一的 和 更远 所以 那 这 小行星 随后 通过 在
[ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ɑːk][ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
a sweeping arc and headed straight for us .
一个 扫荡 弧 和 标题 直的 为了 我们 .

飞船尾部朝前旋转, 并进一步转向, 使得小行星沿着弧线划过, 径直朝我们飞来。

[dreɪk] [stʊd] [ɪn] [stʌnd] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [dreɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][breɪnz] ,
Drake stood in stunned astonishment ; and because Drake was the brains ,
德雷克 站立 在 目瞪口呆 惊讶 ; 和 因为 德雷克 曾是 这 大脑 ,
德雷克震惊地站在那里; 而因为德雷克是智囊,

[ðə; ði] [tuː] [blʌmz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] .
the two bums stood in the port of their ship and just looked .
这 二 流浪汉 站立 在 这 港口 的 他们的 船 和 只是 看起来 .
两个流浪汉站在船的港口里, 只是看着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['veri] [hɑːd] [lʌk] .
Which was their very hard luck .
哪个 曾是 他们的 非常 难的 运气 .

他们真是太倒霉了。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɪts][ɑːk] [smæk] [ə'ɡenst] [dreɪks] [ʃɪp] .
The asteroid finished up its arc smack against Drake's ship .
这 小行星 完成的 向上它是 弧 咄 反对 德雷克的 船 .

小行星划过天际, 最终狠狠地撞上了德雷克的飞船。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['hæmə(r)] [aɪ 'tiː] [smæʃt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt]
Like a gigantic hammer it smashed and crumpled the plates and the heat
喜欢 一个 巨大 锤 它 粉碎 和 皱巴巴的 这 盘子 和 这 热
[ɒv; əv][ðə; ði][kə'ɪlɪz(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː] ['brɪliənt] ['brɪndʒ] .
of the collision flashed into brilliant orange .
的 这 碰撞 闪光灯 进入 杰出的 橙子 .

它像一把巨大的锤子一样砸碎并揉皱了盘子, 碰撞产生的热量闪现出耀眼的橙色。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒn] [dreɪks] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌnz][nɒt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdərs] ,
The two boys on Drake's side , for once not stopping for orders ,
这 二 男孩们 在 德雷克的 边 , 为了 一次 不是 停止 为了 订单 ,
德雷克那边的两个男孩, 破天荒地没有停下来听从命令,

[hæd; həd][left][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ə'baʊt][ðeə(r)][laɪnz] .
had left but they had forgotten about their lines .
有 左边 但 他们 有 被遗忘的 关于 他们的 线条 .
他们已经离开了, 但却忘记了台词。

[wen] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [hɪt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɜ:k] [laɪk][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv]
When the mass of rock hit , they were jerked like live fish on the ends of
什么时候 这 大量的 的 岩石 打 , 他们 是 猛地一抖 喜欢 居住 鱼 在 这 结束 的
[ˈli:dəz] .
leaders .
领导人 .

当巨石撞击地面时，他们像被鱼线牵引的活鱼一样被猛烈地甩动。

[wi;; wi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [skri:m] [θru:] [ðə; ði][maɪk]
We heard them scream through the mike
我们 听到 他们 尖叫 通过 这 麦克风

我们听到他们通过麦克风尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
and then they were silent .
和 然后 他们 是 沉默的 .

然后，他们沉默了。

[aɪ] [lɑ:ft] ; [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [help][,aɪ ˈti:] , [ˈdespəɾət] [æz; əz][ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] .
I laughed ; I couldn't help it , desperate as the situation was .
我 笑了 ; 我 不能 帮助 它 , 绝望的 作为 这 情况 曾是 .

我笑了；尽管情况十分危急，但我还是忍不住笑了。

[ˈdɜ:ti] [ˈdʌdli] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈgetɪŋ] [smɪəd] — [bʌt; bət] [gʊd] .
Dirty Dudley was really getting smeared — but good .
肮脏的 达德利 曾是 真的 获得 涂抹 — 但 好的 .

肮脏的达德利真的被抹得面目全非——不过也算好事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ˈaʊthaʊs] [hæd; həd][ˈweɪstɪd][ˈnaɪðə(r)][ˈenədʒi] [nɔ:(r)] [ˈpɜ:pəs] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ]
In the meanwhile Outhouse had wasted neither energy nor purpose in gathering
在 这 同时 室外厕所 有 浪费 两者都不 活力 也不 目的 在 采集

[dreɪk] [ɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ˈdʌkɪŋ] .
Drake in while his attention was concentrated on ducking .
德雷克 在 尽管 他的 注意力 曾是 集中 在 躲避 .

与此同时，奥特豪斯并没有浪费任何精力或目的去把德雷克拉过来，因为他正专注于躲避。

[ˈdɜ:ti] [ˈdʌdli] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
Dirty Dudley didn't have a chance .
肮脏的 达德利 没有 有 一个 机会 .

肮脏的达德利毫无机会。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈpærəlaɪzə(r)][æz; əz][,aɪ ˈti:] [flu:] [maɪ] [wei] .
I caught the paralyzer as it flew my way .
我 捕捉 这 麻痹剂 作为 它 飞翔 我的 方式 .

我抓住了朝我飞来的麻痹剂。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ni:d] [,aɪ ˈti:] .
But I didn't need it .
但 我 没有 需要 它 .

但我并不需要它。

[dreɪk] [wɒz; wəz][aʊt] .
Drake was out .
德雷克 曾是 出去 .

德雷克出局了。

[ˈmɜ:fi] [hæd; həd] [klɒŋk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈhelmɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] - [klæd][ˈekskeɪvətə(r)] .
Murphy had clonked him on the helmet with a metal - clad excavator .
墨菲 有 咋嗒声 他 在 这 头盔 和 一个 金属 - 覆膜 挖掘机 .

墨菲驾驶着一辆金属外壳的挖掘机，狠狠地撞到了他的头盔上。

[ai][wɒz; wəz] [ə'vendʒ] .
I was avenged .
我 曾是 复仇 .

我报仇了。

['lɪstləs] [gɒt][ðə; ði][teɪl]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] .
Listless got the tail under control and brought the rock in the usual way .
蔫 得到 这 尾巴 在下面 控制 和 带来 这 岩石 在 这 通常 方式 .
懒散地控制住了尾巴，并以惯常的方式把石头拉了过来。

[hi:; hi] [swʌŋ] [,aɪ 'ti:] ['naɪsli] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] ['naɪsli] [nekst][tu:; tə][ju: 'es] .
He swung it nicely over our heads and put it nicely next to us .
他 摇摆 它 很好 超过 我们的 头部 和 放 它 很好 下一个 到 我们 .
他把它漂亮地甩过我们的头顶，然后稳稳地放在我们旁边。

[ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [dʌk] .
I didn't even duck .
我 没有 甚至 鸭子 .

我连躲都没躲。

[ðen] [hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] .
Then he opened the lock and came across .
然后 他 打开 这 锁 和 来了 穿过 .
然后他打开锁走了过来。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)][men] [wɪð] [hɪm] .
There were two other men with him .
那里 是 二 其他 男人 和 他 .

与他同行的还有另外两名男子。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What happened ?** " **he asked** .
" 什么 发生 ? " 他 问 .

“发生了什么事？”他问道。

[ai][təʊld][hɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [dreɪk] [ænd; ənd] [stɜ:d] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
He went over and took a look at Drake and stirred him with his foot .
他 去 超过 和 采取 一个 看 在 德雷克 和 搅拌 他 和 他的 脚 .
他走过去看了看德雷克，然后用脚踢了踢他。

" [gʊd] [θɪŋ] [ai] [brɔ:t] ['wɪtnəsɪz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" **Good thing I brought witnesses** , " **he remarked** .
" 好的 事物 我 带来 证人 , " 他 评论 .

“幸好我带了证人，”他说道。

[ðen] [hi:; hi] [,ɪntrə'dju:st] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Then he introduced us to the other two and told us that they were
然后 他 介绍 我们 到 这 其他 二 和 讲述 我们 那 他们 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['bru:əri] [ə'raʊnd]['aʊə(r)]['praɪvət] [laɪt] .
interested in starting a brewery around our private light .
感兴趣的 在 开始 一个 啤酒厂 大约 我们的 私人的 光 .

然后他把我们介绍给了另外两个人，并告诉我们他们有兴趣围绕我们这盏私人灯开办一家啤酒厂。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [naɪs] , " [sed] [ˈpɑːkə(r)] , [ðə; ði] [ˈsiːniə(r)] [ˈpɑːtnə(r)] , " [tuː; tə] [get]
" **It would have been very nice** , " **said Parker** , **the senior partner** , " **to get**
" 它 会 有 到过 非常 好的 , " 说 帕克 , 这 高级的 伙伴 , " 到 得到
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [dreɪk] .
away from Drake .
离开 从 德雷克 .

“要是能摆脱德雷克就好了，”高级合伙人帕克说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
He was slowly driving us out of business .
他 曾是 缓慢地 驾驶 我们 出去 的 商业 .
他正慢慢地把我们挤出市场。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊənt] [ˈɒfə(r)] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
Now of course , he won't offer any trouble .
现在 的 课程 , 他 惯于 提供 任何 麻烦 .
现在他当然不会再惹麻烦了。

[səʊ] [ai] [ges] [wiːl; wil] [stɪk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
So I guess we'll stick to Earth .
所以 我 猜测 出色地 戳 到 地球 .
所以我想我们还是待在地球上吧。

" [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] .
" **My heart sank** .
" 我的 心 沉没 .
我心头一沉。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪə(r)] .
" **Just the same , I like it out here** .
" 只是 这 相同的 , 我 喜欢 它 出去 这里 .
“即便如此，我还是喜欢这里。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈplænɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [həʊm] ?
How about letting me take over one of your planets for a private home ?
如何 关于 出租 我 拿 超过 一 的 你的 行星 为了 一个 私人的 家 ?
不如让我占领你们的一颗星球，把它变成我的私人住宅？

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt] .
" **It was a thought** .
" 它 曾是 一个 想法 .
“那只是一个想法。”

[ˈpraɪvət] [hoʊmz] , [ˈpraɪvət] [graʊndz] , [ˈpraɪvət] [ˈplænɪts] .
Private homes , private grounds , private planets .
私人的 房屋 , 私人的 理由 , 私人的 行星 .
私人住宅、私人领地、私人星球。

[nəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbərz] [ˈfensɪz] .
No looking over your neighbor's fences .
不 寻找 超过 你的 邻居 栅栏 .
不要越过邻居的篱笆窥视。

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .
当然。

[ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [biə(r)] .
The hell with the beer .
这 地狱 和 这 啤酒 .
啤酒什么的都见鬼去吧。

[wɪd] [gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] .
We'd go in for real estate .
我们会 去 在 为了 真实的 财产 .

我们会涉足房地产行业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

